叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大黄蜂巴斯特的故事(the Tale Of Buster Bumblebee) 000001

2. 大黄蜂巴斯特的故事(the Tale Of Buster Bumblebee) 000002

3. 大黄蜂巴斯特的故事(the Tale Of Buster Bumblebee) 000003

4. 大黄蜂巴斯特的故事(the Tale Of Buster Bumblebee) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大黄蜂巴斯特的故事(The Tale of Buster Bumblebee)
第1/4页

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['bʌstər]
BUSTER
巴斯特

巴斯特

['bʌmblbiː]
BUMBLEBEE
熊蜂

熊蜂

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[tʌk] - [ˌem ˈiː] - [ɪn] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
author of
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒɑːli]['rɑːbɪn]
The Tale of Jolly Robin
这 故事 的 乔利 罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ]
The Tale of Old Mr . Crow
这 故事 的 老的 先生 . 乌鸦

老乌鸦先生的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sɑːləmən] [aʊl]
The Tale of Solomon Owl
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]
The Tale of Jasper Jay
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [renˌ]
The Tale of Rusty Wren
这 故事 的 拉斯蒂 鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz]
The Tale of Daddy Longlegs
这 故事 的 爸爸 长腿

长腿爸爸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
The Tale of Kiddie Katydid
这 故事 的 儿童 螽斯

小螽斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]
The Tale of Buster Bumblebee
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]
The Tale of Freddie Firefly
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
The Tale of Betsy Butterfly
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
Buster Bumblebee and Chirpy Cricket Have A Chat .
巴斯特 熊蜂 和 挖 蟋蟀 有 一个 聊天 .

大黄蜂巴斯特和蟋蟀叽叽喳喳地聊天。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ][naɪn])
Frontispiece — (Page 9)
卷首插图 — (页 9)

卷首插图——（第 9 页）

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [bɪg] ['fæməli] [wʌn]
I **THE** **BIG** **FAMILY** **1**
我 这 大的 家庭 1

我，大家庭 1

[i:] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪts] [əd'vaɪs] [sɪks]
II **CHIRPY** **CRICKET'S** **ADVICE** **6**
二 挢 板球的 建议 6

二、活泼蟋蟀的建议 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ru:d] ['trʌmpɪtər] -
III **THE** **RUDE** **TRUMPETER** **11**
三、 这 粗鲁的 小号手 -

第三章 粗鲁的小号手 11

[ˌaɪ 'vi:] ['bʌstər] [faindz] [ə; eɪ] ['sɪstər] -
IV **BUSTER** **FINDS** **A** **SISTER** **16**
第四 巴斯特 发现 一个 姐姐 -

Ⅳ 巴斯特找到了妹妹 16

[vi:]['mɪstər] .
V **MR** **.**
V 先生 .

V MR。

[kroʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] -
CROW **TO** **THE** **RESCUE** **21**
乌鸦 到 这 救援 -

乌鸦前来救援 21

['vaɪ, 'vi:] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ɪz] [stʌŋ] -
VI **JOHNNIE** **GREEN** **IS** **STUNG** **27**
六年级 约翰尼 绿色的 是 被蜇了 -

约翰尼·格林被蛰伤 27

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl][ʌv; əv] ['bʌmbəlˌbi:z] -
VII **A** **JUGFUL** **OF** **BUMBLEBEES** **32**
七 一个 满满一壶 的 大黄蜂 -

第七章 一壶大黄蜂 32

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bʌstər]
VIII **BUSTER**
八 巴斯特

第八届巴斯特

[ðə; ði] ['boʊstər] -
THE **BOASTER** **37**
这 自夸者 -

吸管37

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['rɑ:bər] [flai] [æt; ət] [læst] -
IX **THE** **ROBBER** **FLY** **AT** **LAST** **41**
第九章 这 强盗 飞 在 最后的 -

第九章 强盗终于飞起来了 41

[eks] ['bʌstər] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] -
X **BUSTER** **MAKES** **A** **SPEECH** **45**
X 巴斯特 制作 一个 演讲 -

X Buster 发表讲话 45

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [droʊn] -

XI	THE	DRONE	52
十一	这	无人机	-

XI 无人机 52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [bi:] -

XII	THE	CARPENTER	BEE	56
十二	这	木匠	蜜蜂	-

第十二章 木匠蜜蜂 56

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['prɑ:mɪs] -

XIII	THE	CARPENTER'S	PROMISE	61
十三	这	木匠的	承诺	-

第十三章 木匠的承诺 61

[ˌɛksˌaɪ'vi:][bæd] [nu:z] -

XIV	BAD	NEWS	64
十四	坏的	消息	-

第十四期坏消息 64

['ɛks'vi:][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] -

XV	THE	PRISONER	69
十五	这	囚犯	-

XV 囚徒 69

[ˌɛks'vi:'aɪ][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊvər] [pætʃ] -

XVI	THE	TWINS	IN	THE	CLOVER	PATCH	74
十六	这	双胞胎	在	这	三叶草	修补	-

第十六章 三叶草丛中的双胞胎 74

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['bʌstər] [lə:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [bi:] -

XVII	BUSTER	LEARNS	OF	THE	RAISING	BEE	81
十七	巴斯特	学习	的	这	提高	蜜蜂	-

第十七章 巴斯特·莱尔斯（《养蜂人》）81

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] -

FOLLOWING	THE	CROWD	86
下列的	这	人群	-

随波逐流 86

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [fi:st] [æt; ət] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] -

XIX	THE	FEAST	AT	FARMER	GREEN'S	91
十九	这	盛宴	在	农民	青菜	-

第十九届农夫格林91号的盛宴

['eks 'eks] ['bʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fidləz] -

XX	BUSTER	AND	THE	FIDDLERS	96
xx	巴斯特	和	这	小提琴手	-

XX 巴斯特和提琴手乐队 96

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['bʌmblbi:] [ɪn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] -

XXI	THE	BUMBLEBEE	IN	THE	PUMPKIN	101
二十一	这	熊蜂	在	这	南瓜	-

二十一、南瓜里的大黄蜂 101

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

['sʌmˌwənz] [mis'teik] -
SOMEONE'S MISTAKE 106
某人的 错误 -

某人的错误 106

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] -
XXIII MAKING GAME OF OLD DOG SPOT 111
二十三 制作 游戏 的 老的 狗 点 -

XXIII 制作老狗斑点游戏 111

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

['bʌstər] ['bʌmblbi:] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
Buster Bumblebee and Chirpy Cricket Have A Chat .
巴斯特 熊蜂 和 挋 蟋蟀 有 一个 聊天 .

大黄蜂巴斯特和蟋蟀叽叽喳喳地聊天。

['frʌntɪspi:s] — ([peɪdʒ][naɪn]) ['frʌntɪspi:s]
Frontispiece — (Page 9) Frontispiece
卷首插图 — (页 9) 卷首插图

卷首插图——（第9页）卷首插图

['bʌstər] [θæŋks] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ]
Buster Thanks Old Mr . Crow
巴斯特 谢谢 老的 先生 . 乌鸦

巴斯特感谢老乌鸦先生

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
For His Advice .
为了 他的 建议 .

感谢他的建议。

([peɪdʒ] -) -
(Page 25) 23
(页 -) -

（第25页）23

['bʌstər] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .
Buster Shouted For Everybody to Keep Quiet .
巴斯特 喊叫 为了 大家 到 保持 安静的 .

巴斯特大喊让大家安静。

([peɪdʒ] -) -
(Page 48) 47
(页 -) -

（第48页）47

['bʌstər] ['lisnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Buster Listened to Mrs . Ladybug's Suggestion .
巴斯特 听着 到 太太 . 瓢虫的 建议 .

巴斯特听从了瓢虫太太的建议。

([peɪdʒ] -) -
(Page 56) 56
(页 -) -

（第56页）56

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]
THE TALE OF BUSTER BUMBLEBEE
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [bɪg] ['fæməli]
THE BIG FAMILY
这 大的 家庭

大家庭

[wen] ['mɪsɪz] . [fiːld] [maʊs] [muːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['medoʊ] [tuː; tə]
When Mrs . Field Mouse moved from her home in Farmer Green's meadow to
什么时候 太太 . 场地 老鼠 已搬 从 她 家 在 农民 青菜 草地 到
[ðə; ði] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbərhʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] ,
the more fashionable neighborhood near the gristmill ,
这 更多的 时髦 邻里 靠近 这 磨坊 ,

当田鼠太太从格林农夫草地上的家搬到磨坊附近更时髦的街区时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ðæt]
she had no idea that anyone would care to live in the little old house that
她 有 不 主意 那 任何人 会 关心 到 居住 在 这 小的 老的 房子 那
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .
she had left .
她 有 左边 .

她没想到会有人愿意住在她留下的那栋老房子里。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] ,
So she was much surprised , the following summer ,
所以 她 曾是 很多 惊讶 , 这 下列的 夏天 ,

所以，第二年夏天，她感到非常惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [hoʊm] .
when she heard that a new family was occupying her former home .
什么时候 她 听到 那 一个 新的 家庭 曾是 占领 她 以前的 家 .

当她听说有新家庭搬进了她以前的房子时。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] [ðeɪl] [get] [ə'lɔːŋ]
" If it's a small family they'll get along
" 如果 它是 一个 小的 家庭 他们会 得到 沿着

“如果是小家庭，他们会相处融洽。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wel] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] , [huː] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði]
well enough , " she remarked to Aunt Polly Woodchuck , who had told her the
出色地 足够的 , " 她 评论 到 阿姨 波莉 土拨鼠 , WHO 有 讲述 她 这
[nuːz] .
news .
消息 .

“还不错，”她对告诉她这个消息的波莉·伍德查克阿姨说道。

" [smɔːl] !
" Small !
" 小的 !

“小的！

" [ænt] ['pɑːli] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [mɪts] [ɑːn][ðem; ðəm])
" Aunt Polly exclaimed , lifting both her hands (with the black mitts on them)
" 阿姨 波莉 惊呼 , 举重 两个都 她 双手 (和 这 黑色的 手套 在 他们)
[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
high in the air .
高的 在 这 空气 .

"波莉阿姨惊呼一声，高高举起戴着黑色手套的双手。"

" [ðeɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɪg]['fæməli] — [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [soʊ] [aɪv] [bɪn]
" They say it's a dreadful big family — at least two hundred of ' em , so I've been
" 他们 说 它是 一个 可怕 大的 家庭 — 在 至少 二 百 的 - 呃 , 所以 我已经 到过
[toʊld] .
told .
讲述 .

"据说这是一个非常庞大的家族——至少有两百人，我听说的。"

" [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [fiːld] [maʊs] ['kudnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
" Well , for a moment Mrs . Field Mouse couldn't say a word , she was so
" 出色地 , 为了 一个 片刻 太太 . 场地 老鼠 不能 说 一个 单词 , 她 曾是 所以
[ə'stɑːnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

"嗯，田鼠太太一时语塞，惊讶极了。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] :
Then she managed to gasp :
然后 她 管理 到 喘气 :

然后她终于喘了口气:

" [wɒts] [ðer; ðər] [neɪm] ? "
" What's their name ? "
" 是什么 他们的 姓名 ? "

"他们叫什么名字？"

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][kɑːnt][dʒʌst] [rɪ'membər] , " [sed] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] .
" I declare , I can't just remember , " said Aunt Polly Woodchuck .
" 我 宣布 , 我 不能 只是 记住 , " 说 阿姨 波莉 土拨鼠 .

"我发誓，我根本记不起来了，"波莉·伍德查克阿姨说道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] [triː] — [ðoʊ] [ðæts] [nɑːt][kwaɪt][ˌaɪ 'tiː] . . .
" But it's a name that rhymes with apple tree — though that's not quite it . . .
" 但 它是 一个 姓名 那 韵律 和 苹果 树 — 尽管 那就是 不是 相当 它 . . .
.
.
.

"但它的名字和苹果树押韵——虽然并不完全是这样……"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
They're a very musical family , I understand .
它们是 一个 非常 音乐 家庭 , 我 理解 .

我听说他们一家都很有音乐天赋。

[maɪ] ['nefjuː] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [pæst] [raɪt] [baɪ][ðer; ðər] [dɔːr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ;
My nephew , Billy Woodchuck , passed right by their door only yesterday ;
我的 侄子 , 比利 土拨鼠 , 通过了 正确的 经过 他们的 门 仅有的 昨天 ;

我的侄子比利·伍德查克昨天正好从他们家门口经过;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd]

and	he	says	he	heard	music	and	the	sound	of	dancing	from	inside
和	他	说道	他	听到	音乐	和	这	声音	的	跳舞	从	里面

[ðə; ði] [haʊs] . "

the	house	.	"
这	房子	.	"

他说他听到房子里传来音乐和跳舞的声音。

" [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðæt]

"	Two	hundred	of	them	dancing	in	that
"	二	百	的	他们	跳舞	在	那

“两百人在那里跳舞。”

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['lɪt(ə)l] [haʊs] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [fi:ld] [maʊs] .

little	house	!	"	cried	Mrs	.	Field	Mouse	.
小的	房子	!	"	哭	太太	.	场地	老鼠	.

“小房子！”田鼠太太喊道。

" [waɪ] , [ɪts] ['pɑ:zətɪvli] ['deɪndʒərəs] !

"	Why	,	it's	positively	dangerous	!
"	为什么	,	它是	积极地	危险的	!

“这简直太危险了！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] ['træmp(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] .

I	should	think	they'd	trample	one	another	.
我	应该	思考	他们会	践踏	一	其他	.

我觉得他们会互相践踏。

" [ænd; ənd] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] [ə'gri:d] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ['ʌndər]

"	And	Aunt	Polly	Woodchuck	agreed	,	before	she	went	off	towards	her	home	under
"	和	阿姨	波莉	土拨鼠	同意	,	前	她	去	离开	向	她	家	在下面

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

“波莉·伍德查克阿姨同意了，然后她便朝着山下的家走去。”

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɪr] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

that	there	were	queer	goings	-	on	over	there	in	the	meadow	.
那	那里	是	酷儿	行进	-	在	超过	那里	在	这	草地	.

草地上似乎发生了一些奇怪的事情。

['leɪtər][ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər] ['nefju:] ['bɪli] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [fi:ld] [maʊs] [ðæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]

Later	she	sent	her	nephew	Billy	to	tell	Mrs	.	Field	Mouse	that	on	her	way
之后	她	发送	她	侄子	比利	到	告诉	太太	.	场地	老鼠	那	在	她	方式

[hoʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['fæməli] .

home	she	had	remembered	the	name	of	the	big	family	.
家	她	有	记得	这	姓名	的	这	大的	家庭	.

后来，她派侄子比利去告诉田鼠太太，她在回家的路上想起了那大家庭的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌmblbi:] .

It	was	Bumblebee	.
它	曾是	熊蜂	.

是大黄蜂。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɑːd] [lɑːt] , " ['mɪsɪz] . [fiːld] [maʊs] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	They	must	be	an	odd	lot	,	"	Mrs	.	Field	Mouse	remarked	to	her
"	他们	必须	是	一个	奇怪的	很多	,	"	太太	.	场地	老鼠	评论	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“他们一定是一群怪人，”田鼠太太对她丈夫说道。

" ['fɑːrmər] ['griːnz] ['medoʊ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ʌn'fæʃnəbl] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Farmer	Green's	meadow	is	becoming	more	unfashionable	than	ever	.
"	农民	青菜	草地	是	成为	更多的	过时的	比	曾经	.

“格林农夫的草地正变得越来越不时髦了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

And	I	shall	never	regret	having	moved	away	from	there	.
和	我	将	绝不	后悔	拥有	已搬	离开	从	那里	.

我永远不会后悔离开那里。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʌstər] ['bʌmbəlˌbiz] [fɜːrst] [hoʊm] — [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

"	So	that	was	Buster	Bumblebee's	first	home	—	the	old	house	in	the	meadow	.
"	所以	那	曾是	巴斯特	大黄蜂的	第一的	家	—	这	老的	房子	在	这	草地	.

“所以，这就是大黄蜂巴斯特的第一个家——草地上的那栋老房子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] ['nʌmbərd] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [soʊlz] .

It	was	true	that	the	Bumblebee	family	numbered	at	least	two	hundred	souls	.
它	曾是	真的	那	这	熊蜂	家庭	编号	在	至少	二	百	灵魂	.

大黄蜂家族的成员确实至少有两百人。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kaʊnt] [maɪt] [hæv; həv]

Nobody	knew	what	the	exact	count	might	have
无人	知道	什么	这	精确的	数数	可能	有

没人知道确切的数字是多少。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[bɪn] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

been	;	for	in	the	daytime	all	the	members	of	the	family	were	bustling	about	,
到过	;	为了	在	这	白天	全部	这	成员	的	这	家庭	是	繁华	关于	,

白天，家里的所有成员都在忙碌地走来走去。

['nevər] ['steɪɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

never	staying	in	one	place	long	enough	to	be	counted	.
绝不	入住	在	一	地方	长的	足够的	到	是	计数	.

从不在同一个地方停留足够长的时间，以至于无法被统计在内。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['draʊzi] [tuː; tə]['bɑːðər][ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər] ['eniθɪŋ]

And	at	night	they	were	all	too	drowsy	to	bother	their	heads	over	anything
和	在	夜晚	他们	是	全部	也	昏昏欲睡	到	打扰	他们的	头部	超过	任何事物

[bʌt; bət] [sliːp] .

but	sleep	.
但	睡觉	.

到了晚上，他们都困得不行，除了睡觉什么都不想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [tuː] ,

It	was	true	,	too	,
它	曾是	真的	,	也	,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] [fɪld] [ðer; ðər] [haʊs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] — [ɪ'speʃəli]

that	the	Bumblebee	family	filled	their	house	almost	to	overflowing	—	especially
那	这	熊蜂	家庭	已填	他们的	房子	几乎	到	溢出	—	尤其

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

when	they	began	to	store	away	great	quantities	of	honey	in	it	.
什么时候	他们	开始	到	店铺	离开	伟大的	数量	的	蜂蜜	在	它	.

大黄蜂一家几乎把蜂巢塞得满满当当——尤其是当他们开始在蜂巢里储存大量的蜂蜜时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .

But	they	never	seemed	to	mind	being	crowded	.
但	他们	绝不	似乎	到	头脑	存在	挤	.

但他们似乎从不介意人多拥挤。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv]

And	if	any	of	them	wanted	more	room	he	had	only	to	go	out	of
和	如果	任何	的	他们	通缉	更多的	房间	他	有	仅有的	到	去	出去	的

[dɔːz] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

doors	and	get	it	.
门	和	得到	它	.

如果他们中有人想要更多空间，他只需要走到户外就能得到。

['bʌstər] ['bʌmbəlˌbiz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

Buster	Bumblebee's	mother	was	the	head	of	the	whole	family	.
巴斯特	大黄蜂的	母亲	曾是	这	头	的	这	所有的	家庭	.

大黄蜂巴斯特的母亲是整个家族的族长。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɔːlweɪz] [spoʊk][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [ðə; ði] [kwiːn] .

Everybody	always	spoke	of	her	as	"	the	Queen	.
大家	总是	辐	的	她	作为	"	这	女王	.

大家都称她为"女王"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][hænd] ,

"	And	she	never	had	to	lift	her	hand	,
"	和	她	绝不	有	到	举起	她	手	,

"而且她根本不需要举手。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [wɜːr; wər][bəuθ] ['redi]

because	there	were	other	members	of	the	family	that	were	both	ready
因为	那里	是	其他	成员	的	这	家庭	那	是	两个都	准备好

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	eager	to	do	everything	for	her	.
和	渴望的	到	做	一切	为了	她	.

因为家里还有其他成员都愿意并且乐意为她做任何事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] .

She	was	really	quite	a	fine	lady	.
她	曾是	真的	相当	一个	美好的	女士	.

她真是一位非常优秀的女士。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər][sʌn] ['bʌstər] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

And	it	was	generally	understood	that	her	son	Buster	favored	his	mother	.
和	它	曾是	一般来说	理解	那	她	儿子	巴斯特	受青睐	他的	母亲	.

人们普遍认为她的儿子巴斯特更像他的母亲。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [laɪk] [hɜːr; hər] — ['veri] ['hænsəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

Certainly	**he**	**was**	**—**	**like**	**her**	**—**	**very**	**handsome**	**,**	**in**	**his**	**suit**	**of**	**black**	**and**
当然	他	曾是	—	喜欢	她	—	非常	英俊的	,	在	他的	套装	的	黑色的	和

['jeloʊ] ['velvɪt] .

yellow	**velvet**	**.**
黄色的	天鹅绒	.

他当然和她一样，非常英俊，穿着黑色和黄色天鹅绒西装。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Like	**his**	**mother**	**,**	**too**	**,**	**he**	**never**	**did**	**a**	**stroke**	**of**	**work**	**.**
喜欢	他的	母亲	,	也	,	他	绝不	做过	一个	中风	的	工作	.

和他的母亲一样，他从不做任何工作。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [droʊn] ,

And	**although**	**everybody**	**said**	**that**	**Buster**	**Bumblebee**	**was**	**a**	**drone**	**,**
和	虽然	大家	说	那	巴斯特	熊蜂	曾是	一个	无人机	,

尽管大家都说大黄蜂巴斯特是无人机，

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

he	**never**	**seemed**	**to**	**mind**	**it**	**in**	**the**	**least**	**.**
他	绝不	似乎	到	头脑	它	在	这	至少	.

他似乎丝毫没有介意。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[iː]

II

三

二

['tʃɜːrpi] ['krɪkɪts] [əd'vaɪs]

CHIRPY	**CRICKET'S**	**ADVICE**
挖	板球的	建议

活泼蟋蟀的建议

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌmərz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] [pər'hæps] [ðə; ði] ['hʌni] - ['meɪkɝz] [ɪn]

If	**the**	**summers**	**in**	**Pleasant**	**Valley**	**had**	**been**	**longer**	**perhaps**	**the**	**honey**	**-**	**makers**	**in**
如果	这	夏天	在	令人愉快的	谷	有	到过	更长	也许	这	蜂蜜	-	制造商	在

['bʌstər] ['bʌmbəlˌbiz] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Buster	**Bumblebee's**	**home**	**would**	**have**	**taken**	**a**	**holiday**	**now**	**and**	**then**	**.**
巴斯特	大黄蜂的	家	会	有	已采取	一个	假期	现在	和	然后	.

如果欢乐谷的夏天更长一些，巴斯特大黄蜂家里的养蜂人或许就会时不时地放个假了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [pæst] [brɔːt] [koʊld] ['weðər] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪrər]

But	**they**	**knew**	**that**	**every**	**day**	**that**	**passed**	**brought**	**cold**	**weather**	**that**	**much**	**the**	**nearer**
但	他们	知道	那	每一个	天	那	通过了	带来	寒冷的	天气	那	很多	这	更近

.

:

.

但他们知道，每过一天，寒冷的天气就离我们更近一步。

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [wʌns] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

So	**they**	**never**	**once**	**stopped**	**working**	**—**	**except**	**to**	**sleep**	**at**	**night**	**.**
所以	他们	绝不	一次	停止	在职的	—	除了	到	睡觉	在	夜晚	.

所以他们从未停止过工作——除了晚上睡觉。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['fɑːrmər] [griːn] [hɪm'self] ,

And	**,**	**like**	**Farmer**	**Green**	**himself**	**,**
和	,	喜欢	农民	绿色的	他自己	,

而且，就像格林农夫本人一样，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['deɪlaɪt] [baɪ]['laɪɪŋ][ə'bed] [leɪt]
they felt that they must not waste any of the precious daylight by lying abed late
他们 毛毡 那 他们 必须 不是 浪费 任何 的 这 宝贵的 日光 经过 说谎 阿贝德 晚的
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

他们觉得不能浪费宝贵的日光，不能睡到很晚。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They wanted to be up and in the clover field as soon as it was
他们 通缉 到 是 向上 和 在 这 三叶草 场地 作为 很快 作为 它 曾是
[laɪt] .
light .
光 .

天一亮，他们就想起床去三叶草田里。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [ren] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [weɪk]
Now , with Rusty Wren living right beneath his bedroom window to wake
现在 , 和 拉斯蒂 鹪 活的 正确的 下面 他的 卧室 窗户 到 唤醒
[hɪm; ɪm][æt; ət] [dɑːn] ,
him at dawn ,
他 在 黎明 ,

现在，锈鹪鹩就住在他的卧室窗户下面，每天黎明都会叫醒他。

['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
Farmer Green had no trouble in getting up in good season .
农民 绿色的 有 不 麻烦 在 获得 向上 在 好的 季节 .

在农忙时节，格林农夫起床毫无困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
But the Bumblebee family were in no such luck .
但 这 熊蜂 家庭 是 在 不 这样的 运气 .

但大黄蜂一家就没有那么幸运了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli]
Even if Rusty Wren had lived near them in the meadow they could scarcely
甚至 如果 拉斯蒂 鹪 有 居住地 靠近 他们 在 这 草地 他们 可以 几乎
[hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɑːn] [sɔːŋ] ,
have heard his dawn song ,
有 听到 他的 黎明 歌曲 ,

即使锈色鹪鹩生活在他们附近的草地上，他们也几乎听不到它清晨的歌声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
because their home was beneath the surface of the ground ,
因为 他们的 家 曾是 下面 这 表面 的 这 地面 ,

因为他们的家在地表以下，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fiːld] [maʊs] .
in the old house that had once belonged to Mrs . Field Mouse .
在 这 老的 房子 那 有 一次 属于 到 太太 . 场地 老鼠 .

在曾经属于田鼠太太的老房子里。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ['sʌmwer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi]

If	they	could	have	found	an	alarm	clock	somewhere	it	would	have	been	easy
如果	他们	可以	有	成立	一个	警报	钟	某处	它	会	有	到过	简单的

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz][æz; əz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

for	them	to	rise	as	early	in	the	morning	as	they	wished	.
为了	他们	到	上升	作为	早期的	在	这	早晨	作为	他们	希望	.

如果他们能找到闹钟，他们就能随心所欲地早起。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] — [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

But	lacking	a	clock	of	that	kind	—	or	any	other	—	they	had	to	find	a
但	缺乏	一个	钟	的	那	种类	—	或者	任何	其他	—	他们	有	到	寻找	一个

['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðəm'selvz] .

different	way	of	waking	themselves	.
不同的	方式	的	醒来	他们自己	.

但由于没有那种闹钟——或者任何其他闹钟——他们不得不寻找其他方法来叫醒自己。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] .

That	was	why	the	workers	chose	one	of	their	number	to	be	a	trumpeter	.
那	曾是	为什么	这	工人	选择	一	的	他们的	数字	到	是	一个	小号手	.

所以工人们才选出一个人当号手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][get][ʌp] [breɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] , [æt; ət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

And	it	was	her	duty	to	get	up	bright	and	early	,	at	three	or	four
和	它	曾是	她	责任	到	得到	向上	明亮的	和	早期的	,	在	三	或者	四

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

她的职责是每天清晨三四点就起床。

[ænd; ənd] ['trʌmpɪt]

and	trumpet
和	喇叭

和喇叭

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['laʊdli] [tu:; tə] [raʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜ:rkərz] .

loudly	to	rouse	all	the	other	workers	.
高声	到	唤醒	全部	这	其他	工人	.

大声喊叫，以唤醒其他所有工人。

[haʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [hɜ:r'self] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'weɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər] ['bɑ:ðərd]

How	the	trumpeter	herself	managed	to	awake	is	something	that	never	bothered
如何	这	小号手	她自己	管理	到	醒	是	某物	那	绝不	烦恼

['enibɑ:di] [els] .

anybody	else	.
任何人	别的	.

至于小号手自己是如何醒来的，其他人从未关心过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [nɑ:t][tu:; tə][ˌoʊvər'sli:p] .

It	was	her	business	not	to	oversleep	.
它	曾是	她	商业	不是	到	睡过头	.

她的职责就是不睡过头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] ['i:v(ə)n]

And	she	knew	that	it	would	be	very	unpleasant	for	her	if	she	failed	even
和	她	知道	那	它	会	是	非常	令人不快的	为了	她	如果	她	失败的	甚至

[wʌns][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['du:ti] .

once	to	do	her	duty	.
一次	到	做	她	责任	.

她知道，如果她哪怕一次没有尽到自己的职责，都会让她非常不愉快。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɜ:rkərz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['saɪləns]

it	was	all	well	enough	for	the	workers	to	have	the	morning	silence
它	曾是	全部出色地		足够的	为了	这	工人	到	有	这	早晨	沉默

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpətɪŋ] .

broken	by	the	blare	of	trumpeting	.
破碎的	经过	这	喧嚣	的	吹号	.

对于工人们来说，清晨的宁静被嘹亮的号角声打破，这已经很好了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gɪn][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜ:rk] .

They	were	eager	to	get	up	and	begin	their	day's	work	.
他们	是	渴望的	到	得到	向上	和	开始	他们的	天	工作	.

他们迫不及待地想要起床，开始一天的工作。

[bʌt; bət]['bʌstər] ['bʌmblbi:] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

But	Buster	Bumblebee	did	not	like	that	arrangement	in	the	least	.
但	巴斯特	熊蜂	做过	不是	喜欢	那	安排	在	这	至少	.

但巴斯特·大黄蜂一点也不喜欢这种安排。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔ:ŋ] ['naɪts] [sli:p] .

He	preferred	a	good	,	long	night's	sleep	.
他	首选	一个	好的	,	长的	夜晚	睡觉	.

他更喜欢睡个好觉，睡个长觉。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi]['nevər][dɪd]['eni][wɜ:rk][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt][hi:; hi]

And	since	he	never	did	any	work	he	thought	it	was	a	shame	that	he
和	自从	他	绝不	做过	任何	工作	他	想法	它	曾是	一个	耻辱	那	他

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ru:dli] [ə'weɪkənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

should	be	rudely	awakened	in	such	a	fashion	.
应该	是	粗鲁地	觉醒	在	这样的	一个	时尚	.

由于他从来不工作，他觉得以这种方式粗暴地叫醒自己实在是一种耻辱。

[æt; ət][hoʊm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['gri:vəns] [tu:; tə]['eniwʌn] .

At	home	,	however	,	he	did	not	mention	his	grievance	to	anyone	.
在	家	,	然而	,	他	做过	不是	提到	他的	不满	到	任何人	.

然而，在家中，他没有向任何人提起自己的不满。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [ˌaʊt'saɪd]

But	he	talked	the	matter	over	with	a	number	of	his	friends	—	outside
但	他	谈话	这	事情	超过	和	一个	数字	的	他的	朋友们	—	外部

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

但他与一些家人以外的朋友讨论过这件事。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd]

And	one	and
和	一	和

还有一个

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [trʌmpətɜ-z]
all agreed that something ought to be done to put a stop to the trumpeter's
全部 同意 那 某物 应该 到 是 完毕 到 放 一个 停止 到 这 小号手的
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

大家一致认为应该采取措施制止号手的噪音。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [ˈʧɜːrpi] [ˈkrɪkɪt] [səˈdʒestɪd] .
" Why don't you have a pleasant talk with her ? " Chirpy Cricket suggested .
" 为什么 不 你 有 一个 令人愉快的 讲话 和 她 ? " 挔 蟋蟀 建议 .

“你为什么不和她好好聊聊呢？”叽叽喳喳的蟋蟀建议道。

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌmpɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsɔːftli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]
" Perhaps she would be willing to trumpet a little more softly if she knew that
" 也许 她 会 是 愿意的 到 喇叭 一个 小的 更多的 轻轻 如果 她 知道 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] .
she was disturbing you .
她 曾是 令人不安 你 .

“如果她知道自己的叫声打扰了你，或许她会愿意小声点叫。”

" [ðæt] [plæn][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [suːt] [ˈbʌstər] [ˈbʌmblbiː] .
" That plan did not quite suit Buster Bumblebee .
" 那 计划 做过 不是 相当 套装 巴斯特 熊蜂 .

“这个计划不太适合大黄蜂巴斯特。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] , " [hiː; hi]
" It would be hard to have a pleasant talk with the trumpeter , " he
" 它 会 是 难的 到 有 一个 令人愉快的 讲话 和 这 小号手 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“和这位小号手进行愉快的交谈恐怕很难，”他说。

" [ʃiːz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈtempər] .
" She's quite likely to lose her temper .
" 她是 相当 可能 到 失去 她 脾气 .

她很可能会发脾气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋgri] [ɪˈnʌf] . "
And she might sting me if she became angry enough . "
和 她 可能 蜇 我 如果 她 成为 生气的 足够的 . "

如果她真的生气了，可能会蛰我。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] , " [ˈʧɜːrpi] [ˈkrɪkɪt] [toʊld][hɪm; ɪm]
" Then you must first put her in a good humor , " Chirpy Cricket told him
" 然后 你 必须 第一的 放 她 在 一个 好的 幽默 , " 挔 蟋蟀 讲述 他
[ˈʧɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“那么你首先得让她心情愉快，”叽叽喳喳的蟋蟀兴高采烈地告诉他。

" [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['trʌmpɪtər] [ʃi:; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][hæt][ɪz]
" **Begin** **by** **saying** **what** **a** **good** **trumpeter** **she** **is** **and** **tell** **her** **that** **her** **hat** **is**
" 开始 经过 说 什么 一个 好的 小号手 她 是 和 告诉 她 那 她 帽子 是
['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
very **becoming** **.**
非常 成为 .

首先要夸奖她是一位优秀的号手，然后告诉她她的帽子非常漂亮。

" [stɪl] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
" **Still** **Buster** **Bumblebee** **was** **a** **bit** **doubtful** **of** **the** **outcome** **of** **the** **scheme** **.**
" 仍然 巴斯特 熊蜂 曾是 一个 少量 疑 的 这 结果 的 这 方案 .

"不过，巴斯特·大黄蜂对这个计划的结果还是有些怀疑。"

[bʌt; bət][æt; ət]
But **at**
但 在

但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[læst][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['traɪəl] .
last **he** **agreed** **to** **give** **it** **a** **trial** **.**
最后的 他 同意 到 给 它 一个 审判 .

最后他同意试一试。

" [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['nɜ:rvəs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Though I must say I feel quite nervous , " he added .
" 尽管 我 必须 说 我 感觉 相当 紧张的 , " 他 额外 .

"不过我必须说，我感到相当紧张，"他补充道。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪts] ['spraɪtli] [dʒoʊks] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] ['bʌstər] [smaɪl] .
And all Chirpy Cricket's sprightly jokes failed to make Buster smile .
和 全部 挖 板球的 轻快的 笑话 失败的 到 制作 巴斯特 微笑 .

而叽叽喳喳蟋蟀那些轻快的笑话都没能让巴斯特笑出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ru:d] ['trʌmpɪtər]
THE RUDE TRUMPETER
这 粗鲁的 小号手

粗鲁的喇叭手

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[æt; ət][læst] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .
At last Buster Bumblebee was worried .
在 最后的 巴斯特 熊蜂 曾是 担心 .

最后，大黄蜂巴斯特感到担忧。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pepəri] ['tempər]

Every	time	he	looked	at	the	trumpeter	she	seemed	in	a	more	peppery	temper
每一个	时间	他	看起来	在	这	小号手	她	似乎	在	一个	更多的	胡椒	脾气

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

每次他看向小号手，她似乎都比以往更加暴躁易怒。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkərz] [ə'pɪrd] ['pɑːzətɪvli] ['plez(ə)nt] .

Beside	her	,	some	of	the	other	workers	appeared	positively	pleasant	.
旁	她	,	一些	的	这	其他	工人	出现	积极地	令人愉快的	.

在她旁边，其他一些工人看起来都非常和善。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] .

But	the	trumpeter	wore	a	frown	.
但	这	小号手	穿着	一个	皱眉	.

但小号手却眉头紧锁。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [hæt] .

And	what	was	still	worse	,	she	wore	no	hat	.
和	什么	曾是	仍然	更糟	,	她	穿着	不	帽子	.

更糟糕的是，她没戴帽子。

[haʊ] , [ðen] ,

How	,	then	,
如何	,	然后	,

那么，该如何呢?

[wʌz; wəz] ['bʌstər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪts] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

was	Buster	to	follow	Chirpy	Cricket's	advice	and	tell	her	what	a	becoming
曾是	巴斯特	到	跟随	挖	板球的	建议	和	告诉	她	什么	一个	成为

[hæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ?

hat	she	was	wearing	?
帽子	她	曾是	穿着	?

巴斯特要不要听从叽叽喳喳蟋蟀的建议，告诉她她戴的帽子真好看?

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] ['hæpi] — [sɪns]

"	I'll	have	to	think	of	some	other	way	of	making	her	feel	happy	—	since
"	患病的	有	到	思考	的	一些	其他	方式	的	制作	她	感觉	快乐的	—	自从

[ʃiːz] [ˌber'hedɪd] ,

she's	bareheaded	,
她是	免冠	,

“我得想想别的办法让她开心——因为她没戴帽子，

" [sed] ['bʌstər] .

"	said	Buster	.
"	说	巴斯特	.

“巴斯特说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [raɪt]

Now	,	without	thinking	what	he	was	doing	he	had	spoken	his	thought	right
现在	,	没有	思维	什么	他	曾是	正在做	他	有	说	他的	想法	正确的

[aʊt] [laʊd] .

out	loud	.
出去	大声	.

现在，他没过思考，就把自己的想法大声说了出来。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

And	since	he	was	quite	near	the	trumpeter	and	staring	directly	at
和	自从	他	曾是	相当	靠近	这	小号手	和	凝视	直接地	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

由于他离小号手很近，而且直直地盯着她看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

it	was	no	wonder	that	she	heard	what	he	said	.
它	曾是	不	想知道	那	她	听到	什么	他	说	.

难怪她听到了他说的话。

" [dəunt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Don't	be	impertinent	,	young	man	!
"	不	是	无礼	,	年轻的	男人	!

“年轻人，别这么无礼！”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [snæpt] , ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	the	trumpeter	snapped	,	growing	somewhat	red	in	the	face	.
"	这	小号手	啪啪	,	生长	有些	红色的	在	这	脸	.

“号手厉声说道，脸涨得通红。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['weðər] [aɪ] [wer] [ə; eɪ][hæt][ɔːr] ['weðər] [aɪ][dəunt] .

"	I'm	sure	it's	no	affair	of	yours	whether	I	wear	a	hat	or	whether	I	don't	.
"	我是	当然	它是	不	事务	的	你的	无论	我	穿	一个	帽子	或者	无论	我	不	.

“我戴不戴帽子肯定与你无关。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

And	if	you	want	to	make	me	happy	,	I'll	tell	you	the	best	way	in	the	world
和	如果	你	想	到	制作	我	快乐的	,	患病的	告诉	你	这	最好的	方式	在	这	世界

. "

: "

. "

如果你想让我开心，我会告诉你世界上最好的方法。

" [oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['hoʊpfəli] .

"	Oh	!	Will	you	?	"	cried	Buster	Bumblebee	hopefully	.
"	哦	!	将要	你	?	"	哭	巴斯特	熊蜂	希望	.

“哦！你会吗？”大黄蜂巴斯特满怀希望地喊道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [druː] ['iːv(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [huː] ['æktʃuəli]

And	in	his	eagerness	he	drew	even	nearer	to	the	trumpeter	,	who	actually
和	在	他的	渴望	他	画	甚至	更近	到	这	小号手	,	WHO	实际上

[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

smiled	at	him	.
微笑	在	他	.

他急切地靠近了小号手，而小号手竟然对他笑了笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][smaɪl] [ðæt] [sent][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

But	there	was	something	in	her	smile	that	sent	a	shiver	up	and	down
但	那里	曾是	某物	在	她	微笑	那	发送	一个	颤抖	向上	和	向下

['bʌstərz] [bæk] .

Buster's	back	.
巴斯特的	后退	.

但她笑容中的某种东西让巴斯特脊背一阵发凉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

It	was	not	at	all	a	pleasant	smile	.
它	曾是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	微笑	.

那笑容一点也不友善。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt]
" If you want to make me happy all you need do is to keep out of my sight
" 如果 你 想 到 制作 我 快乐的 全部 你 需要 做 是 到 保持 出去 的 我的 视线
，
，
，

“如果你想让我开心，你只需要别出现在我的视线里。”

" [sed]
" said
" 说

“ 说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['ruːdli] .
the trumpeter rudely .
这 小号手 粗鲁地 .

小号手粗鲁地说道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [droʊn] .
" You're just a lazy , good - for - nothing drone .
" 你是 只是 一个 懒惰的 , 好的 - 为了 - 没有什么 无人机 .

你不过是个懒惰、一无是处的傀儡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
And for my part , I don't see why you're allowed to stay in our house .
和 为了 我的 部分 , 我 不 看 为什么 你是 允许 到 停留 在 我们的 房子 .

至于我，我不明白为什么允许你住在我们家。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [juːd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . .
If I had my way you'd be driven out into the world to shift for yourself . .
如果 我 有 我的 方式 你会 是 驱动 出去 进入 这 世界 到 转移 为了 你自己 . .
. .
: :
. .

如果由我做主，我会把你赶到外面的世界，让你自己谋生.....

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ʌðər] [huː] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
And I know others who say the same .
和 我 知道 其他的 WHO 说 这 相同的 .

我知道还有其他人也这么说。

" [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [spiːtʃ] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [dʒʌmpt] [bæk] ['kwɪkli] .
" Upon hearing that disagreeable speech Buster Bumblebee jumped back quickly .
" 之上 听力 那 令人不快的 演讲 巴斯特 熊蜂 跳了起来 后退 迅速地 .

听到这番令人不快的讲话，大黄蜂巴斯特迅速跳了回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] — [bʌt; bət] ['mɪrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
He was not angry — but merely disappointed , for he had expected
他 曾是 不是 生气的 — 但 仅仅 失望的 , 为了 他 有 预期的
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
something quite different .
某物 相当 不同的 .

他并不生气，只是感到失望，因为他原本期待的是完全不同的结果。

" [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] ['trʌmpɪt] ['bjuːtɪfli] , " [hiː; hi] ['stæməd] ,
" You — er — you trumpet beautifully , " he stammered ,
" 你 — 呃 — 你 喇叭 非常漂亮 , " 他 结结巴巴 ,

“你——呃——你吹小号吹得真好听，”他结结巴巴地说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd]
remembering **that** **that** **was** **another** **remark** **which** **Chirpy** **Cricket** **had** **suggested**
记住 那 那 曾是 其他 评论 哪个 挖 蟋蟀 有 建议
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
as **being** **likely** **to** **put** **the** **trumpeter** **into** **a** **pleasant** **frame** **of** **mind** **.**
作为 存在 可能 到 放 这 小号手 进入 一个 令人愉快的 框架 的 头脑 .

还记得，这也是叽叽喳喳蟋蟀建议的一句话，据说这句话可能会让小号手心情愉快。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ru:d] ['kri:tʃər] [læft] [moʊst] ['skɔ:rnfəli] .
At **that** **the** **rude** **creature** **laughed** **most** **scornfully** **.**
在 那 这 粗鲁的 生物 笑了 最多 轻蔑地 .

听到这话，那个粗鲁的家伙发出了一阵极其轻蔑的笑声。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sniəd] .
" **I'd** **like** **to** **know** **how** **you** **can** **say** **that** **,** **"** **she** **sneered** **.**
" ID 喜欢 到 知道 如何 你 能 说 那 , " 她 冷笑 .

"我想知道你怎么能说出这样的话，"她冷笑道。

" [jʊə(r)] [soʊ] ['leɪzi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **You're** **so** **lazy** **and** **such** **a**
" 你是 所以 懒惰的 和 这样的 一个

你真是太懒了，而且.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['sli:pi] - [hed] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [weɪk] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
sleepy **-** **head** **that** **you** **never** **hear** **me** **when** **I** **wake** **the** **household** **.**
困 - 头 那 你 绝不 听到 我 什么时候 我 唤醒 这 家庭 .

你这个懒虫，我叫醒全家人的时候你从来没听见。

[ɪn] [fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] ['evər] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt]
I **don't** **believe** **you** **would** **ever** **wake** **up** **enough** **to** **crawl** **out** **of** **bed** **if** **you** **didn't**
我 不 相信 你 会 曾经 唤醒 向上 足够的 到 爬行 出去 的 床 如果 你 没有
[get] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [ju:; jʊ] [du:] [lʌv] [tu:; tə] [i:t] . "
get **hungry** **—** **and** **goodness** **knows** **you** **do** **love** **to** **eat** **.** **"**
得到 饥饿的 — 和 善良 知道 你 做 爱 到 吃 . "

我相信，如果你不饿的话，你根本不可能醒来爬下床——而且天知道你有多爱吃。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] .
" **No** **such** **thing** **!** **"** **cried** **Buster** **Bumblebee** **.**
" 不 这样的 事物 ! " 哭 巴斯特 熊蜂 .

"根本没有这种事！"大黄蜂巴斯特喊道。

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tu:; tə] [spaɪ] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['temptɪŋ]
And **happening** **just** **at** **that** **moment** **to** **spy** **an** **unusually** **tempting**
和 发生 只是 在 那 片刻 到 间谍 一个 异常地 诱人的
['kloʊvər] - [tɑ:p] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
clover **-** **top** **close** **beside** **him** **,**
三叶草 - 顶部 关闭 旁 他 ,

就在这时，他偶然发现旁边有一株格外诱人的三叶草。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sʌk] [ʌp] [ɪts] [swi:t] [dʒu:siz] .
he **lighted** **upon** **it** **and** **began** **to** **suck** **up** **its** **sweet** **juices** **.**
他 照明 之上 它 和 开始 到 吸 向上 它是 甜的 果汁 .

他发现了它，开始吮吸它甜美的汁液。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [æt; ət][wʌns] [skri:md] ['dʒɔɪfəli][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [streɪt] [æt; ət]

The	trumpeter	at	once	screamed	joyfully	and	pointed	a	finger	straight	at
这	小号手	在	一次	尖叫	欣喜地	和	尖	一个	手指	直的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

小号手立刻欢呼雀跃，并用手指着他。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] !

"	There	you	go	!
"	那里	你	去	!

“好了！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [i:t] ['i:v(ə)n] [waɪl] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] !

"	You	have	to	stop	and	eat	even	while	you're	talking	with	a	lady	!
"	你	有	到	停止	和	吃	甚至	尽管	你是	说	和	一个	女士	!

“即使你在和女士说话，也得停下来吃东西！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ju:; jʊ] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] ['seɪɪŋ] [hæf]

you	eat	and	sleep	so	much	that	you	don't	know	what	you're	doing	or	saying	half
你	吃	和	睡觉	所以	很多	那	你	不	知道	什么	你是	正在做	或者	说	一半

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

你吃得太多，睡得太多，以至于很多时候你都不知道自己在做什么或说什么。

" [wʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] ['æŋgərd] ['bʌstər] .

"	One	might	naturally	think	that	such	a	remark	would	have	angered	Buster	.
"	一	可能	自然	思考	那	这样的	一个	评论	会	有	愤怒	巴斯特	.

人们自然会认为，这样的话会激怒巴斯特。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['i:zəli] .

But	he	was	not	one	to	lose	his	temper	easily	.
但	他	曾是	不是	一	到	失去	他的	脾气	容易地	.

但他并不是一个容易发脾气的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] :

And	he	merely	looked	at	the	trumpeter	sadly	and	said	:
和	他	仅仅	看起来	在	这	小号手	令人遗憾的是	和	说	:

他只是悲伤地看了看号手，说道：

" [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] !

"	Don't	speak	to	me	like	that	!
"	不	说话	到	我	喜欢	那	!

“别这样跟我说话！”

[aɪm][ə; eɪ] ['kwiːnz] [sʌn] .
I'm **a** **queen's** **son** **.**
我是 一个 女王的 儿子 .

我是女王的儿子。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I'm **a** **gentleman** **.**
我是 一个 绅士 .

我是一位绅士。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['bʌstər] [faindz] [ə; eɪ] ['sɪstər]
BUSTER **FINDS** **A** **SISTER**
巴斯特 发现 一个 姐姐

巴斯特找到了妹妹

['bʌstər] ['bʌmbəlˌbiz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [sʌn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Buster **Bumblebee's** **announcement** **that** **he** **was** **a** **queen's** **son** **—** **and** **a**
巴斯特 大黄蜂的 公告 那 他 曾是 一个 女王的 儿子 — 和 一个
['dʒent(ə)lmən] — [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['hjuːdʒli] .
gentleman **—** **seemed** **to** **amuse** **the** **trumpeter** **hugely** **.**
绅士 — 似乎 到 娱乐 这 小号手 非常 .

巴斯特·大黄蜂宣布自己是女王的儿子，而且是一位绅士，这似乎让小号手非常开心。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
She **held** **her** **sides** **and** **laughed** **uproariously** **.**
她 握住 她 侧面 和 笑了 哄堂大笑 .

她捂着肚子，放声大笑。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
" That's nothing !
" 那就是 没有什么 !

"那算什么！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [aɪm] [wʌn] [maɪ'self] ! "
" I'm one myself ! "
" 我是 一 我 ! "

"我自己也是其中一员！"

" [wʌn] [wʌt] ?
" One what ?
" 一 什么 ?

"一个什么？"

" ['bʌstər] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
" Buster asked her quickly .
" 巴斯特 问 她 迅速地 .

巴斯特很快地问了她。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [æz; əz] [ə; eɪ]
" You're certainly no gentleman — for you just referred to yourself as a
" 你是 当然 不 绅士 — 为了 你 只是 指 到 你自己 作为 一个
['leɪdi] [nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
lady not two minutes ago .
女士 不是 二 分钟 前 .

"你绝对不是绅士——因为你就在两分钟前还自称是女士。"

[ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɛniːbədiːz] [sʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
And neither can you be anybody's son , I should think . "
和 两者都不 能 你 是 任何人的 儿子 , 我 应该 思考 . "

而且，我想你也不可能是任何人的儿子。

" [aɪ] [miːn] [aɪm] [ə; eɪ] ['kwiːnz] ['dɔːtər] — [ðoʊ]
" I mean I'm a queen's daughter — though
" 我 意思是 我是 一个 女王的 女儿 — 尽管

"我的意思是，我是女王的女儿——尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [rɪ'plaɪd] .
maybe you didn't know it , " the trumpeter replied .
或许 你 没有 知道 它 , " 这 小号手 回复 .

"也许你不知道，"小号手回答道。

[ænd; ənd] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ]
And Buster Bumblebee answered in a dazed fashion that he had had no
和 巴斯特 熊蜂 回答 在 一个 茫然 时尚 那 他 有 有 不
[aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
idea she was of royal blood ,
主意 她 曾是 的 皇家 血 ,

而巴斯特·大黄蜂茫然地回答说，他完全不知道她有皇室血统。

[laɪk] [hɪm'self] .
like himself .
喜欢 他自己 .

就像他自己一样。

" [its] [truː] , " [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" It's true , " the trumpeter assured him .
" 它是 真的 , " 这 小号手 保证 他 .

"没错，"小号手向他保证道。

" [juːd] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪm] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] .
" You'd never guess it ; but I'm your own sister .
" 你会 绝不 猜测 它 ; 但 我是 你的 自己的 姐姐 .

你绝对猜不到，但我其实是你的亲妹妹。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] ['kloʊvər] - [hed] [ɑːn]
Buster Bumblebee was so surprised that he almost fell off the clover - head on
巴斯特 熊蜂 曾是 所以 惊讶 那 他 几乎 跌倒 离开 这 三叶草 - 头 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
which he was sitting .
哪个 他 曾是 坐着 .

大黄蜂巴斯特惊讶极了，差点从他坐着的三叶草花头上摔下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['vɪksənɪʃ]
It **was** **really** **a** **sad** **blow** **to** **be** **told** **that** **that** **disagreeable** **,** **vixenish**
它 曾是 真的 一个 伤心 吹 到 是 讲述 那 那 令人不快的 , 狐狸精
['trʌmpɪtər] ,
trumpeter **,**
小号手 ,

得知那个令人讨厌、狡猾的小号手去世的消息，真是一个令人悲痛的打击。

[huː] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who **awakened** **the** **workers** **each** **morning** **,** **was** **so** **closely** **related** **to** **him** **.**
WHO 觉醒 这 工人 每个 早晨 , 曾是 所以 密切 有关的 到 他 .

每天早上叫醒工人们的人，和他关系非常密切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
But **it** **was** **no** **more** **than** **he** **might** **have** **expected** **,**
但 它 曾是 不 更多的 比 他 可能 有 预期的 ,

但这并没有超出他的预期。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [soʊlz] .
living **as** **he** **did** **in** **a** **family** **of** **more** **than** **two** **hundred** **souls** **.**
活的 作为 他 做过 在 一个 家庭 的 更多的 比 二 百 灵魂 .

他生活在一个拥有两百多名成员的大家庭里。

" [its] — [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" **It's** **—** **it's** **hard** **to** **believe** **,** **"** **he** **gasped** **,** **shaking** **his** **head** **slowly** **.**
" 它是 — 它是 难的 到 相信 , " 他 倒吸一口气 , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

"这……这简直难以置信，"他喘着气说，缓缓地摇着头。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .
" **It** **certainly** **is** **,** **"** **said** **the** **trumpeter** **.**
" 它 当然 是 , " 说 这 小号手 .

"的确如此，"小号手说道。

" [aɪ]
" **I**
" 我

"我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]['leɪzi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
don't **understand** **how** **my** **own** **brother** **can** **be** **so** **lazy** **as** **you** **are** **.** **"**
不 理解 如何 我的 自己的 兄弟 能 是 所以 懒惰的 作为 你 是 . "

我不明白我亲弟弟怎么会像你这么懒。

" [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm]['leɪzi] — [its] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['mʌðər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , " ['bʌstər] [prəu'testid] .
" **It's** **not** **that** **I'm** **lazy** **—** **it's** **the** **way** **my** **mother** **brought** **me** **up** **,** **"** **Buster** **protested** **.**
" 它是 不是 那 我是 懒惰的 — 它是 这 方式 我的 母亲 带来 我 向上 , " 巴斯特 抗议 .

"不是我懒惰——而是我母亲的教育方式，"巴斯特抗议道。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Our** **mother** **,** **you** **mean** **,** **"** **the** **trumpeter** **corrected** **him** **.**
" 我们的 母亲 , 你 意思是 , " 这 小号手 已更正 他 .

"你是说我们的母亲吧？"小号手纠正他道。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] . . . .
" **Maybe** **you're** **right** **.** **.** **.** **.**
" 或许 你是 正确的 . . . .

也许你是对的……

['æftər][ɔ:l] , [ju:d] ['oʊnli][bi:; bi][ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə][wɜ:rk] — [jʊə(r)] [soʊ]

After	all	,	you'd	only	be	in	everybody's	way	if	you	tried	to	work	—	you're	so
后	全部	,	你会	仅有的	是	在	每个人的	方式	如果	你	尝试	到	工作	—	你是	所以

['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

awkward	and	clumsy	.
尴尬的	和	笨拙	.

毕竟，如果你去工作，只会碍事——你太笨拙了。

[soʊ] ['meɪbi] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [ðoʊ] [ju:; jʊ]

So	maybe	it's	just	as	well	for	you	to	play	the	gentleman	—	though	you
所以	或许	它是	只是	作为	出色地	为了	你	到	玩	这	绅士	—	尽管	你

[mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] . "

must	find	it	a	dull	life	.	"
必须	寻找	它	一个	乏味的	生活	.	"

所以，或许你最好还是扮演个绅士——尽管你肯定觉得这种生活很乏味。

" [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ˌem 'i:] , " [sed] ['bʌstər] .

"	It	suits	me	,	"	said	Buster	.
"	它	西装	我	,	"	说	巴斯特	.

"这很适合我，"巴斯特说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

"	But	I	do	wish	you	could	manage	to	rouse	the	workers	in	the	morning
"	但	我	做	希望	你	可以	管理	到	唤醒	这	工人	在	这	早晨

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˌem 'i:] .

without	disturbing	me	.
没有	令人不安	我	.

但我希望你能在不打扰我的情况下，在早上叫醒工人们。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['boʊldər] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .

"	He	was	bolder	,	now	that	he	knew	he	was	talking	to	his	own	sister	.
"	他	曾是	更大胆	,	现在	那	他	知道	他	曾是	说	到	他的	自己的	姐姐	.

"他现在知道自己是在和自己的妹妹说话，就更加大胆了。"

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] .

The	trumpeter	pondered	for	a	little	time	before	replying	.
这	小号手	沉思	为了	一个	小的	时间	前	回复	.

小号手沉思片刻后回答道。

" [its] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] ['trʌmpɪt] ['laʊdli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	It's	my	duty	to	trumpet	loudly	,	"	she	said	at	last	.
"	它是	我的	责任	到	喇叭	高声	,	"	她	说	在	最后的	.

"大声疾呼是我的职责，"她最后说道。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [nʌn] [tu:] [lɔ:ŋ] .

"	The	summer	is	none	too	long	.
"	这	夏天	是	没有任何	也	长的	.

夏天并不算太长。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['hʌni]

And	there's	a	great	deal	of	honey
和	有	一个	伟大的	交易	的	蜂蜜

而且还有很多蜂蜜

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:l] . . . .

to	be	made	before	fall	.	.	.	.
到	是	制成	前	落下	.	.	.	.

秋季之前必须完成.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ?
Have you thought of stuffing your ears with cotton ?
有 你 想法 的 馅 你的 耳朵 和 棉布 ?

你有没有想过用棉花塞住耳朵?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [waɪ] , [noʊ] ! " [sed] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .
" Why , no ! " said Buster Bumblebee .
" 为什么 , 不 ! " 说 巴斯特 熊蜂 .

"什么？不！"大黄蜂巴斯特说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn][plæn] , [aɪm] [ʃʊr] .
" That's a fine plan , I'm sure .
" 那就是 一个 美好的 计划 , 我是 当然 .

"我相信这肯定是个好计划。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
And I'll follow it this very night .
和 患病的 跟随 它 这 非常 夜晚 .

我今晚就会去查看。

" [soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['sɪstər][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
" So he thanked his new - found sister and said good - by ,
" 所以 他 谢谢 他的 新的 - 成立 姐姐 和 说 好的 - 经过 ,

于是他感谢了这位新认的妹妹，并道别。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n][æt; ət][wʌns] .
for he wanted to look for some cotton at once .
为了 他 通缉 到 看 为了 一些 棉布 在 一次 .

因为他想立刻去找些棉花。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪!

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bʌstər] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] .
" the trumpeter exclaimed as soon as Buster had left her .
" 这 小号手 惊呼 作为 很快 作为 巴斯特 有 左边 她 .

"巴斯特刚离开她，小号手就惊呼道。"

" [hɪr] [aɪv] ['weɪstɪd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
" Here I've wasted a precious quarter of an hour when I should have been
" 这里 我已经 浪费 一个 宝贵的 四分之一 的 一个 小时 什么时候 我 应该 有 到过
['wɜːrkɪŋ] .
working .
在职的 .

"我本该工作的，却白白浪费了宝贵的十五分钟。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] ['nektər][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" Thereupon she began gathering nectar as fast as she could ,
" 于是 她 开始 采集 花蜜 作为 快速地 作为 她 可以 ,

于是她便开始拼命地采集花蜜。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
and forgot all about Buster Bumblebee and his trouble .
和 忘了 全部 关于 巴斯特 熊蜂 和 他的 麻烦 .

然后就把巴斯特·邦布尔比和他的麻烦完全忘掉了。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvər] [fiːld] , ['bʌstər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .

When	he	left	the	trumpeter	in	the	clover	field	,	Buster	was	feeling	quite	cheerful	.
什么时候	他	左边	这	小号手	在	这	三叶草	场地	,	巴斯特	曾是	感觉	相当	快乐	.

当巴斯特把小号手留在三叶草田里时，他心情相当愉快。

[ɔːl'ðoʊ] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪts] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Although	Chirpy	Cricket's	advice	had	been	of	little	use	to	him	,
虽然	挢	板球的	建议	有	到过	的	小的	使用	到	他	,

虽然叽叽喳喳蟋蟀的建议对他几乎没什么用，

['bʌstərz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [hæd; həd] ['endɪd] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

Buster's	talk	with	the	trumpeter	had	ended	pleasantly	enough	.
巴斯特的	讲话	和	这	小号手	有	结束	愉快	足够的	.

巴斯特和小号手的谈话以愉快的方式结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [hiː; hi]

And	now	he	expected	that	he	would	be	able	to	sleep	as	late	as	he
和	现在	他	预期的	那	他	会	是	有能力的	到	睡觉	作为	晚的	作为	他

[pliːzd] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] .

pleased	—	with	the	help	of	a	bit	of	cotton	.
高兴	—	和	这	帮助	的	一个	少量	的	棉布	.

现在他希望借助一些棉花，能够想睡到多晚就睡到多晚。

['bʌstər] [fluː] [fæst] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['kloʊvər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Buster	flew	fast	,	as	he	left	the	fragrant	clover	behind	him	,
巴斯特	飞翔	快速地	,	作为	他	左边	这	香	三叶草	在后面	他	,

巴斯特飞得很快，把芬芳的三叶草甩在了身后。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

to	hunt	for	the	cotton	that	he	needed	.
到	打猎	为了	这	棉布	那	他	需要	.

去寻找他需要的棉花。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [flaɪt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv]

But	he	soon	paused	in	his	rapid	flight	and	sat	down	on	a	sprig	of
但	他	很快	暂停	在	他的	迅速的	航班	和	卫星	向下	在	一个	枝	的

['hʌnɪsʌkl] ,

honeysuckle	,
金银花	,

但他很快停止了快速飞行，坐到了一枝金银花上。

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

思考。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] ['kɑːt(ə)n] .

He	hadn't	the	slightest	idea	where	he	could	find	any	cotton	.
他	之前没有	这	丝毫	主意	在哪里	他	可以	寻找	任何	棉布	.

他一点儿也不知道去哪里能找到棉花。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hʌriŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

So	what	was	the	use	of	hurrying	,	if	he	didn't	know	where	he	was	going
所以	什么	曾是	这	使用	的	匆忙	, 如果	他	没有	知道	在哪里	他	曾是	去	?

?

?

如果他不知道自己要去哪里，那么匆忙赶路又有什么用呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[viː]

V

V

V

['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

MR	.	CROW	TO	THE	RESCUE
先生	.	乌鸦	到	这	救援

乌鸦先生前来救援

[æz; əz] ['bʌstər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [sprɪg] [ʌv; əv][waɪld] ['hʌnisʌkl] ,

As	Buster	sat	on	the	sprig	of	wild	honeysuckle	,
作为	巴斯特	卫星	在	这	枝	的	荒野	金银花	,

巴斯特坐在野生金银花枝上，

['wʌndərɪŋ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

wondering	where	to	look	for	a	bit	of	cotton	with	which	to	stuff	his	ears	,
好奇	在哪里	到	看	为了	一个	少量	的	棉布	和	哪个	到	东西	他的	耳朵	,

,

,

他正琢磨着去哪里找点棉花来塞住他的耳朵，

[ə; eɪ][bɜːrd] ['flʌtəd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	bird	fluttered	down	and	perched	upon	the	old	stone	wall	to	which	the
一个	鸟	飘动	向下	和	栖息	之上	这	老的	石头	墙	到	哪个	这

['hʌnisʌkl] [klʌŋ] .

honeysuckle	clung	.
金银花	紧紧抓住	.

一只鸟扑扇着翅膀落下，栖息在金银花依附的古老石墙上。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz]['dʒæspər][dʒeɪ] .

The	name	of	the	newcomer	was	Jasper	Jay	.
这	姓名	的	这	新人	曾是	碧玉	杰伊	.

新来者的名字叫贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

And	Buster	Bumblebee	was	glad	to	see	him	,
和	巴斯特	熊蜂	曾是	高兴的	到	看	他	,

而大黄蜂巴斯特很高兴见到他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd] [help] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

because	he	wanted	help	from	somebody	and	he	didn't	care	who	it
因为	他	通缉	帮助	从	某人	和	他	没有	关心	WHO	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

因为他需要别人的帮助，他不在乎是谁。

" [wer] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][get][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ?
" Where could a person get a small piece of cotton ?
" 在哪里 可以 一个 人 得到 一个 小的 片 的 棉布 ?

一个人去哪里才能弄到一小块棉花呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒæspər][dʒeɪ] .
" he asked Jasper Jay .
" 他 问 碧玉 杰伊 .

他问贾斯珀·杰伊。

[ænd; əd]['dʒæspər] — [huː] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌstər] , [hæd; həd][hiː; hi]
And Jasper — who would gladly have made a lunch of Buster , had he
和 碧玉 — WHO 会 乐意 有 制成 一个 午餐 的 巴斯特 , 有 他
[nɑːt] [bɪn]
not been
不是 到过

而贾斯珀——如果不是因为……他肯定会很乐意把巴斯特当午餐吃掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [stʌŋ] — ['dʒæspər]['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :
afraid of getting stung — Jasper promptly replied with another question :
害怕的 的 获得 被蜇了 — 碧玉 及时 回复 和 其他 问题 :

害怕被蜇——贾斯珀立刻又问了一个问题:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ?
" What do you intend to do with cotton ?
" 什么 做 你 打算 到 做 和 棉布 ?

“你们打算如何处理棉花?”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['feloʊ] , [ðɪs] ['dʒæspər][dʒeɪ] .
" He was a very curious fellow , this Jasper Jay .
" 他 曾是 一个 非常 好奇的 同伴 , 这 碧玉 杰伊 .

“贾斯珀·杰伊是个非常好奇的家伙。”

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Buster Bumblebee had no objection to explaining everything to him .
巴斯特 熊蜂 有 不 异议 到 解释 一切 到 他 .

大黄蜂巴斯特很乐意向他解释一切。

[ænd; əd] [ðen] — [ænd; əd]['oʊnli] [ðen] — [wʌz; wəz]['dʒæspər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
And then — and only then — was Jasper willing to tell what he knew .
和 然后 — 和 仅有的 然后 — 曾是 碧玉 愿意的 到 告诉 什么 他 知道 .

直到那时，贾斯珀才愿意说出他所知道的一切。

" ['kɑːt(ə)n] — " [sed] [hiː; hi] — " ['kɑːt(ə)n] [grəuz] [ɪn] [fiːldz] .
" Cotton — " said he — " cotton grows in fields .
" 棉布 — " 说 他 — " 棉布 生长 在 字段 .

“棉花——”他说——“棉花生长在田野里。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I know that much .
我 知道 那 很多 .

我知道的就这么多。

[ænd; əd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [groʊ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
And what's more , I know it doesn't grow in Pleasant Valley ,
和 是什么 更多的 , 我 知道 它 不 生长 在 令人愉快的 谷 ,

而且，我知道它在普莱森特山谷并不生长。

[fɔːr; fər][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd]
for **I** **live** **here** **the** **whole** **year** **round**
为了 我 居住 这里 这 所有的 年 圆形的

因为我一年四季都住在这里。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] .
and **I've** **never** **seen** **any** **.**
和 我已经 绝不 已见 任何 .

我一个也没见过。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['bʌstər] .
" That was bad news for Buster .
" 那 曾是 坏的 消息 为了 巴斯特 .

这对巴斯特来说可不是什么好消息。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
" What do you advise me to do ?
" 什么 做 你 建议 我 到 做 ?

你建议我怎么做?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" he inquired anxiously .
" 他 询问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [æsk][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [kroʊ] , " [sed] ['dʒæspər][dʒeɪ] ['ɪnstəntli] .
" Ask my cousin , Mr . Crow , " said Jasper Jay instantly .
" 问 我的 表哥 , 先生 . 乌鸦 , " 说 碧玉 杰伊 即刻 .

"去问我表弟克劳先生吧,"贾斯珀·杰伊立刻说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .
" He's a great traveller .
" 他是 一个 伟大的 游客 .

他是一位出色的旅行家。

[sˈpendz][hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [dʌz] .
Spends his winters in the South , he does .
花费 他的 冬天 在 这 南 , 他 做 .

他每年冬天都会去南方过冬。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi]
And no doubt he
和 不 怀疑 他

毫无疑问，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kæn; kən][help][juː; jʊ] .
can help you .
能 帮助 你 .

可以帮到你。

" ['bʌstər] [θæŋks] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ]
" Buster Thanks Old Mr . Crow
" 巴斯特 谢谢 老的 先生 . 乌鸦

"巴斯特感谢老乌鸦先生

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
For His Advice .
为了 他的 建议 .

感谢他的建议。

([peɪdʒ] -)
(Page 25)
(页 -)

（第25页）

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd]['mɪstər] . [kroʊ] ?
" Where can I find Mr . Crow ?
" 在哪里 能 我 寻找 先生 . 乌鸦 ?

"我在哪里可以找到克劳先生？"

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [æskt] .
" Buster Bumblebee asked .
" 巴斯特 熊蜂 问 .

"大黄蜂巴斯特问道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔːrnfiːld] , " ['dʒæspər][dʒeɪ]
" I don't know of any better place to look than the cornfield , " Jasper Jay
" 我 不 知道 的 任何 更好的 地方 到 看 比 这 玉米地 , " 碧玉 杰伊
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

"我想不出比玉米地更好的寻找地点了，"贾斯珀·杰伊告诉他。

['lʌkɪli] ['bʌstər] [nuː] [wer] [ðə; ði]['kɔːrnfiːld] [wʌz; wəz] .
Luckily Buster knew where the cornfield was .
幸运的是 巴斯特 知道 在哪里 这 玉米地 曾是 .

幸好巴斯特知道玉米地在哪里。

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [kroʊ] .
So he started off at once to find Mr . Crow .
所以 他 开始 离开 在 一次 到 寻找 先生 . 乌鸦 .

于是他立刻动身去找克劳先生。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
And sure enough !
和 当然 足够的 !

果然如此！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bʌstər] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnfiːld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]
as soon as Buster reached the edge of the cornfield , there was the old
作为 很快 作为 巴斯特 达到 这 边缘 的 这 玉米地 , 那里 曾是 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

巴斯特刚走到玉米地边缘，就看到了那位老先生。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
sitting on the topmost rail of the fence and looking as if he had just
坐着 在 这 最顶层 轨 的 这 栅栏 和 寻找 作为 如果 他 有 只是
[ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] .
enjoyed an excellent meal .
享受 一个 出色的 一顿饭 .

他坐在栅栏最顶端的栏杆上，看起来好像刚刚享用了一顿美味佳肴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
As soon as he saw that Buster Bumblebee wanted to talk with him ,
作为 很快 作为 他 锯 那 巴斯特 熊蜂 通缉 到 讲话 和 他 ,

他一看到巴斯特·大黄蜂想和他说话，

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
old Mr . Crow was willing enough to listen ,
老的 先生 . 乌鸦 曾是 愿意的 足够的 到 听 ,

老乌鸦先生很乐意倾听。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .

for	he	always	liked	to	know	about	other	people's	affairs	.
为了	他	总是	喜欢	到	知道	关于	其他	人们的	事务	.

因为他总是喜欢了解别人的事情。

[hiː; hi][kept] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [er] [waɪl] ['bʌstər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ]

He	kept	nodding	his	head	with	a	wise	air	while	Buster	explained	to	him	how
他	保留	点头	他的	头	和	一个	明智的	空气	尽管	巴斯特	解释	到	他	如何

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] ,

he	wished	to	find	some	cotton	,
他	希望	到	寻找	一些	棉布	,

当巴斯特向他解释自己想找些棉花时，他一边若有所思地点头，一边说道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['evri] [naɪt] ,

with	which	to	stuff	his	ears	every	night	,
和	哪个	到	东西	他的	耳朵	每一个	夜晚	,

他每晚都用这些东西塞住耳朵，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪtər]

so	that	he	might	not	be	disturbed	when	the	trumpeter
所以	那	他	可能	不是	是	不安	什么时候	这	小号手

这样，当号手吹奏小号时，他就不会受到打扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

aroused	the	household	at	three	or	four	o'clock	each	morning	.
被唤醒	这	家庭	在	三	或者	四	点钟	每个	早晨	.

每天凌晨三四点钟叫醒全家人。

" [ðæts] [ə; eɪ]['splendɪd][plæn] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wen] ['bʌstər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	That's	a	splendid	plan	,	"	said	old	Mr	.	Crow	when	Buster	had	finished	.
"	那就是	一个	灿烂	计划	,	"	说	老的	先生	.	乌鸦	什么时候	巴斯特	有	完成的	.

"真是个绝妙的计划，"巴斯特说完后，老克劳先生说道。

" [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ]

"	An	excellent	plan	—	but	you	may	as	well	forget	it	,	because	there's	no
"	一个	出色的	计划	—	但	你	可能	作为	出色地	忘记	它	,	因为	有	不

['kɑːt(ə)n] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

cotton	growing	in	these	parts	.
棉布	生长	在	这些	部分	.

"这是一个很好的计划——但你最好还是放弃它吧，因为这些地方不产棉花。"

['kɑːt(ə)n] [grəuz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Cotton	grows	in	the	South	,	more	than	a	thousand	miles	away	.
棉布	生长	在	这	南	,	更多的	比	一个	千	英里	离开	.

棉花生长在南方，距离这里一千多英里。

[nekst] ['wɪntər] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][fɔːr; fər]

Next	winter	when	I	go	to	the	South	I	might	be	able	to	find	some	for
下一个	冬天	什么时候	我	去	到	这	南	我	可能	是	有能力的	到	寻找	一些	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

明年冬天我去南方的时候，或许能帮你找到一些。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

and	bring	it	back	with	me	in	the	spring	.
和	带来	它	后退	和	我	在	这	春天	.

春天的时候带回来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [help] [ju:; jʊ] [naʊ] .
But **that** **wouldn't** **help** **you** **now** **.**
但 那 不会 帮助 你 现在 .

但这对你现在没有任何帮助。

" ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
" **Buster** **Bumblebee** **was** **quite** **discouraged** **.**
" 巴斯特 熊蜂 曾是 相当 灰心 .

"大黄蜂巴斯特非常沮丧。"

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd]
And **since** **he** **didn't** **know** **what** **to** **do** **,** **he** **asked** **Mr** **.** **Crow** **what** **he** **would**
和 自从 他 没有 知道 什么 到 做 , 他 问 先生 . 乌鸦 什么 他 会
[sə'dʒest] .
suggest **.**
建议 .

由于他不知道该怎么办，便问克劳先生有什么建议。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [set] [bæk] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [klɑ:k] ?
" **Why** **don't** **you** **set** **back** **the** **hands** **of** **the** **family** **clock** **?**
" 为什么 不 你 放 后退 这 双手 的 这 家庭 钟 ?

你为什么不把家里的钟拨慢一小时呢?

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] .
" **the** **old** **gentleman** **asked** **.**
" 这 老的 绅士 问 .

"那位老先生问道。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [klɑ:k] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] [sloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wəʊnt] ['trʌmpɪt] [ʌn'tɪl]
" **If** **you** **make** **the** **clock** **three** **or** **four** **hours** **slow** **the** **trumpeter** **won't** **trumpet** **until**
" 如果 你 制作 这 钟 三 或者 四 小时 慢的 这 小号手 惯于 喇叭 直到
[sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
six **or** **seven** **or** **eight** **o'clock** **.**
六 或者 七 或者 八 点钟 .

"如果你把时钟放慢三四个小时，号手就要到六点、七点或八点才会吹号。"

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr]
And **I'm** **sure**
和 我是 当然

而且我确信

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ðæts] [leɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
that's **late** **enough** **for** **anybody** **to** **get** **up** **.**
那就是 晚的 足够的 为了 任何人 到 得到 向上 .

这个时间已经够晚了，任何人都可以起床了。

" ['bʌstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] .
" **Buster** **shook** **his** **head** **mournfully** **.**
" 巴斯特 摇晃 他的 头 悲伤地 .

巴斯特悲伤地摇了摇头。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [klɑ:k] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **We** **haven't** **any** **clock** **at** **our** **house** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 我们 还没有 任何 钟 在 我们的 房子 , " 他 解释 .

"我们家没有钟，"他解释说。

" [ðen] — — " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , " [ðen] ,
" Then — — " said old Mr . Crow , " then ,
" 然后 — — " 说 老的 先生 . 乌鸦 , " 然后 ,

"然后——"老乌鸦先生说，"然后，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [sliːp] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrliər] ?
if you want more sleep why don't you go to bed earlier ?
如果 你 想 更多的 睡觉 为什么 不 你 去 到 床 早些时候 ?

如果你想多睡一会儿，为什么不早点睡觉呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [ʌp]
If you went to bed three or four hours before sunset you wouldn't mind getting up
如果 你 去 到 床 三 或者 四 小时 前 日落 你 不会 头脑 获得 向上
[æt; ət] [dɑːn] . "
at dawn . "
在 黎明 . "

如果你在日落前三四个小时睡觉，就不会介意黎明时分起床了。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼!

" ['bʌstər] ['ʃaʊtɪd] .
" Buster shouted .
" 巴斯特 喊叫 .

"巴斯特喊道。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] !
" That's just what I'll do !
" 那就是 只是 什么 患病的 做 !

"我就是要这么做！"

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "
And I'm certainly much obliged to you , Mr . Crow , for helping me . "
和 我是 当然 很多 有义务 到 你 , 先生 . 乌鸦 , 为了 帮助 我 . "

"克劳先生，我非常感谢您的帮助。"

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self]
" Don't mention it , " said the old gentleman , looking greatly pleased with himself
" 不 提到 它 , " 说 这 老的 绅士 , 寻找 非常 高兴 和 他自己
.
:
.

"不用客气，"老先生说道，脸上露出十分得意的神情。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] , " ['bʌstər] ['prɑːmɪst] .
" I won't tell anybody , " Buster promised .
" 我 惯于 告诉 任何人 , " 巴斯特 承诺 .

"我不会告诉任何人的，"巴斯特保证道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ɪg'zæktli] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm]['heɪstɪli] .
" Oh , I didn't mean that , exactly , " Mr . Crow told him hastily .
" 哦 , 我 没有 意思是 那 , 确切地 , " 先生 . 乌鸦 讲述 他 草草 .

"哦，我不是那个意思，"克劳先生赶紧告诉他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
" If you want to
" 如果 你 想 到

"如果你想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [frendz] [haʊ] ['klevər][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
inform your friends how clever I am , I have no objection , of course .
通知 你的 朋友们 如何 聪明的 我 是 , 我 有 不 异议 , 的 课程 .

告诉你的朋友们我有多聪明，我当然不反对。

" [ðen] ['bʌstər] [went] [ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd]['pɜːrs(ə)n][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] .
" **Then Buster went off , thinking what a kind person old Mr . Crow was .**
" 然后 巴斯特 去 离开 , 思维 什么 一个 种类 人 老的 先生 . 乌鸦 曾是 .

"然后巴斯特就走了，心里想着老克劳先生真是个好人。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,
And that very afternoon , long before sunset ,
和 那 非常 下午 , 长的 前 日落 ,

就在那天下午，日落之前很久，

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
he curled himself up in an out - of - the - way corner of the house and
他 卷曲 他自己 向上 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这 房子 和
[went] [tuː; tə] [sliːp] .
went to sleep .
去 到 睡觉 .

他蜷缩在房子里一个僻静的角落里睡着了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['deɪz]
Everybody was so busy hurrying in and out in order to finish the day's
大家 曾是 所以 忙碌的 匆忙 在 和 出去 在 命令 到 结束 这 天
[wɜːrk] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
work that no one noticed or disturbed him .
工作 那 不 一 注意到 或者 不安 他 .

大家都忙着匆匆忙忙地进出完成当天的工作，没有人注意到他，也没有人打扰他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [kɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bʌstər]
And when the trumpeter sounded the rising call the next morning Buster
和 什么时候 这 小号手 听起来 这 上升 称呼 这 下一个 早晨 巴斯特
['bʌmblbiː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
Bumblebee was actually the first one in the house to open his eyes and
熊蜂 曾是 实际上 这 第一的 一 在 这 房子 到 打开 他的 眼睛 和
[dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][aʊt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
jump up and hasten out to get his breakfast .
跳 向上 和 趋 出去 到 得到 他的 早餐 .

第二天早上，当号手吹响晨号时，巴斯特·邦布尔比竟然是屋里第一个睁开眼睛跳起来，匆匆跑出去吃早餐的。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][went][tuː; tə][pruːv] [ðæt][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] —
All of which only went to prove that old Mr . Crow knew a thing or two —
全部 的 哪个 仅有的 去 到 证明 那 老的 先生 . 乌鸦 知道 一个 事物 或者 二 —
[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
and maybe even more .
和 或许 甚至 更多的 .

这一切都证明老克劳先生确实懂得一些事情——甚至可能懂得更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['dʒɑːni] [griːn] [ɪz] [stʌŋ]
JOHNNIE **GREEN** **IS** **STUNG**
约翰尼 绿色的 是 被蜇了

约翰尼·格林被蛰了

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
There **had** **been** **so** **much** **rain** **early** **in** **the** **summer** **that** **even** **by** **the** **middle** **of**
那里 有 到过 所以 很多 雨 早期的 在 这 夏天 那 甚至 经过 这 中间 的
['ɔːgəst] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['heɪɪŋ] .
August **Farmer** **Green** **had** **not** **been** **able** **to** **finish** **his** **haying** **.**
八月 农民 绿色的 有 不是 到过 有能力的 到 结束 他的 干草 .

初夏时节雨水过多，以至于到了八月中旬，格林农夫还没能完成干草收割工作。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tuː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][hɑːt]
His **son** **Johnnie** **was** **sorry** **,** **too** **—** **because** **he** **had** **to** **work** **in** **the** **hot**
他的 儿子 约翰尼 曾是 对不起 , 也 — 因为 他 有 到 工作 在 这 热的
['heˌfild] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,
hayfield **almost** **every** **day** **,**
干草地 几乎 每一个 天 ,

他的儿子约翰尼也很遗憾——因为他几乎每天都要在炎热的干草地里干活。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ,
when **he** **would** **far** **rather** **have** **gone** **swimming** **in** **the** **mill** **-** **pond** **,**
什么时候 他 会 远的 相当 有 已消失 游泳 在 这 磨 - 池塘 ,

他其实更想去磨坊池塘里游泳。

['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪloʊ] .
under **the** **shade** **of** **the** **great** **willow** **.**
在下面 这 阴影 的 这 伟大的 柳 .

在大柳树的树荫下。

['sʌmtaɪmz] ['dʒɑːni] [roʊd][ɑːn][ðə; ði]['heɪəreɪk] .
Sometimes **Johnnie** **rode** **on** **the** **hayrake** **.**
有时 约翰尼 骑 在 这 干草耙 .

有时约翰尼会坐在耙草机上。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] ,
And **since** **he** **liked** **to** **drive** **the** **old** **horse** **Ebenezer** **,**
和 自从 他 喜欢 到 驾驶 这 老的 马 埃比尼泽 ,

因为他喜欢驾驭那匹老马埃比尼泽，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [soʊ] [mʌtʃ] .
he **didn't** **object** **to** **that** **part** **of** **his** **duties** **so** **much** **.**
他 没有 目的 到 那 部分 的 他的 职责 所以 很多 .

他并不太反对这部分职责。

[wʌt] [hiː; hi] [heitid] [moʊst][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .
What **he** **hated** **most** **was** **pitching** **hay** **with** **a** **pitchfork** **.**
什么 他 憎恨 最多 曾是 投球 干草 和 一个 叉 .

他最讨厌的就是用干草叉扔干草。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[nekst][tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi] [dis'laikt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] .
next 下一个 | to 到 | that 那 | , , | he 他 | disliked 不喜欢 | going 去 | to 到 | the 这 | spring 春天 | for 为了 | a 一个 | jugful 满满一壶 | of 的 | water 水 | . .

此外，他也不喜欢去泉边打一壶水。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] ['tæsks][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd]
But 但 | those 那些 | unpleasant 令人不快的 | tasks 任务 | were 是 | nothing 没有什么 | at 在 | all 全部 | compared 比较的 | with 和 | what 什么 | happened 发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [stept] ['skwerli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to 到 | him 他 | one 一 | day 天 | when 什么时候 | he 他 | stepped 步 | squarely 完全 | upon 之上 | the 这 | doorway 门口 | of 的 | the 这

['bʌmblbiː] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [haʊs] .
Bumblebee 熊蜂 | family's 家庭的 | house 房子 | . .

但那些不愉快的任务与他有一天径直踏进大黄蜂家门口时发生的事情相比，简直不值一提。

['dʒɑːniːz] ['kerləsnəs] [meɪd] [ðə; ði]['wɜːrkərz]['æŋgri][æt; ət][wʌns] .
Johnnie's 约翰尼的 | carelessness 疏忽 | made 制成 | the 这 | workers 工人 | angry 生气的 | at 在 | once 一次 | . .

约翰尼的粗心大意立刻激怒了工人们。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [stʌŋ] ['dʒɑːni] [griːn] [sɪ'vɪrli] .
And 和 | several 一些 | of 的 | them 他们 | rushed 匆忙 | out 出去 | and 和 | stung 被蜇了 | Johnnie 约翰尼 | Green 绿色的 | severely 严重 | . .

其中几个人冲出来，狠狠地蜇了约翰尼·格林。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
Then 然后 | he 他 | was 曾是 | angry 生气的 | . .

然后他就生气了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] " [fɪks] [ðem; ðəm] " — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]
And 和 | he 他 | declared 声明 | he 他 | would 会 | " " | fix 使固定 | them 他们 | " " | — — | as 作为 | soon 很快 | as 作为 | he 他 | could 可以 | think 思考

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
of 的 | a 一个 | good 好的 | way 方式 | to 到 | do 做 | it 它 | . .

他宣称他会"解决这些问题"——只要他能想到一个好办法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði]
And 和 | that 那 | very 非常 | afternoon 下午 | , , | while 尽管 | he 他 | was 曾是 | bringing 带来 | the 这 | heavy 重的 | jug 水壶 | from 从 | the 这

[sprɪŋ] ,
spring 春天 | , ,

就在那天下午，当他从泉眼里提着沉重的水罐时，

['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] .
Johnnie 约翰尼 | Green 绿色的 | thought 想法 | of 的 | a 一个 | fine 美好的 | plan 计划 | for 为了 | punishing 惩罚 | the 这 | Bumblebee 熊蜂 | family 家庭 | . .

约翰尼·格林想出了一个惩罚大黄蜂家族的好办法。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][plæn][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
He 他 | liked 喜欢 | his 他的 | plan 计划 | so 所以 | well 出色地 | that 那 | he 他 | could 可以 | hardly 几乎 | wait 等待 | to 到 | try 尝试 | it 它 | ; ;

他非常喜欢自己的计划，迫不及待地想要尝试；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['he,fild] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [ˌwer'æz] [hi:; hi]

and	he	went	back	to	the	hayfield	almost	at	a	run	,	whereas	he
和	他	去	后退	到	这	干草地	几乎	在	一个	跑步	,	然而	他

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sɔ:ntəd]

usually	sauntered
通常	漫步

他几乎是小跑着回到了干草地，而他平时都是慢悠悠地走。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə'lɔ:ŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt]

along	so	slowly	that	his	father	often	had	to	speak	to	him	somewhat
沿着	所以	缓慢地	那	他的	父亲	经常	有	到	说话	到	他	有些

['ʃɑ:rpli] .

sharply	.
尖锐地	.

他进步非常缓慢，以至于他父亲经常不得不语气严厉地跟他说话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['fɑ:rmər] [gri:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][kəm'pleɪn] .

But	this	time	Farmer	Green	could	not	complain	.
但	这	时间	农民	绿色的	可以	不是	抱怨	.

但这一次，格林农夫却无话可说。

['dʒɑ:ni] ['i:v(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði][dʒʌg] — [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [tu:] — [tu:; tə][ðə; ði] [noʊl] [ɪn][ðə; ði]

Johnnie	even	brought	the	jug	—	and	the	tin	cup	too	—	to	the	knoll	in	the
约翰尼	甚至	带来	这	水壶	—	和	这	锡	杯子	也	—	到	这	小丘	在	这

['medoʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] .

meadow	where	his	father	and	the	hired	man	were	working	.
草地	在哪里	他的	父亲	和	这	雇用	男人	是	在职的	.

约翰尼甚至把水壶——还有锡杯——带到了他父亲和雇工正在干活的草地小山上。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [sed] :

And	then	Farmer	Green	said	:
和	然后	农民	绿色的	说	:

然后格林农夫说道：

" [haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [stɪŋz] [naʊ] ? "

"	How	are	your	stings	now	?	"
"	如何	是	你的	刺痛	现在	?	"

“你现在感觉好些了吗？”

" ['ɔ:f(ə)l] !

"	Awful	!
"	可怕	!

“可怕！

" ['dʒɑ:ni] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .

"	Johnnie	informed	him	hopefully	.
"	约翰尼	知情的	他	希望	.

约翰尼满怀希望地告诉他。

" ['meɪbi] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][stɑ:p][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][goʊ] ['swɪmɪŋ]

"	Maybe	you'd	like	to	stop	work	for	the	rest	of	the	day	and	go	swimming
"	或许	你会	喜欢	到	停止	工作	为了	这	休息	的	这	天	和	去	游泳

,

,
,

“或许你想放下今天剩下的工作，去游泳。”

" [sed] ['fɑːrmər] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət][ðə; ði][haɪrd][mæn] , " [ən'les] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː]
" said Farmer Green , with a wink at the hired man , " unless you're feeling too
" 说 农民 绿色的 , 和 一个 眨眼 在 这 雇用 男人 , " 除非 你是 感觉 也
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

"格林农夫说着，朝雇工眨了眨眼，"除非你心情太糟糕了。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

[oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] .
Oh , no ! " cried Johnnie .
哦 , 不 ! " 哭 约翰尼 .

"哦，不！"约翰尼喊道。

" [maɪ] [stɪŋz] [ɑːnt] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ðæt] !
" My stings aren't too bad for that !
" 我的 刺痛 不是 也 坏的 为了 那 !

"我的蜇伤还不算太严重！"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" And he started off at once across the field , taking the jug with him .
" 和 他 开始 离开 在 一次 穿过 这 场地 , 采取 这 水壶 和 他 .

"然后他立刻带着水罐穿过田野。"

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði][dʒʌg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn]
" I'll leave the jug among the brakes in
" 患病的 离开 这 水壶 之中 这 刹车 在

"我会把水壶留在刹车片旁边。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [fens] - ['kɔːrnər] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'weɪ] .
the fence - corner , " he called , as he trotted away .
这 栅栏 - 角落 , " 他 称为 , 作为 他 小跑 离开 .

"篱笆角，"他一边小跑离开一边喊道。

[naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , Johnnie Green took the jug with him because he needed it .
现在 , 约翰尼 绿色的 采取 这 水壶 和 他 因为 他 需要 它 .

现在，约翰尼·格林把水壶带走了，因为他需要它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] .
It was part of his plan for punishing the Bumblebee family .
它 曾是 部分 的 他的 计划 为了 惩罚 这 熊蜂 家庭 .

这是他惩罚大黄蜂家族计划的一部分。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] - ['kɔːrnər] ,
And instead of going straight to the fence - corner ,
和 反而 的 去 直的 到 这 栅栏 - 角落 ,

而且，他并没有直接走到栅栏拐角处，

['dʒɑ:ni] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌmblbi:] ['fæməli:z, 'fæmli:z] [frʌnt] [dɔ:r] .

Johnnie	made	at	once	for	the	Bumblebee	family's	front	door	.
约翰尼	制成	在	一次	为了	这	熊蜂	家庭的	正面	门	.

约翰尼立刻朝大黄蜂家的前门走去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	he	reached	it	he	poured	some	of	the	water	out	of	the
作为	很快	作为	他	达到	它	他	倾倒	一些	的	这	水	出去	的	这

[dʒʌg] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

jug	—	but	not	all	of	it	.
水壶	—	但	不是	全部	的	它	.

他一走到水壶跟前，就倒出了一些水——但没有全部倒掉。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌgz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	he	put	his	ear	to	the	jug's	mouth	and	listened	.
然后	他	放	他的	耳朵	到	这	水壶	嘴	和	听着	.

然后他把耳朵贴在罐口上听。

[ænd; ənd][hi:; hi][smaɪld] ['hæpɪli] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪŋz] — [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r]

And	he	smiled	happily	—	in	spite	of	his	stings	—	as	he	heard	the	roar
和	他	微笑	快乐地	—	在	尽管如此	的	他的	刺痛	—	作为	他	听到	这	吼

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

from	inside	it	.
从	里面	它	.

尽管身上带着刺痛，他听到里面传来的轰鸣声，脸上却露出了幸福的笑容。

['bʌstər] ['bʌmblbi:] ,

Buster	Bumblebee	,
巴斯特	熊蜂	,

巴斯特大黄蜂，

['hʌriŋ] [hoʊm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɪstər] . ['kroʊz]

hurrying	home	to	go	to	bed	—	for	he	was	still	following	Mr	.	Crow's
匆忙	家	到	去	到	床	—	为了	他	曾是	仍然	下列的	先生	.	乌鸦的

[plæn] — ['bʌstər] ['noʊtɪst] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

plan	—	Buster	noticed	Johnnie	and	wondered	what	he	was	doing	.
计划	—	巴斯特	注意到	约翰尼	和	想知道	什么	他	曾是	正在做	.

巴斯特急忙赶回家睡觉——因为他仍然在执行克劳先生的计划——他注意到约翰尼，想知道他在做什么。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .

But	as	soon	as	he	went	inside	the	house	he	forgot	all	about	Johnnie	Green	.
但	作为	很快	作为	他	去	里面	这	房子	他	忘了	全部	关于	约翰尼	绿色的	.

但他一进屋就把约翰尼·格林的事忘得一干二净。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd]

And	when	,	a	few	moments	later	,	there	was	a	terrible	sound
和	什么时候	,	一个	很少	时刻	之后	,	那里	曾是	一个	糟糕的	声音

片刻之后，传来一声可怕的巨响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [pɑ:rt][ʌv; əv]

of	scraping	and	scratching	in	the	long	hall	that	led	to	the	innermost	part	of
的	刮擦	和	抓挠	在	这	长的	大厅	那	引领	到	这	最内层	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

通往房屋最深处的长廊里传来刮擦和抓挠的声音，

['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
Buster Bumblebee never once thought to mention to anyone that he had seen
巴斯特 熊蜂 绝不 一次 想法 到 提到 到 任何人 那 他 有 已见
['dʒɑːni] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] .
Johnnie in the dooryard .
约翰尼 在 这 前院 .

巴斯特·大黄蜂从未想过要告诉任何人他曾在院子里见过约翰尼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['dʒʌgfʊl] [ʌv; əv] ['bʌmbəlˌbiːz]
A JUGFUL OF BUMBLEBEES
一个 满满一壶 的 大黄蜂

一壶大黄蜂

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] — [hɜːrd] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ,
When the workers — as well as Buster Bumblebee — heard the raking ,
什么时候 这 工人 — 作为 出色地 作为 巴斯特 熊蜂 — 听到 这 耙草 ,

当工人们——以及大黄蜂巴斯特——听到耙草声时，

['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]
scraping sound in the hall of their house they all stopped what they were doing
刮擦 声音 在 这 大厅 的 他们的 房子 他们 全部 停止 什么 他们 是 正在做
[ænd; ənd] [ʃrɪld] " [æn; ən] ['enəmi] !
and shrilled " An enemy !
和 尖锐的 " 一个 敌人 !

屋子走廊里传来刮擦声，他们都停下了手中的动作，尖叫道："敌人！"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" And with one accord they rushed for the front door .
" 和 和 一 符合 他们 匆忙 为了 这 正面 门 .

于是他们齐心协力冲向前门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['æŋgri] .
They were terribly angry .
他们 是 可怕 生气的 .

他们非常生气。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
Not wishing to miss anything that was going to happen ,
不是 祝 到 错过 任何事物 那 曾是 去 到 发生 ,

不想错过任何即将发生的事情，

['bʌstər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mɑːb] [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['medoʊ] .
Buster joined the mob and went sailing out into the open meadow .
巴斯特 加入 这 暴民 和 去 帆船 出去 进入 这 打开 草地 .

巴斯特加入了人群，乘船驶向开阔的草地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And there , quite close to the door ,
和 那里 , 相当 关闭 到 这 门 ,

就在那里，离门很近的地方，

[stʊd] [ðə; ði] [kwɪr] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['bʌstər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['oʊnli]
stood **the** **queer** **object** **that** **Buster** **had** **noticed** **together** **with** **Johnnie** **Green** **only**
站立 这 酷儿 目的 那 巴斯特 有 注意到 一起 和 约翰尼 绿色的 仅有的
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] .
a **minute** **before** **.**
一个 分钟 前 .

巴斯特和约翰尼·格林一分钟前注意到的那个奇怪的物体就站在那里。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [naʊ] [wʌt] [ðæt]
He **wondered** **now** **what** **that**
他 想知道 现在 什么 那

他现在想知道那是什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][dʒʌg] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
strange **thing** **was** **;** **for** **Buster** **Bumblebee** **did** **not** **know** **a** **jug** **when** **he** **saw**
奇怪的 事物 曾是 ; 为了 巴斯特 熊蜂 做过 不是 知道 一个 水壶 什么时候 他 锯
[wʌn] .
one **.**
一 .

奇怪的是，巴斯特·大黄蜂竟然认不出水壶是什么。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði]['wɜ:rkərz] , [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmblbi:] ['fæməli] .
And **neither** **did** **the** **workers** **,** **nor** **any** **other** **member** **of** **the** **Bumblebee** **family** **.**
和 两者都不 做过 这 工人 , 也不 任何 其他 成员 的 这 熊蜂 家庭 .

工蜂们也没有，大黄蜂家族的其他成员也没有。

" [ðæts] [ðə; ði] ['enəmi] ! " [kraɪd] ['bʌstər] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌg] .
" **That's** **the** **enemy** **!** **"** **cried** **Buster** **suddenly** **,** **pointing** **to** **the** **jug** **.**
" 那就是 这 敌人 ! " 哭 巴斯特 突然 , 指向 到 这 水壶 .

"那就是敌人！"巴斯特突然指着水罐喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [raɪt] ['ɪntu:] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [ɪr] [wen] [aɪ] [keɪm]
" **It** **was** **talking** **out** **of** **its** **mouth** **right** **into** **Johnnie** **Green's** **ear** **when** **I** **came**
" 它 曾是 说 出去 的 它是 嘴 正确的 进入 约翰尼 青菜 耳朵 什么时候 我 来了
[hoʊm] .
home **.**
家 .

"我回家的时候，它正对着约翰尼·格林的耳朵说话。"

" ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l][kraɪ] ,
" **Sounding** **a** **dreadful** **battle** **cry** **,**
" 听起来 一个 可怕 战斗 哭 ,

发出可怕的战斗呐喊，

[ɔ:l][ðə; ði]['wɜ:rkərz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [bʌzd] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt]
all **the** **workers** **turned** **upon** **the** **jug** **and** **buzzed** **so** **near** **it** **that** **they** **couldn't**
全部 这 工人 转向 之上 这 水壶 和 嗡嗡作响 所以 靠近 它 那 他们 不能
[help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['rɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd]
help **hearing** **the** **same** **roaring** **from** **inside** **it** **to** **which** **Johnnie** **Green** **had**
帮助 听力 这 相同的 咆哮 从 里面 它 到 哪个 约翰尼 绿色的 有
['lisnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .
listened **with** **so** **much** **pleasure** **.**
听着 和 所以 很多 乐趣 .

所有工人都围着水罐转来转去，嗡嗡地靠近它，以至于他们不禁听到罐子里传出的轰鸣声，约翰尼·格林曾兴致勃勃地聆听过这种声音。

" ['bʌstərz] ['ɔ:lmoʊst] [raɪt] !
" Buster's almost right !
" 巴斯特的 几乎 正确的 !

“巴斯特说得差不多对了！”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz] ['ʃaʊtɪd] .
" several of the workers shouted .
" 一些 的 这 工人 喊叫 .

几个工人大声喊道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['hɪd(ə)n][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
" The enemy has hidden inside this thing .
" 这 敌人 有 隐 里面 这 事物 .

敌人就藏在这个东西里面。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And we'll have to go in and sting him .
和 出色地 有 到 去 在 和 蜇 他 .

我们得进去蛰他一下。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['wɜ:rkərz][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:p] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒʌg] , [wɪtʃ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd]
" At that the workers began to pop into the jug , which Johnnie Green had
" 在 那 这 工人 开始 到 流行音乐 进入 这 水壶 , 哪个 约翰尼 绿色的 有
['θɔ:tfəli] [left] ['ʌn'kɔ:kt] .
thoughtfully left uncorked .
深思熟虑 左边 开瓶 .

“这时，工人们开始往罐子里倒酒，约翰尼·格林很贴心地没有给罐子装上瓶塞。”

[ænd; ənd] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] ,
And Buster Bumblebee ,
和 巴斯特 熊蜂 ,

还有巴斯特大黄蜂，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[stɪl] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɪm][dʒʌg] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
still eager to see everything , hastened to plunge inside the dim jug along with
仍然 渴望的 到 看 一切 , 加快 到 暴跌 里面 这 暗淡 水壶 沿着 和
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

仍然渴望看到一切，于是急忙和其他人一起跳进昏暗的罐子里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [nɑ:t][ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][dɑ:rk][dʒʌg] .
It was soon not a dim but a dark jug .
它 曾是 很快 不是 一个 暗淡 但 一个 黑暗的 水壶 .

很快，水壶就不再昏暗，而是漆黑一片。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][læst]['æŋgri] ['bʌmblbi:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ['dʒɑ:ni]
For the moment the last angry Bumblebee had disappeared inside it Johnnie
为了 这 片刻 这 最后的 生气的 熊蜂 有 消失 里面 它 约翰尼
[gri:n] [stoʊl] ['kwɪkli] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪkɒk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][kɔ:rk]['ɪntu:][ðə; ði]
Green stole quickly up from behind a haycock and slipped the cork into the
绿色的 偷窃 迅速地 向上 从 在后面 一个 干草堆 和 滑倒了 这 软木 进入 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .
mouth of the jug .
嘴 的 这 水壶 .

就在最后一只愤怒的大黄蜂消失在里面的时候，约翰尼·格林迅速从干草堆后面溜了出来，把软木塞塞进了罐子的口子里。

['dʒɑːniːz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Johnnie's face wore a grin of joy .
约翰尼的 脸 穿着 一个 咧嘴笑 的 喜悦 .

约翰尼脸上露出了喜悦的笑容。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .
Perhaps he did not stop to realize that he was breaking up a happy home .
也许 他 做过 不是 停止 到 意识到 那 他 曾是 打破 向上 一个 快乐的 家 .

或许他根本没意识到自己正在破坏一个幸福的家庭。

" [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] !
" I've got ' em !
" 我已经 得到 - 呃 !

"我抓到它们了！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] .
" he shouted aloud .
" 他 喊叫 大声 .

他大声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][dʒʌg] ['vɪgərəsli] ,
And then he shook the jug vigorously ,
和 然后 他 摇晃 这 水壶 大力 ,

然后他用力摇晃了水罐。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] .
listening with delight to the sound of the splashing water within .
聆听 和 喜 到 这 声音 的 这 溅起水花 水 之内 .

聆听着屋内潺潺流水声，心中充满愉悦。

[suːn] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [dʒʌg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['heɪkɒk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Soon he set the jug behind the sheltering haycock and sat down beside it
很快 他 放 这 水壶 在后面 这 庇护所 干草堆 和 卫星 向下 旁 它
[tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [plænz] .
to make further plans .
到 制作 更远 计划 .

他很快把水壶放在遮风挡雨的干草堆后面，然后坐在旁边，继续商量下一步的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [draʊn] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] ['kærid]
It was Johnnie's intention then to drown everything on the farm that carried
它 曾是 约翰尼的 意图 然后 到 溺水 一切 在 这 农场 那 携带
[ə; eɪ] [stɪŋ] — ['wɒsps] ,
a sting — wasps ,
一个 蜇 — 黄蜂 ,

当时约翰尼的意图是淹死农场里所有带刺的生物——黄蜂、

['hɔːnɪts] , ['hʌni] [biːz] .
hornets , honey bees .
大黄蜂 , 蜂蜜 蜜蜂 .

黄蜂，蜜蜂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
He was not
他 曾是 不是

他不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [mə'skiːtoʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]['kæptʃər][ɪn]
quite **sure** **about** **mosquitoes** **,** **for** **he** **thought** **they** **might** **be** **hard** **to** **capture** **in**
相当 当然 关于 蚊子 , 为了 他 想法 他们 可能 是 难的 到 捕获 在
[greɪt] ['nʌmbərz] .
great **numbers** **.**
伟大的 数字 .

他对蚊子很有把握，因为他认为蚊子可能很难大量捕捉。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] ,
Since **he** **was** **intending** **to** **go** **swimming** **,**
自从 他 曾是 意图 到 去 游泳 ,

因为他打算去游泳，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]
he **did** **not** **care** **to** **waste** **much** **more** **of** **the** **afternoon** **by** **staying** **in** **the** **meadow**
他 做过 不是 关心 到 浪费 很多 更多的 的 这 下午 经过 入住 在 这 草地
.
:
.

他不想再浪费一下午的时间待在草地上。

[soʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][dʒʌg] .
So **he** **proceeded** **to** **empty** **the** **jug** **.**
所以 他 继续 到 空的 这 水壶 .

于是他开始倒空壶里的东西。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [ɪl] ['fɔːrtʃən] .
It **certainly** **looked** **as** **if** **the** **Bumblebee** **family** **had** **met** **with** **ill** **fortune** **.**
它 当然 看起来 作为 如果 这 熊蜂 家庭 有 遇见 和 患病的 财富 .

看起来大黄蜂一家确实遭遇了不幸。

['sevrəl] ['dʌz(ə)n]['wɜːrkərz] — [ænd; ənd]['bʌstər] , [tuː] — [leɪ] [lɪmp][ænd; ənd]['wɔːtər] - [soʊkt] [ə'pɑːn]
Several **dozen** **workers** **—** **and** **Buster** **,** **too** **—** **lay** **limp** **and** **water** **-** **soaked** **upon**
一些 打 工人 — 和 巴斯特 , 也 — 躺 跛行 和 水 - 浸泡过 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

几十名工人——还有巴斯特——瘫软在地，浑身湿透。

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][get] [mɔːr] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
when **Johnnie** **Green** **hurried** **away** **to** **the** **spring** **to** **get** **more** **water** **for** **his**
什么时候 约翰尼 绿色的 慌忙 离开 到 这 春天 到 得到 更多的 水 为了 他的
['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn] ,
father **and** **the** **hired** **man** **,**
父亲 和 这 雇用 男人 ,

约翰尼·格林匆匆赶到泉边去为他的父亲和雇工打水时，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] .
before **he** **went** **to** **the** **mill** **-** **pond** **.**
前 他 去 到 这 磨 - 池塘 .

在他去磨坊池塘之前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd] ['bʌstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
But **it** **was** **not** **long** **before** **the** **half** **-** **drowned** **Buster** **and** **his** **companions**
但 它 曾是 不是 长的 前 这 一半 - 溺水 巴斯特 和 他的 同伴
[bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ['slaɪtli] .
began **to** **stir** **slightly** **.**
开始 到 搅拌 轻微地 .

但没过多久，半溺水的巴斯特和他的同伴们就开始微微动了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大黄蜂巴斯特的故事(The Tale of Buster Bumblebee)
第2/4页

['grædʒuəli][ðə; ði][sʌn][draɪd][ðer; ðər][wɪŋz][ænd; ənd][wɔ:md][ðer; ðər][tʃɪld]['bɑ:dɪz].

Gradually	**the**	**sun**	**dried**	**their**	**wings**	**and**	**warmed**	**their**	**chilled**	**bodies**	**.**
逐步地	这	太阳	干燥	他们的	翅膀	和	温暖	他们的	冷藏	身体	.

阳光渐渐晒干了它们的翅膀，温暖了它们冰冷的身体。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðeɪ][pɪkt][ðəm'selvz][ʌp][ænd; ənd]['skɜ:ri:d]['ɪntu:][ðer; ðər][haʊs].

And	**one**	**by**	**one**	**they**	**picked**	**themselves**	**up**	**and**	**scurried**	**into**	**their**	**house**	**.**
和	一	经过	一	他们	挑选	他们自己	向上	和	匆匆跑过	进入	他们的	房子	.

他们一个接一个地爬起来，匆匆跑进屋里。

[ðeɪ]['nevər][nu:][ɪg'zæktli][wʌt][hæd; həd]['hæpənd].

They	**never**	**knew**	**exactly**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他们	绝不	知道	确切地	什么	有	发生	.

他们始终不知道究竟发生了什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ə'gri:d][ə'pɑ:n][wʌn][pɔɪnt].

But	**the**	**workers**	**agreed**	**upon**	**one**	**point**	**.**
但	这	工人	同意	之上	一	观点	.

但工人们在一点上达成了一致。

[ðeɪ][dɪ'saɪdɪd][ðæt]['sʌmhaʊ][ðə; ði][hoʊl]['trʌb(ə)l][hæd; həd][bɪn]['bʌstərz][fɔ:lt]—[ðoʊ][ðeɪ]

They	**decided**	**that**	**somehow**	**the**	**whole**	**trouble**	**had**	**been**	**Buster's**	**fault**	**—**	**though**	**they**
他们	决定	那	不知何故	这	所有的	麻烦	有	到过	巴斯特的	过错	—	尽管	他们

['kudnt][ɪk'spleɪn][ɪn][dʒʌst][wʌt][weɪ].

couldn't	**explain**	**in**	**just**	**what**	**way**	**.**
不能	解释	在	只是	什么	方式	.

他们认定这一切麻烦都是巴斯特的错——尽管他们无法解释到底错在哪里。

['enihaʊ], ['æftər][ðæt][ðə; ði]['wɜ:rkərz][lʊkt][ɑ:n]['bʌstər][wɪð; wɪθ][mɔ:r][dis'feivə][ðæn; ðən]['evər].

Anyhow	**,**	**after**	**that**	**the**	**workers**	**looked**	**on**	**Buster**	**with**	**more**	**disfavor**	**than**	**ever**	**.**
无论如何	,	后	那	这	工人	看起来	在	巴斯特	和	更多的	不受欢迎	比	曾经	.

总之，从那以后，工人们看巴斯特的眼光比以往任何时候都更加厌恶他。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][fər'evər][ri'mɑ:kɪŋ][haʊ]['leɪzi][ænd; ənd]['stu:pɪd][hi:; hi][wʌz; wəz].

They	**were**	**forever**	**remarking**	**how**	**lazy**	**and**	**stupid**	**he**	**was**	**.**
他们	是	永远	评论	如何	懒惰的	和	愚蠢的	他	曾是	.

他们总是说他多么懒惰和愚蠢。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['trʌmpɪtər][wʌz; wəz][hɜ:rd][tu:; tə][dɪ'kler][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'ʃeɪmd][ʌv; əv]

And	**even**	**the**	**trumpeter**	**was**	**heard**	**to**	**declare**	**that**	**she**	**was**	**ashamed**	**of**
和	甚至	这	小号手	曾是	听到	到	宣布	那	她	曾是	羞愧	的

[hɪm; ɪm]—[ðoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][oʊn]['brʌðər].

him	**—**	**though**	**he**	**was**	**her**	**own**	**brother**	**.**
他	—	尽管	他	曾是	她	自己的	兄弟	.

甚至连号手都公开表示，她为他感到羞耻——尽管他是她的亲兄弟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['bʌstər]
BUSTER
巴斯特

巴斯特

[ðə; ði] ['boʊstər]
THE **BOASTER**
这 自夸者

船长

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]
As **far** **back** **as** **Buster** **Bumblebee** **could** **remember** **,** **he** **had** **heard** **about** **the**
作为 远的 后退 作为 巴斯特 熊蜂 可以 记住 , 他 有 听到 关于 这
['rɑːbər] [flaɪ] .
Robber **Fly** **.**
强盗 飞 .

据巴斯特·大黄蜂的记忆，他从小就听说过强盗蝇。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪtərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔː] .
Even **the** **fiercest** **fighters** **among** **the** **workers** **spoke** **his** **name** **with** **great** **awe** **.**
甚至 这 最凶猛 战士 之中 这 工人 辐 他的 姓名 和 伟大的 敬畏 .

即使是工人中最凶猛的斗士，提起他的名字时也充满敬畏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ['bʌstər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] , [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
And **from** **everything** **Buster** **could** **learn** **,** **his** **family** **had** **good** **reason** **to**
和 从 一切 巴斯特 可以 学习 , 他的 家庭 有 好的 原因 到
[fɪr] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['enəmi] .
fear **that** **dreadful** **enemy** **.**
害怕 那 可怕 敌人 .

从巴斯特所能了解到的一切来看，他的家人有充分的理由害怕那个可怕的敌人。

[wen] ['bʌstər] [fɜːrst] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'keːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
When **Buster** **first** **left** **the** **house** **to** **make** **excursions** **to** **the** **flower** **garden** **and**
什么时候 巴斯特 第一的 左边 这 房子 到 制作 短途旅行 到 这 花 花园 和
[ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] .
the **clover** **field** **he** **had** **felt** **quite** **uneasy** **.**
这 三叶草 场地 他 有 毛毡 相当 不安 .

巴斯特第一次离开家去花园和三叶草田游玩时，他感到非常不安。

[hiː; hi][hæf] - [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [flaɪ] [wʊd] [pɑːp] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['blɑːsəm]
He **half** **-** **expected** **that** **the** **Robber** **Fly** **would** **pop** **out** **from** **behind** **a** **blossom**
他 一半 - 预期的 那 这 强盗 飞 会 流行音乐 出去 从 在后面 一个 开花
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
at **any** **moment** **and** **pounce** **upon** **him** **.**
在 任何 片刻 和 猛扑 之上 他 .

他心里暗暗担心食蚜蝇随时会从花朵后面窜出来扑向他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbər] [flaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [bæd] ['vɪlən] .
For **the** **Robber** **Fly** **was** **a** **bold** **,** **bad** **villain** **.**
为了 这 强盗 飞 曾是 一个 大胆的 , 坏的 恶棍 .

因为强盗蝇是一个胆大妄为、邪恶的反派角色。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [kɔːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
those **that** **were** **so** **unfortunate** **as** **to** **find** **themselves** **caught** **by** **him** **and**
那些 那 是 所以 不幸 作为 到 寻找 他们自己 捕捉 经过 他 和
[held] [fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
held **fast** **in** **his** **long** **,**
握住 快速地 在 他的 长的 ,

那些不幸被他抓住并紧紧束缚在他长长的……中的人

[ˈspaɪni] [fiːt] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
spiny **feet** **had** **only** **a** **very** **slight** **chance** **of** **getting** **away** **from** **him** **.**
带刺的 脚 有 仅有的 一个 非常 轻微 机会 的 获得 离开 从 他 .

长着尖刺的脚几乎没有机会逃脱他的魔爪。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌmblbiː] [ˈfæməli] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [flai] [lɪvd] .
No **one** **of** **the** **Bumblebee** **family** **knew** **where** **the** **Robber** **Fly** **lived** **.**
不 一 的 这 熊蜂 家庭 知道 在哪里 这 强盗 飞 居住地 .

大黄蜂一家没有人知道食虫虻住在哪里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlɝːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəms]
But **it** **was** **said** **that** **he** **often** **lurked** **on** **the** **ground** **,** **watching** **for** **victims**
但 它 曾是 说 那 他 经常 潜伏 在 这 地面 , 观看 为了 受害者
.
:
.

但据说他经常潜伏在地上，伺机寻找猎物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [flai] [ˈkwɪkli] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ænd; ənd]
And **when** **he** **spied** **one** **he** **would** **fly** **quickly** **up** **with** **a** **loud** **buzz** **and**
和 什么时候 他 间谍 一 他 会 飞 迅速地 向上 和 一个 大声 嗡嗡声 和
[dɑːrt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
dart **upon** **the** **unfortunate** **.**
镖 之上 这 不幸 .

当他发现猎物时，就会发出响亮的嗡嗡声迅速飞上天空，扑向那不幸的猎物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪg] , [kiːn] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
He **had** **big** **,** **keen** **eyes** **which** **enabled** **him** **to** **see** **very** **clearly** **.**
他 有 大的 , 敏锐的 眼睛 哪个 已启用 他 到 看 非常 清楚地 .

他有一双又大又锐利的眼睛，这使他能够看得非常清楚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [wɪŋz] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
And **he** **had** **long** **,** **narrow** **wings** **which** **bore** **him** **through** **the** **air** **with**
和 他 有 长的 , 狭窄的 翅膀 哪个 钻孔 他 通过 这 空气 和
[greɪt] [ˈswɪftnəs] .
great **swiftness** **.**
伟大的 速度 .

他长着又长又窄的翅膀，可以带着他快速地在空中飞行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] — [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ˈpɪrsɪŋ] [biːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst]
And **he** **had** **—** **worst** **of** **all** **—** **a** **sharp** **,** **piercing** **beak** **which** **was** **most**
和 他 有 — 最差 的 全部 — 一个 锋利的 , 冲孔 喙 哪个 曾是 最多
[ˈfraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] .
frightful **to** **gaze** **upon** **.**
可怕 到 目光 之上 .

而它最糟糕的地方在于，它长着一个尖锐、锋利的喙，令人不寒而栗。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['rɑːbər] [flaɪ] [lʊkt] [laɪk][noʊ][flaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ɪn]
in **spite** **of** **his** **name** **the** **Robber** **Fly** **looked** **like** **no** **fly** **that** **was** **ever** **seen** **in**
在 尽管如此 的 他的 姓名 这 强盗 飞 看起来 喜欢 不 飞 那 曾是 曾经 已见 在
['plez(ə)nt] ['væli] .
Pleasant **Valley** **.**
令人愉快的 谷 .

尽管名叫"强盗蝇"，但它的外形却与欢乐谷中人们见过的任何苍蝇都截然不同。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] [biːk] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪŋz] ,
Strange **as** **it** **may** **seem** **,** **in** **spite** **of** **his** **cruel** **beak** **,** **his** **long** **wings** **,**
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 在 尽管如此 的 他的 残忍的 喙 , 他的 长的 翅膀 ,

虽然听起来很奇怪，但尽管他有着残忍的喙，他却有着长长的翅膀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spaɪni] [fiːt] , [hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt][ə; eɪ]
and **his** **spiny** **feet** **,** **he** **looked** **not** **a**
和 他的 带刺的 脚 , 他 看起来 不是 一个

他那双长满刺的脚，让他看起来不像个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .
little **as** **if** **he** **might** **have** **been** **a** **near** **relation** **of** **Buster** **Bumblebee** **.**
小的 作为 如果 他 可能 有 到过 一个 靠近 关系 的 巴斯特 熊蜂 .

他看起来好像和巴斯特·邦布尔比有某种近亲关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi]
any **member** **of** **the** **Bumblebee** **family** **would** **have** **known** **at** **a** **glance** **that** **he**
任何 成员 的 这 熊蜂 家庭 会 有 已知 在 一个 瞥一眼 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was **not** **one** **of** **them** **.**
曾是 不是 一 的 他们 .

任何一个大黄蜂家族的成员一眼就能看出他不是他们中的一员。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli] ['dʒɑːni] [griːn] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
But **probably** **Johnnie** **Green** **—** **if** **he** **had** **noticed** **him** **—** **would** **have** **thought**
但 大概 约翰尼 绿色的 — 如果 他 有 注意到 他 — 会 有 想法
[ðə; ði] ['rɑːbər] [flaɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌmblbiː] .
the **Robber** **Fly** **some** **sort** **of** **bumblebee** **.**
这 强盗 飞 一些 种类 的 熊蜂 .

但约翰尼·格林如果注意到它的话，很可能会把强盗蝇当作某种大黄蜂。

[sɪns] [ðɪs] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Since **this** **monster** **was** **known** **to** **appear** **now** **and** **then** **in** **the** **neighborhood** **,**
自从 这 怪物 曾是 已知 到 出现 现在 和 然后 在 这 邻里 ,

由于这只怪物时不时会在附近出现，

[wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['tɪmɪd] [wen] [hi:; hi]

one	can	easily	understand	why	Buster	Bumblebee	was	a	bit	timid	when	he
一	能	容易地	理解	为什么	巴斯特	熊蜂	曾是	一个	少量	胆小	什么时候	他

[fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ventʃər] [ə'brɔ:d] [ə'loʊn] .

first	began	to	venture	abroad	alone	.
第一的	开始	到	风险投资	国外	独自的	.

人们很容易理解为什么巴斯特·大黄蜂第一次独自出国冒险时会有些胆怯。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] , [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [flai]['grædʒuəli]['feɪdɪd] .

But	as	time	passed	,	his	dread	of	meeting	the	Robber	Fly	gradually	faded	.
但	作为	时间	通过了	,	他的	恐惧	的	会议	这	强盗	飞	逐步地	褪色	.

但随着时间的推移，他对遇到强盗蝇的恐惧逐渐消退了。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd]['noʊbɑ:di] [si:n] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

Not	only	had	nobody	seen	the	Robber	for	a	long	while	,
不是	仅有的	有	无人	已见	这	强盗	为了	一个	长的	尽管	,

不仅很久以来都没有人见过劫匪，

[bʌt; bət][sʌm; səm][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]

but	some	began	to	say	that	they	thought	he	must	have	met	with
但	一些	开始	到	说	那	他们	想法	他	必须	有	遇见	和

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

但有些人开始说，他们认为他一定是出了意外。

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] ['ʌðər] [pɑ:rts] ,

or	perhaps	he	had	moved	to	other	parts	,
或者	也许	他	有	已搬	到	其他	部分	,

或许他已经搬到了其他地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

and	they	didn't	believe	he	would	ever	be	heard	of	again	.
和	他们	没有	相信	他	会	曾经	是	听到	的	再次	.

他们认为他再也不会被人听到消息了。

[ænd; ənd] ['bʌstər] [hɪm'self][bɪ'gæn][tu:; tə][boʊst] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt]

And	Buster	himself	began	to	boast	that	he	wasn't
和	巴斯特	他自己	开始	到	夸	那	他	不是

巴斯特本人也开始吹嘘自己并非如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] [flai][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:bər]

afraid	of	the	Robber	Fly	and	said	that	he	was	sorry	that	the	Robber
害怕的	的	这	强盗	飞	和	说	那	他	曾是	对不起	那	这	强盗

[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

had	gone	away	before	he	had	had	a	chance	to	see	him	.
有	已消失	离开	前	他	有	有	一个	机会	到	看	他	.

他害怕强盗蝇，并表示很遗憾强盗蝇在他有机会见到它之前就离开了。

['bʌstərz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwi:n] , ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][sʌn] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk][wʌn][deɪ]

Buster's	mother	,	the	Queen	,	happened	to	hear	her	son	make	that	remark	one	day
巴斯特的	母亲	,	这	女王	,	发生	到	听到	她	儿子	制作	那	评论	一	天

.

:

.

有一天，巴斯特的母亲，也就是女王，碰巧听到了儿子说的那句话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['prɑ:mptli][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:pɪd] , ['sɪli] ['boʊstər] .

And	**she**	**promptly**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**a**	**stupid**	**,**	**silly**	**boaster**	**.**
和	她	及时	讲述	他	那	他	曾是	一个	愚蠢的	,	愚蠢的	自夸者	.

她立刻告诉他，他是个愚蠢的、爱吹牛的家伙。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [læst] [fɔ:l][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][wɑ:nt]

"	**If**	**you**	**knew**	**what**	**happened**	**to**	**your**	**poor**	**father**	**last**	**fall**	**you**	**would**	**never**	**want**
"	如果	你	知道	什么	发生	到	你的	贫穷的	父亲	最后的	落下	你	会	绝不	想

['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['rɑ:bər] [flaɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] ,

even	**to**	**hear**	**the**	**Robber**	**Fly's**	**name**	**mentioned**	**again**	**,**
甚至	到	听到	这	强盗	苍蝇	姓名	提及	再次	,

"如果你知道你可怜的父亲去年秋天遭遇了什么，你以后绝对不想再听到'强盗苍蝇'这个名字了。"

" [ðə; ðɪ] [kwi:n] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪvər] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃʌdər] — [ɔ:r][bəuθ] — [pæst] [ʌp]

"	**the**	**Queen**	**declared**	**,**	**as**	**a**	**shiver**	**—**	**or**	**a**	**shudder**	**—**	**or**	**both**	**—**	**passed**	**up**
"	这	女王	声明	,	作为	一个	颤抖	—	或者	一个	不寒而栗	—	或者	两个都	—	通过了	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [bæk] .

and	**down**	**her**	**royal**	**back**	**.**
和	向下	她	皇家	后退	.

"女王说道，同时一阵颤抖——或者说是寒颤——或者两者兼而有之——掠过她高贵的后背。

[bʌt; bət] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['stu:pɪd][æz; əz] [wel] , [sed] "

But	**Buster**	**Bumblebee**	**,**	**being**	**very**	**young**	**and**	**somewhat**	**stupid**	**as**	**well**	**,**	**said**	**"**
但	巴斯特	熊蜂	,	存在	非常	年轻的	和	有些	愚蠢的	作为	出色地	,	说	"

[oʊ] , ['nɑ:nsens] !

Oh	**,**	**nonsense**	**!**
哦	,	废话	!

但是，巴斯特·大黄蜂年纪很小，而且有点傻，他说："哦，胡说！

" ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [soʊ][loʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ] [kwi:n] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	**under**	**his**	**breath**	**,**	**so**	**low**	**that**	**his**	**mother**	**,**	**the**	**Queen**	**,**	**could**	**not**	**hear**	**him**	**.**
"	在下面	他的	气息	,	所以	低的	那	他的	母亲	,	这	女王	,	可以	不是	听到	他	.

他低声说道，声音小到连他的母亲，也就是女王，都听不见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ðɪ] ['rɑ:bər] [flaɪ] [æt; ət] [læst]

THE	**ROBBER**	**FLY**	**AT**	**LAST**
这	强盗	飞	在	最后的

强盗终于飞走了

[ðoʊ] ['bʌstərz] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ] [kwi:n] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sed] " [oʊ] ,

Though	**Buster's**	**mother**	**,**	**the**	**Queen**	**,**	**did**	**not**	**hear**	**him**	**when**	**he**	**said**	**"**	**Oh**	**,**
尽管	巴斯特的	母亲	,	这	女王	,	做过	不是	听到	他	什么时候	他	说	"	哦	,

['nɑ:nsens] !

nonsense	**!**
废话	!

虽然巴斯特的母亲，也就是女王，没有听到他说"哦，胡说！

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz]

"	under	his	breath	,	there	were	others	standing	near	him	that	caught	the	words
"	在下面	他的	气息	,	那里	是	其他的	常设	靠近	他	那	捕捉	这	字

.

:

.

他低声说道，他身边的其他人听到了这些话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [skɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪk] [ðæt]

And	they	were	quite	indignant	that	anybody	should	scoff	at	the	Queen	like	that
和	他们	是	相当	愤怒	那	任何人	应该	嘲笑	在	这	女王	喜欢	那

.

:

.

他们非常愤慨，竟然有人敢这样嘲笑女王。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkərz] — [ðoʊz] [ðæt] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['bʌstər] ['bʌmbəlˌbiz] [rɪ'mɑːrk] [wen] [hɪz; ɪz]

They	were	workers	—	those	that	overheard	Buster	Bumblebee's	remark	when	his
他们	是	工人	—	那些	那	无意中听到	巴斯特	大黄蜂的	评论	什么时候	他的

['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

mother	as	much	as	told	him	that	he	had	better	beware	of	the	wicked
母亲	作为	很多	作为	讲述	他	那	他	有	更好的	提防	的	这	邪恶

['rɑːbər] [flaɪ] .

Robber	Fly	.
强盗	飞	.

他们是工人——他们无意中听到了巴斯特·大黄蜂的话，当时他的母亲告诉他，他最好提防邪恶的强盗蝇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkərz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪzi] ['bʌstər] .

They	were	workers	;	and	they	did	not	approve	of	the	lazy	Buster	.
他们	是	工人	;	和	他们	做过	不是	批准	的	这	懒惰的	巴斯特	.

他们是工人；他们不赞同懒惰的巴斯特。

" [lets] [tiːtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['loʊfər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

"	Let's	teach	that	young	loafer	a	lesson	!
"	我们来吧	教	那	年轻的	浪子	一个	课	!

“让我们好好教训一下那个游手好闲的年轻人！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ([ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) .

they	said	to	one	another	(	there	were	three	of	them	)	.
他们	说	到	一	其他	(	那里	是	三	的	他们	)	.

他们彼此说道（他们共有三人）。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skiːm] [ænd; ənd] [plæn] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['bʌstər]

And	straightway	they	began	to	scheme	and	plan	how	they	should	give	Buster
和	立刻	他们	开始	到	方案	和	计划	如何	他们	应该	给	巴斯特

['bʌmblbiː] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [fraɪt] ,

Bumblebee	a	thorough	fright	,
熊蜂	一个	彻底	惊吓	,

他们立刻开始密谋策划，要如何才能彻底吓唬一下大黄蜂巴斯特。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] .

in	the	hope	of	making	him	more	respectful	to	his	mother	,	the	Queen	.
在	这	希望	的	制作	他	更多的	尊重	到	他的	母亲	,	这	女王	.

希望以此让他更加尊重他的母亲，也就是女王。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [sed] .

At	least	,	that	is	what	the	workers	said	.
在	至少	,	那	是	什么	这	工人	说	.

至少，工人们是这么说的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sker] ['bʌstər] .

each	of	them	had	reasons	of	her	own	for	wanting	to	scare	Buster	.
每个	的	他们	有	原因	的	她	自己的	为了	想要	到	吓	巴斯特	.

她们每个人都有自己想要吓唬巴斯特的理由。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Indeed	,	there	wasn't	a	worker	in	the	house	that	was	not	disgusted	with	his
的确	,	那里	不是	一个	工人	在	这	房子	那	曾是	不是	厌恶	和	他的

['leɪzinəs] .

laziness	.
懒惰	.

事实上，屋里没有一个工人不厌恶他的懒惰。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]

And	if	he	hadn't	been	the	son	of	the	Queen	they	would	certainly	have
和	如果	他	之前没有	到过	这	儿子	的	这	女王	他们	会	当然	有

['drɪvn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

driven	him	out	into	the	wide	world	long	before	.
驱动	他	出去	进入	这	宽的	世界	长的	前	.

如果他不是女王的儿子，他们肯定早就把他赶到外面的世界去了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bʌstər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

Of	course	,	Buster	had	no	idea	of	what	was	afoot	.
的	课程	,	巴斯特	有	不	主意	的	什么	曾是	步行	.

当然，巴斯特对即将发生的事情一无所知。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

He	continued	to	tell	everybody	how	sorry	he	was	that	he	had	never
他	持续	到	告诉	大家	如何	对不起	他	曾是	那	他	有	绝不

[met] [ðə; ði] ['rɑːbər] [flai] ,

met	the	Robber	Fly	,
遇见	这	强盗	飞	,

他不停地向所有人抱怨自己从未见过强盗蝇，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [breɪv] [ɪn'diːd] .

until	a	few	began	to	believe	that	he	must	be	very	brave	indeed	.
直到	一个	很少	开始	到	相信	那	他	必须	是	非常	勇敢的	的确	.

直到有些人开始相信他一定非常勇敢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

But	they	were	those	that	didn't	know	him
但	他们	是	那些	那	没有	知道	他

但那些人并不认识他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wel] .

well	.
出色地	.

出色地。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkərz] ,
As **for** **the** **workers** **,**
作为 为了 这 工人 ,

至于工人，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['haʊshoʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [baɪ] ['bʌstərz] [boʊld]
there **wasn't** **one** **in** **the** **Bumblebee** **household** **that** **was** **deceived** **by** **Buster's** **bold**
那里 不是 一 在 这 熊蜂 家庭 那 曾是 受骗 经过 巴斯特的 大胆的
[tɔːk] .
talk **.**
讲话 .

大黄蜂一家没有一个人被巴斯特的夸夸其谈所蒙蔽。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
They **all** **knew** **him** **for** **the** **coward** **he** **was** **.**
他们 全部 知道 他 为了 这 懦夫 他 曾是 .

他们都知道他是个懦夫。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər] ['bʌstərz] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['wɜːrkər] [kɔːld]
the **very** **next** **day** **after** **Buster's** **impertinence** **to** **his** **mother** **a** **worker** **called**
这 非常 下一个 天 后 巴斯特的 无礼 到 他的 母亲 一个 工人 称为
['piːvɪʃ] ['pegi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['kloʊvər] - [hed] .
Peevish **Peggy** **stopped** **and** **spoke** **to** **him** **as** **he** **sat** **on** **a** **clover** **-** **head** **.**
易怒的 佩吉 停止 和 辐 到 他 作为 他 卫星 在 一个 三叶草 - 头 .

巴斯特对他母亲无礼的第二天，一个名叫皮维什·佩吉的工人停下来和坐在三叶草上的巴斯特说话。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **If** **I** **were** **you** **I** **wouldn't** **come** **near** **the** **clover** **patch** **,** **"** **she** **said** **.**
" 如果 我 是 你 我 不会 来 靠近 这 三叶草 修补 , " 她 说 .

"如果我是你，我就不会靠近那片三叶草地，"她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [flai]['ɔːf(ə)n] [praʊlz] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **You** **know** **the** **Robber** **Fly** **often** **prowls** **about** **on** **the** **ground** **.**
" 你 知道 这 强盗 飞 经常 潜行 关于 在 这 地面 .

你知道食蚜蝇经常在地面上徘徊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['kloʊvər] - [tɑːp] ,
And **it** **would** **be** **easy** **for** **him** **to** **catch** **you** **on** **a** **clover** **-** **top** **,**
和 它 会 是 简单的 为了 他 到 抓住 你 在 一个 三叶草 - 顶部 ,

他很容易就能在苜蓿叶状的屋顶上抓住你。

[jʊə(r)] [soʊ][fæt][ænd; ənd] ['klʌmzi] . . . .
you're **so** **fat** **and** **clumsy** **.** **.** **.** **.**
你是 所以 胖的 和 笨拙 . . . .

你又胖又笨.....

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][daɪn][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ?
Why **don't** **you** **dine** **on** **the** **hollyhocks** **in** **the** **flower** **garden** **?**
为什么 不 你 用餐 在 这 蜀葵 在 这 花 花园 ?

为什么不去花园里吃蜀葵呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['seɪfər] .
They **are** **high** **,** **and** **much** **safer** **.**
他们 是 高的 , 和 很多 更安全 .

它们高度很高，而且更安全。

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .
" **Buster** **Bumblebee** **seemed** **greatly** **amused** .
" 巴斯特 熊蜂 似乎 非常 觉得好笑 .

"大黄蜂巴斯特似乎觉得很有趣。"

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" **Ho** , **ho** !
" 何 , 何 !

"嚯，嚯！"

" [hiː; hi] [læft] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [hɑː] , [hɑː] !
" **he** **laughed** **—** **as** **well** **as** " **Ha** , **ha** !
" 他 笑了 — 作为 出色地 作为 " 哈 , 哈 !

他笑了——以及"哈哈！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔːt]
" **And** **then** **he** **said** **:** " **It** **seems** **to** **me** **that** **you** **are** **the** **one** **that** **ought**
" 和 然后 他 说 : " 它 似乎 到 我 那 你 是 这 一 那 应该
[tuː; tə] [bʌz]
to **buzz**
到 嗡嗡声

然后他说："依我看，你才应该发出嗡嗡声。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44**]
[页 -]

[第44页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːbər] [flai] .
around **the** **hollyhocks** **,** **since** **you** **are** **so** **nervous** **about** **the** **Robber** **Fly** **.**
大约 这 蜀葵 , 自从 你 是 所以 紧张的 关于 这 强盗 飞 .

既然你这么担心食蚜蝇，那就在蜀葵周围种些东西吧。

" [ðə; ði]['wɜːrkər] , ['piːvɪʃ] ['pegi] , [æt; ət][wʌns] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] .
" **The** **worker** **,** **Peevish** **Peggy** **,** **at** **once** **flew** **into** **a** **temper** **.**
" 这 工人 , 易怒的 佩吉 , 在 一次 飞翔 进入 一个 脾气 .

"那个爱抱怨的工人佩吉立刻勃然大怒。"

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] !
" **You'd** **better** **look** **out** **!**
" 你会 更好的 看 出去 !

你最好小心点！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ['bʌstər] .
" **she** **warned** **Buster** **.**
" 她 警告 巴斯特 .

她警告了巴斯特。

" [wʌns] [ðə; ði] ['rɑːbər] [flai] [paʊnsiz] [ɑːn][juː; jʊ] [juːl] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n]
" **Once** **the** **Robber** **Fly** **pounces** **on** **you** **you'll** **be** **so** **frightened** **you** **can't** **even**
" 一次 这 强盗 飞 猛扑 在 你 你会 是 所以 害怕 你 不能 甚至
[skwɜːrm] . "
squirm **.** **"**
蠕动 . "

"一旦食蚜蝇扑向你，你会吓得动弹不得。"

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [sed] ['bʌstər] .
" **Oh** **,** **nonsense** **!** " **said** **Buster** **.**
" 哦 , 废话 ! " 说 巴斯特 .

"哦，胡说！"巴斯特说。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['tempərd] ['wɜ:rkər] , ['pi:vɪʃ] ['pegi] , [lʊkt] ['slaɪli]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
The quick - tempered worker , Peevish Peggy , looked slyly over her shoulder and
这 快的 - 淬火 工人 , 易怒的 佩吉 , 看起来 狡猾地 超过 她 肩膀 和
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['slaɪtli] .
nodded slightly .
点头 轻微地 .

脾气暴躁的工人佩吉偷偷回头看了一眼，微微点了点头。

['bʌstər] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Buster did not see the form that crept nearer and nearer to him , a little
巴斯特 做过 不是 看 这 形式 那 悄悄地爬 更近 和 更近 到 他 , 一个 小的
['leɪtər] .
later .
之后 .

过了一会儿，巴斯特没有看到那个身影越来越靠近他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌmɪŋ] .
And he was still chuckling to himself when he heard a terrible humming .
和 他 曾是 仍然 轻笑 到 他自己 什么时候 他 听到 一个 糟糕的 哼唱 .

他还在独自轻笑时，突然听到一阵可怕的嗡嗡声。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][felt] [hɪm'self] [si:zd] [ænd; ənd][held][ɪn][ə; eɪ][grɪp][laɪk]['aɪərn] .
Then all at once he felt himself seized and held in a grip like iron .
然后 全部 在 一次 他 毛毡 他自己 查获 和 握住 在 一个 紧握 喜欢 铁 .

突然间，他感到自己被人抓住，像铁钳一样紧紧攥住。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [flai][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
He was sure that the Robber Fly had him at last .
他 曾是 当然 那 这 强盗 飞 有 他 在 最后的 .

他确信自己最终被强盗蝇抓住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
And he was too frightened for anything .
和 他 曾是 也 害怕 为了 任何事物 .

他吓得什么都不敢做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[eks]
X
X

X

['bʌstər] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ]
BUSTER MAKES A SPEECH
巴斯特 制作 一个 演讲

巴斯特发表讲话

[æt; ət][fɜ:rst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
when he found himself in the grip of what he was sure must be the
什么时候 他 成立 他自己 在 这 紧握 的 什么 他 曾是 当然 必须 是 这
['rɑ:bər] [flai] ,
Robber Fly ,
强盗 飞 ,

当他发现自己被某种他确信一定是强盗蝇的东西缠住时，

['bʌstər] ['bʌmblbi:] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [skri:m] .

Buster	**Bumblebee**	**was**	**so**	**alarmed**	**that**	**he**	**could**	**not**	**even**	**scream**	**.**
巴斯特	熊蜂	曾是	所以	惊慌	那	他	可以	不是	甚至	尖叫	.

大黄蜂巴斯特吓坏了，连尖叫都发不出来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

But	**in**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**he**	**found**	**his**	**voice**	**.**
但	在	一个	片刻	或者	二	他	成立	他的	嗓音	.

但过了一会儿，他就开口说话了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃri:kt] " [help] !

And	**he**	**shrieked**	**"**	**Help**	**!**
和	他	尖叫	"	帮助	!

他尖叫道："救命！"

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

" [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['fræntɪk][toʊn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	**in**	**a**	**most**	**frantic**	**tone**	**,**	**hoping**	**that**	**some**	**one**	**would**	**come**	**and**	**save**	**him**	**.**
"	在	一个	最多	疯狂的	语气	,	希望	那	一些	一	会	来	和	节省	他	.

"他用极其疯狂的语气说，希望有人能来救他。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [keɪm] .

But	**nobody**	**came**	**.**
但	无人	来了	.

但没有人来。

[ænd; ənd] ['bʌstər] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['kru:əl] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] [flai] ,

And	**Buster**	**expected**	**every**	**instant**	**to**	**feel**	**the**	**cruel**	**beak**	**of**	**the**	**Robber**	**Fly**	**,**
和	巴斯特	预期的	每一个	立即的	到	感觉	这	残忍的	喙	的	这	强盗	飞	,

巴斯特时刻都担心会感受到强盗蝇那残酷的喙。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

when	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**commotion**	**behind**	**his**	**back**	**.**
什么时候	那里	曾是	一个	突然	骚动	在后面	他的	后退	.

这时，他身后突然传来一阵骚动。

['sʌmbɑ:di]

Somebody
某人

某人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[els] [kraɪd] [aʊt] [naʊ] .

else	**cried**	**out**	**now**	**.**
别的	哭	出去	现在	.

其他人现在都哭喊起来了。

[ænd; ənd] ['bʌstər] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] , [tu:] .

And	**Buster**	**knew**	**the**	**voice**	**,**	**too**	**.**
和	巴斯特	知道	这	嗓音	,	也	.

巴斯特也认出了这个声音。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

['bʌstər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['piːvɪʃ] ['pegi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Buster	was	sure	that	Peevish	Peggy	had	come	to	help	him	.
巴斯特	曾是	当然	那	易怒的	佩吉	有	来	到	帮助	他	.

巴斯特确信，爱抱怨的佩吉是来帮助他的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

But	there	was	one	thing	that	puzzled	him	.
但	那里	曾是	一	事物	那	困惑	他	.

但有一件事让他百思不得其解。

['piːvɪʃ] ['pegi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['bʌstər] [hɪm'self] .

Peevish	Peggy	seemed	to	be	fully	as	frightened	as	Buster	himself	.
易怒的	佩吉	似乎	到	是	完全	作为	害怕	作为	巴斯特	他自己	.

脾气暴躁的佩吉似乎和巴斯特本人一样害怕。

[æt; ət] [liːst] , [hɜːr; hər] [kraɪz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] ['terər] .

At	least	,	her	cries	sounded	as	if	she	were	in	great	terror	.
在	至少	,	她	哭泣	听起来	作为	如果	她	是	在	伟大的	恐怖	.

至少，她的哭喊声听起来像是极度恐惧。

['prɑːbəbli] [ʃiːz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] [flaɪ] [hæz; həz] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , ['bʌstər] [θɔːt] .

Probably	she's	afraid	the	Robber	Fly	has	hurt	me	,	Buster	thought	.
大概	她是	害怕的	这	强盗	飞	有	伤害	我	,	巴斯特	想法	.

“她大概是怕食蚜蝇伤到我了吧，”巴斯特心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ['piːvɪʃ] ['pegi] [wʌz; wəz]

And	he	reflected	that	in	spite	of	her	sharp	tongue	Peevish	Peggy	was
和	他	反映	那	在	尽管如此	的	她	锋利的	舌头	易怒的	佩吉	曾是

[mɔːr] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [driːmd] .

more	kind	-	hearted	than	he	had	ever	dreamed	.
更多的	种类	-	心地	比	他	有	曾经	梦见	.

他心想，尽管佩吉说话尖刻，但她的心地比他想象的还要善良。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['bʌstər] [felt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] .

The	next	instant	Buster	felt	himself	suddenly	released	.
这	下一个	立即的	巴斯特	毛毡	他自己	突然	发布	.

下一刻，巴斯特突然感到自己被释放了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [swept] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kloʊvər] - [tɑːp] ;

At	the	same	time	something	swept	him	off	the	clover	-	top	;
在	这	相同的	时间	某物	扫荡	他	离开	这	三叶草	-	顶部	;

与此同时，有什么东西把他从苜蓿叶状的屋顶上卷了下去；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] .

and	he	barely	managed	to	save	himself	from	a	bad	fall	.
和	他	仅仅	管理	到	节省	他自己	从	一个	坏的	落下	.

他险些摔倒在地，险些酿成大祸。

['sʌmwer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

Somewhere	he	could	hear	a	loud	buzz	,	as	of	several	angry	voices	.
某处	他	可以	听到	一个	大声	嗡嗡声	,	作为	的	一些	生气的	声音	.

他隐约听到一阵嘈杂的嗡嗡声，像是几个愤怒的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

But	he	did	not	care	to	show	himself	enough	to	find	out
但	他	做过	不是	关心	到	展示	他自己	足够的	到	寻找	出去

但他并不愿意露面去弄清楚这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

发生了什么事?

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]

For	the	time	being	he	was	content	to	stay	snugly	hidden	among	the	thick
为了	这	时间	存在	他	曾是	内容	到	停留	舒适地	隐	之中	这	厚的

['kloʊvər] [liːvz] .

clover	leaves	.
三叶草	树叶	.

他暂时满足于舒适地躲藏在茂密的三叶草叶丛中。

['bʌstər] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

Buster	Shouted	For	Everybody	to	Keep	Quiet	.
巴斯特	喊叫	为了	大家	到	保持	安静的	.

巴斯特大喊让大家安静。

([peɪdʒ] -)

(	Page	48	)
(	页	-	)

(第48页)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['siːst] .

After	a	while	the	uproar	ceased	.
后	一个	尽管	这	骚动	停止	.

过了一会儿，喧闹声平息了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] .

But	even	then	Buster	Bumblebee	was	in	no	hurry	to	leave	his	shelter	.
但	甚至	然后	巴斯特	熊蜂	曾是	在	不	匆忙	到	离开	他的	庇护所	.

但即便如此，大黄蜂巴斯特也不急着离开他的庇护所。

[wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] [riːtʃ] [hoʊm][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .

When	he	did	at	last	reach	home	he	found	the	whole	family	much	upset	.
什么时候	他	做过	在	最后的	抵达	家	他	成立	这	所有的	家庭	很多	沮丧的	.

当他终于回到家时，发现全家人都非常难过。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Everybody	was	talking	at	once	.
大家	曾是	说	在	一次	.

大家都在同时说话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ðæt] [ment] [ðæt][ðə; ði] [nɔɪz]

And	in	a	household	of	more	than	two	hundred	that	meant	that	the	noise
和	在	一个	家庭	的	更多的	比	二	百	那	意思是	那	这	噪音

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .

was	almost	deafening	.
曾是	几乎	震耳欲聋	.

在一个拥有两百多人的家庭里，这意味着噪音几乎震耳欲聋。

['nætʃ(ə)rəli] , ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] .

Naturally	,	Buster	Bumblebee	wanted	to	know	what	was	the	matter	.
自然	,	巴斯特	熊蜂	通缉	到	知道	什么	曾是	这	事情	.

当然，大黄蜂巴斯特很想知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wʊd] — [ɔːr][kʊd; kəd] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

It	was	a	long	time	,	however	,	before	anyone	would	—	or	could	—	listen	to
它	曾是	一个	长的	时间	,	然而	,	前	任何人	会	—	或者	可以	—	听	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，过了很久，才有人愿意（或能够）听他说话。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .

But	at	last	he	succeeded	in	getting	the	ear	of	the	trumpeter	.
但	在	最后的	他	成功了	在	获得	这	耳朵	的	这	小号手	.

但最终他还是成功地引起了号手的注意。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	Haven't	you	heard	the	news	?
"	还没有	你	听到	这	消息	?

你没听说吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [flaɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	The	Robber	Fly	came	to	the	clover	patch	to	-	day	.
"	这	强盗	飞	来了	到	这	三叶草	修补	到	-	天	.

“今天食蚜蝇来到了三叶草丛里。”

[ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ['pegi] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

And	Peevish	Peggy	had	a	very	narrow	escape	.
和	易怒的	佩吉	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

而爱抱怨的佩吉真是侥幸逃脱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

If	it	hadn't
如果	它	之前没有

如果它没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wɜːrkərz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] ['kloʊvər]['nektər] [ˌnɪr'baɪ]

been	for	several	other	workers	who	happened	to	be	gathering	clover	nectar	nearby
到过	为了	一些	其他	工人	WHO	发生	到	是	采集	三叶草	花蜜	附近

,

,

,

当时还有几名工人碰巧在附近采集三叶草花蜜。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] . "

there's	no	telling	where	she	would	be	now	.	"
有	不	讲述	在哪里	她	会	是	现在	.	"

谁也说不准她现在会在哪里。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" ['bʌstər] [in'kwaiəd] .
" **Buster** **inquired** **.**
" 巴斯特 询问 .

“巴斯特问道。”

" ['restɪŋ] [ɪn][bed] , " [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ɪk'spleɪnd] .
" **Resting** **in** **bed** **,** " **the** **trumpeter** **explained** **.**
" 休息 在 床 , " 这 小号手 解释 .

“卧床休息，”小号手解释道。

(['i:v(ə)n] ['bʌstər] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rest][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !)
(**Even** **Buster** **wondered** **how** **she** **could** **rest** **with** **all** **that** **racket** **in** **the** **house** **!** **)**
(甚至 巴斯特 想知道 如何 她 可以 休息 和 全部 那 球拍 在 这 房子 !)

（就连巴斯特都纳闷，屋里这么吵，她怎么能睡得着觉！）

" [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fraɪt] , [pʊr] [θɪŋ] !
" **She's** **had** **a** **bad** **fright** **,** **poor** **thing** **!**
" 她是 有 一个 坏的 惊吓 , 贫穷的 事物 !

“她吓坏了，可怜的孩子！”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['ædɪd] .
" **the** **trumpeter** **added** **.**
" 这 小号手 额外 .

“小号手补充道。”

['bʌstər] ['bʌmblbi:] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
Buster **Bumblebee** **suddenly** **grew** **much** **excited** **.**
巴斯特 熊蜂 突然 生长 很多 兴奋的 .

大黄蜂巴斯特突然变得非常兴奋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə][bi:; bi]
And **he** **climbed** **up** **on** **a** **table** **and** **shouted** **for** **everybody** **to** **be**
和 他 攀登 向上 在 一个 桌子 和 喊叫 为了 大家 到 是
['kwaɪət] .
quiet **.**
安静的 .

他爬上桌子，大声喊叫让大家安静。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] !
" **I** **don't** **believe** **you** **know** **about** **me** **!**
" 我 不 相信 你 知道 关于 我 !

“我不相信你了解我！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] .
" **he** **cried** **,** **as** **soon** **as** **the** **house** **was** **still** **.**
" 他 哭 , 作为 很快 作为 这 房子 曾是 仍然 .

“屋子里安静下来后，他哭了起来。”

" [ðə; ði] ['rɑ:bər] [flai] [ə'tækt] [ˌem 'i:] .
" **The** **Robber** **Fly** **attacked** **me** **.**
" 这 强盗 飞 遭到攻击 我 .

“食虫虻袭击了我。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
But **I** **don't** **need** **to** **go** **to** **bed** **.**
但 我 不 需要 到 去 到 床 .

但我不需要睡觉。

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['nɜ:rvəs] .
I'm **not** **the** **least** **bit** **nervous** **.**
我是 不是 这 至少 少量 紧张的 .

我一点也不紧张。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [nɪr] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tɪtər] .

"	Several	of	the	family	near	him	began	to	titter	.
"	一些	的	这	家庭	靠近	他	开始	到	嘻嘻地笑	.

他身边的几个家人开始窃笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] [stept] ['fɔ:rwərd]

And	the	Queen	herself	stepped	forward
和	这	女王	她自己	步	向前

女王本人也走上了前行之路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] ['bʌstər] [tu:; tə][hɑ:p] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][wʌns] .

and	commanded	Buster	to	hop	down	from	the	table	at	once	.
和	命令	巴斯特	到	跳	向下	从	这	桌子	在	一次	.

然后命令巴斯特立刻从桌子上跳下来。

[hi:; hi] [əu'beid] ['prɑ:mptli] .

He	obeyed	promptly	.
他	服从	及时	.

他立即遵命行事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .

But	he	was	quite	puzzled	.
但	他	曾是	相当	困惑	.

但他感到非常困惑。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

No	one	seemed	to	believe	what	he	said	.
不	一	似乎	到	相信	什么	他	说	.

似乎没有人相信他说的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [hæd; həd]['æktʃuəli] ['hæpənd] .

And	it	was	a	long	time	before	he	learned	what	had	actually	happened	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	学习	什么	有	实际上	发生	.

过了很久他才知道究竟发生了什么。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['wɜ:rkər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

At	last	a	spiteful	worker	informed	him	that	he	had	never	been	in	the
在	最后的	一个	恶毒的	工人	知情的	他	那	他	有	绝不	到过	在	这

['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] [flai][æt; ət][ɔ:l] .

clutches	of	the	Robber	Fly	at	all	.
离合器	的	这	强盗	飞	在	全部	.

最后，一个心怀恶意的工人告诉他，他根本没有落入过强盗蝇的魔爪。

['pi:vɪʃ] ['pegi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n]

Peevish	Peggy	and	some	of	her	companions	had	played	a	trick	on
易怒的	佩吉	和	一些	的	她	同伴	有	玩	一个	诡计	在

['bʌstər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] .

Buster	—	because	of	his	boasting	.
巴斯特	—	因为	的	他的	吹嘘	.

脾气暴躁的佩吉和她的一些同伴捉弄了巴斯特——因为他爱吹牛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

She	had	seized	him	when	he	wasn't	looking	.
她	有	查获	他	什么时候	他	不是	寻找	.

趁他不注意，她一把抓住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] [soʊ][laʊd] [ðæt][ðə; ði] ['rɑːbər] [flai] — [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

And	he	had	screamed	so	loud	that	the	Robber	Fly	—	who	happened	to	be
和	他	有	尖叫	所以	大声	那	这	强盗	飞	—	WHO	发生	到	是

[nɪr] — [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

near	—	had	heard	him	.
靠近	—	有	听到	他	.

他叫得那么大声，连碰巧在附近的食虫虻都听到了。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːbər] [flai][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] ['piːvɪʃ] ['pegi] ,

Then	the	Robber	Fly	had	rushed	up	and	seized	Peevish	Peggy	,
然后	这	强盗	飞	有	匆忙	向上	和	查获	易怒的	佩吉	,

然后，强盗蝇猛扑过来，抓住了爱抱怨的佩吉。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [let][goʊ][ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .

who	had	promptly	let	go	of	Buster	Bumblebee	.
WHO	有	及时	让	去	的	巴斯特	熊蜂	.

他随即放开了巴斯特·大黄蜂。

[ðə; ði]['wɜːrkər] [huː] [toʊld] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['æktʃuəli] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	worker	who	told	these	things	to	Buster	Bumblebee	actually	laughed	in	his	face	.
这	工人	WHO	讲述	这些	事物	到	巴斯特	熊蜂	实际上	笑了	在	他的	脸	.

告诉巴斯特·邦布尔比这些事情的工人竟然当面嘲笑他。

[ænd; ənd] ['bʌstər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] — [ænd; ənd]

And	Buster	was	so	surprised	—	and
和	巴斯特	曾是	所以	惊讶	—	和

巴斯特非常惊讶——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[soʊ] ['krestfɔːlən] — [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

so	crestfallen	—	that	he	couldn't	say	a	word	for	a	long	time	.
所以	垂头丧气	—	那	他	不能	说	一个	单词	为了	一个	长的	时间	.

他沮丧极了，久久说不出话来。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [dɪd] ['bʌstər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːbər] [flaɪz] [neɪm] .

And	never	again	did	Buster	mention	the	Robber	Fly's	name	.
和	绝不	再次	做过	巴斯特	提到	这	强盗	苍蝇	姓名	.

巴斯特再也没有提起过强盗苍蝇的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [droʊn]

THE	DRONE
这	无人机

无人机

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊn] .

Buster	**Bumblebee**	**was**	**a**	**drone**	**.**
巴斯特	熊蜂	曾是	一个	无人机	.

大黄蜂巴斯特是一架无人机。

[hiː; hi]['nevər] ['gæðərd] ['eni] ['nektər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə]

He	**never**	**gathered**	**any**	**nectar**	**from**	**the**	**flowers**	**and**	**brought**	**it**	**home**	**to**
他	绝不	聚集	任何	花蜜	从	这	花朵	和	带来	它	家	到

[help] [swel] [ðə; ði]['fæməli] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hʌni] .

help	**swell**	**the**	**family**	**store**	**of**	**honey**	**.**
帮助	膨胀	这	家庭	店铺	的	蜂蜜	.

他从未采集过花蜜带回家，帮助增加家里的蜂蜜储备。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [duː] [ðæt] .

He	**let**	**the**	**workers**	**of**	**the**	**household**	**do**	**that**	**.**
他	让	这	工人	的	这	家庭	做	那	.

他让家里的佣人去做这件事。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['drʌdʒəri] ,

And	**since**	**they**	**never**	**complained**	**,**	**but**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**their**	**drudgery**	**,**
和	自从	他们	绝不	抱怨	,	但	似乎	到	享受	他们的	苦役	,

而且他们从不抱怨，似乎还乐于从事繁重的体力劳动，

['bʌstər] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] .

Buster	**saw**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**interfere**	**with**	**the**	**honey**	**-**	**making**	**in**	**any**	**way**	**.**
巴斯特	锯	不	原因	为什么	他	应该	干扰	和	这	蜂蜜	-	制作	在	任何	方式	.

巴斯特认为自己没有任何理由去干涉蜂蜜的酿造过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

He	**was**	**content**	**to**	**live**	**a**	**life**	**of**	**ease**	**and**	**pleasure**	**.**
他	曾是	内容	到	居住	一个	生活	的	舒适	和	乐趣	.

他满足于过着轻松快乐的生活。

[ænd; ənd]['nevər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][bɪ'stɜːr][hɪm'self] — ['nevər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːr] ['wɜːri] — [hiː; hi]

And	**never**	**having**	**to**	**bestir**	**himself**	**—**	**never**	**having**	**to**	**hurry**	**or**	**worry**	**—**	**he**
和	绝不	拥有	到	振作	他自己	—	绝不	拥有	到	匆忙	或者	担心	—	他

['kwɪkli] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

quickly	**grew**	**into**	**a**	**somewhat**	**clumsy**	**and**	**blundering**	**young**	**gentleman**	**.**
迅速地	生长	进入	一个	有些	笨拙	和	笨拙	年轻的	绅士	.

由于从来不用费心思——从来不用匆忙或担心——他很快就长成了一个有些笨拙和糊涂的年轻绅士。

[ænd; ənd] [wʌt]

And	**what**
和	什么

还有什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] , [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] ['aɪdlər] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nʌn]

was	**still**	**worse**	**,**	**this**	**handsome**	**young**	**idler**	**soon**	**gained**	**the**	**name**	**of**	**being**	**none**
曾是	仍然	更糟	,	这	英俊的	年轻的	惰轮	很快	获得	这	姓名	的	存在	没有任何

[tuː] [kiːn] - ['wɪtɪd] .

too	**keen**	**-**	**witted**	**.**
也	敏锐的	-	机智的	.

更糟糕的是，这位英俊的游手好闲的年轻男子很快就落得个头脑不太灵光的名声。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt]['stuːpɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['fɔːrɪst][foʊk]

Good	-	natured	,	but	a	bit	stupid	—	that	was	what	the	field	and	forest	folk
好的	-	自然	,	但	一个	少量	愚蠢的	—	那	曾是	什么	这	场地	和	森林	民间

[kɔːld] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .

called	Buster	Bumblebee	.
称为	巴斯特	熊蜂	.

心地善良，但有点笨——这就是田野和森林里的人们对大黄蜂巴斯特的称呼。

[bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] !

But	bless	you	!
但	保佑	你	!

但愿上帝保佑你!

[hiː; hi]['nevər] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] .

He	never	bothered	his	head	with	what	people	said	.
他	绝不	烦恼	他的	头	和	什么	人们	说	.

他从不在意别人说什么。

[wen] ['enibɑːdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][droʊn][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [læf] .

When	anybody	called	him	a	drone	he	would	only	laugh	.
什么时候	任何人	称为	他	一个	无人机	他	会	仅有的	笑	.

当有人说他是机器人时，他只会哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['bɪzibɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə]

And	when	some	busybody	asked	him	for	pity's	sake	why	didn't	he	go	to
和	什么时候	一些	爱管闲事的人	问	他	为了	可惜	清酒	为什么	没有	他	去	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

当某个爱管闲事的人问他为什么不去上班时，

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [grɪn][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwiːnz] [sʌn][ænd; ənd] [ðæt]

he	would	merely	grin	and	reply	that	he	was	a	queen's	son	and	that
他	会	仅仅	咧嘴笑	和	回复	那	他	曾是	一个	女王的	儿子	和	那

[kwiːnz] - [sʌnz] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [iːt] [ə; eɪ] ['plenti] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

queens	'	sons	never	did	anything	except	eat	a	plenty	and	have	a	good	time	.
女王们	-	儿子们	绝不	做过	任何事物	除了	吃	一个	很多	和	有	一个	好的	时间	.

他只会咧嘴一笑，回答说他是女王的儿子，而女王的儿子除了吃喝玩乐之外什么也不做。

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp]

Well	,	that	must	have	been	an	excellent	answer	,	for	it	seemed	to	keep
出色地	,	那	必须	有	到过	一个	出色的	回答	,	为了	它	似乎	到	保持

['piːp(ə)l]['kwaɪət] .

people	quiet	.
人们	安静的	.

嗯，这肯定是个绝妙的回答，因为它似乎让人们安静了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]

And	it	made	some	think	that	perhaps	Buster	Bumblebee	was	not	quite	so
和	它	制成	一些	思考	那	也许	巴斯特	熊蜂	曾是	不是	相当	所以

[dʌl] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] .

dull	as	he	often	appeared	.
乏味的	作为	他	经常	出现	.

这让一些人开始思考，或许大黄蜂巴斯特并不像他经常表现得那么无趣。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] -

Once	,	indeed	,	he	had	thought	it	would	be	fun	to	help	with	the	honey	-
一次	,	的确	,	他	有	想法	它	会	是	乐趣	到	帮助	和	这	蜂蜜	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

他确实曾经觉得帮忙酿蜂蜜会很有趣。

[soʊ]
So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he stopped one of the workers when she was on her way home with a
他 停止 一 的 这 工人 什么时候 她 曾是 在 她 方式 家 和 一个
[loʊd][ʌv; əv]['nektər] .
load of nectar .
加载 的 花蜜 .

他拦住了一名正提着一大堆花蜜回家的女工。

" [let] [ˌem 'iː][help][juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] [hoʊm] !
" Let me help you carry that home !
" 让 我 帮助 你 携带 那 家 !

让我帮你把它搬回家吧!

" ['bʌstər] [sed] .
" Buster said .
" 巴斯特 说 .

巴斯特说道。

[naʊ] , [ðə; ði]['wɜːrkərz][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] ['ʃruːɪʃ] [lɑːt] .
Now , the workers were all a shrewish lot .
现在 , 这 工人 是 全部 一个 泼辣 很多 .

这些工人们个个都是些泼妇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ʃɔːrt] - ['tempərd] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['enibɑːdi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They were terribly short - tempered — especially if anybody interfered with their
他们 是 可怕 短的 - 淬火 — 尤其 如果 任何人 干扰 和 他们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他们脾气非常暴躁——尤其是如果有人妨碍他们的工作，他们就会更加暴躁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
which they loved better than anything else in the world .
哪个 他们 喜爱 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

他们视之为世间一切最珍贵之物。

" [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] ! " [snæpt] [ðə; ði]['wɜːrkər]['æŋgrəli] .
" Don't you come near me ! " snapped the worker angrily .
" 不 你 来 靠近 我 ! " 啪啪 这 工人 愤怒地 .

“你别靠近我！”工人愤怒地吼道。

" [kiːp] [ə'weɪ][ɔːr] [aɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] !
" Keep away or I'll sting you !
" 保持 离开 或者患病的 蜇 你 !

“离我远点，否则我就蛰你！”

" [ʃiː; ʃi] ['θretnd] .
" she threatened .
" 她 威胁 .

她威胁道。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] ['hæpi] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ]['pɜ:rs(ə)n][laɪk] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

Naturally	**,**	**a**	**happy**	**,**	**easy**	**-**	**going**	**person**	**like**	**Buster**	**Bumblebee**	**wasn't**	**looking**	**for**
自然	,	一个	快乐的	,	简单的	-	去	人	喜欢	巴斯特	熊蜂	不是	寻找	为了

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

trouble	**of**	**that**	**sort**	**.**
麻烦	的	那	种类	.

当然，像巴斯特·大黄蜂这样快乐、随和的人，是不会想惹那种麻烦的。

[soʊ][hi:; hi] [dɑ:dʒd] ['klʌmzɪli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪlkwi:d] ;

So	**he**	**dodged**	**clumsily**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**a**	**milkweed**	**;**
所以	他	躲避	笨拙地	出去	的	视线	在后面	一个	乳草	;

于是他笨拙地躲到一株乳草后面，消失不见了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] ['evər]

and	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**then**	**that**	**that**	**was**	**the**	**last**	**time**	**he**	**would**	**ever**
和	他	制成	向上	他的	头脑	然后	那	那	曾是	这	最后的	时间	他	会	曾经

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['testi] ['hʌni] - ['meɪkɚz] .

have	**anything**	**to**	**do**	**with**	**one**	**of**	**those**	**testy**	**honey**	**-**	**makers**	**.**
有	任何事物	到	做	和	一	的	那些	暴躁的	蜂蜜	-	制造商	.

他当时就下定决心，以后再也不跟那些脾气暴躁的蜂蜜酿造者有任何瓜葛了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ə'vɔɪd]

Of	**course**	**it**	**was**	**a**	**bit**	**difficult**	**to**	**avoid**
的	课程	它	曾是	一个	少量	难的	到	避免

当然，要避免这种情况有点困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[ðem; ðəm][ɪn'taɪərli][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd][ɔ:r] [mɔ:r] , [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

them	**entirely**	**in**	**a**	**family**	**of**	**two**	**hundred**	**or**	**more**	**,**	**all**	**living**	**together**	**in**	**a**
他们	完全	在	一个	家庭	的	二	百	或者	更多的	,	全部	活的	一起	在	一个

['mi:diəm] - [saɪzd] [haʊs] .

medium	**-**	**sized**	**house**	**.**
中等的	-	尺寸	房子	.

他们全部都是两百多人，都住在一栋中等大小的房子里。

[ænd; ənd][soʊ] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['hæpi:ɚ] [ɪn]

And	**so**	**Buster**	**Bumblebee**	**decided**	**at**	**last**	**that**	**he**	**would**	**be**	**far**	**happier**	**in**
和	所以	巴斯特	熊蜂	决定	在	最后的	那	他	会	是	远的	更快乐	在

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['kraʊdɪd] ,

some	**place**	**that**	**was**	**not**	**so**	**crowded**	**,**
一些	地方	那	曾是	不是	所以	挤	,

于是，大黄蜂巴斯特最终决定，他觉得在一个不那么拥挤的地方生活会更快乐。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rk]['goʊɪŋ][ɑ:n] — [ænd; ənd][noʊ]['wɜ:rkərz] .

and	**where**	**there**	**was**	**no**	**work**	**going**	**on**	**—**	**and**	**no**	**workers**	**.**
和	在哪里	那里	曾是	不	工作	去	在	—	和	不	工人	.

而且那里没有工作，也没有工人。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [faɪn] ['ɔ:gəst] [deɪ] , ['bʌstər] [left][ðə; ði]['fæməli][hoʊm] ,

And	**so**	**,**	**one**	**fine**	**August**	**day**	**,**	**Buster**	**left**	**the**	**family**	**home**	**,**
和	所以	,	一	美好的	八月	天	,	巴斯特	左边	这	家庭	家	,

于是，在一个晴朗的八月天，巴斯特离开了家。

['nevər][tu:; tə][set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

never	**to**	**set**	**foot**	**inside**	**it**	**again**	**.**
绝不	到	放	脚	里面	它	再次	.

永远不再踏入那个地方一步。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['liŋgə] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	he	often	passed	that	way	and	lingered	just	outside	the	door	,
但	他	经常	通过了	那	方式	和	徘徊不去	只是	外部	这	门	,

但他经常路过那里，并在门外逗留片刻。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

to	listen	to	the	music	and	the	sound	of	dancing	within	.
到	听	到	这	音乐	和	这	声音	的	跳舞	之内	.

聆听内心的音乐和舞蹈声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [moʊst] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

That	was	the	thing	that	he	missed	most	;	for	,	like	all	his	family	,
那	曾是	这	事物	那	他	错过	最多	;	为了	,	喜欢	全部	他的	家庭	,

那是他最怀念的东西；因为，就像他的所有家人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

he	was	fond	of	music	.
他	曾是	喜爱	的	音乐	.

他很喜欢音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sipt] ['nektər] [frʌm; frəm]

And	he	was	forever	humming	to	himself	as	he	sipped	nectar	from
和	他	曾是	永远	哼唱	到	他自己	作为	他	啜饮	花蜜	从

[ðə; ði]['kloʊvər] - [tɑːps][ɔːr][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .

the	clover	-	tops	or	the	flowers	in	Farmer	Green's	garden	.
这	三叶草	-	最高额	或者	这	花朵	在	农民	青菜	花园	.

他总是哼着小曲，一边啜饮着格林农夫花园里三叶草顶端或花朵的花蜜。

['bʌstər] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Buster	Listened	to	Mrs	.	Ladybug's	Suggestion	.
巴斯特	听着	到	太太	.	瓢虫的	建议	.

巴斯特听从了瓢虫太太的建议。

([peɪdʒ] -)

(	Page	56	)
(	页	-	)

（第56页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [biː]

THE	CARPENTER	BEE
这	木匠	蜜蜂

木匠蜜蜂

['æftər] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [left] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] ['mɪsɪz] . [fiːld] [maʊs]

After	Buster	Bumblebee	left	the	old	house	in	the	meadow	,	where	Mrs	.	Field	Mouse
后	巴斯特	熊蜂	左边	这	老的	房子	在	这	草地	,	在哪里	太太	.	场地	老鼠

[hæd; həd][wʌns] [lɪvd] ,

had	once	lived	,
有	一次	居住地	,

大黄蜂巴斯特离开草地上那栋老房子后，那栋房子曾是田鼠太太的住所。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl][hoʊm] .
he had no real home .
他 有 不 真实的 家 .

他没有真正的家。

[laɪk] [ðæt] ['kwɑːrəlsəm] ['ræskl] , ['piːtər][mɪŋk] ,
Like that quarrelsome rascal , Peter Mink ,
喜欢 那 爱争吵的 恶棍 , 彼得 貂 ,

就像那个爱吵架的家伙，彼得·明克，

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] ['ɪntuː]['eni] [gʊd] [pleɪs] [ðæt][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] .
he would crawl into any good place that he happened to find .
他 会 爬行 进入 任何 好的 地方 那 他 发生 到 寻找 .

他会爬进任何他碰巧找到的合适地方。

['sʌmtaɪmz] ['bʌstər] [tʃoʊz] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [fens] - [reɪl] ,
Sometimes Buster chose a hole in a fence - rail ,
有时 巴斯特 选择 一个 洞 在 一个 栅栏 - 轨 ,

有时巴斯特会选择栅栏上的一个洞钻进去，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] .
and sometimes a crack in the side of one of the farm - buildings .
和 有时 一个 裂缝 在 这 边 的 一 的 这 农场 - 建筑物 .

有时，农场建筑的侧面还会出现裂缝。

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [wer] [hiː; hi][spent][ðə; ði] [naɪt] ,
He really didn't much care where he spent the night ,
他 真的 没有 很多 关心 在哪里 他 花费 这 夜晚 ,

他其实并不太在意当晚在哪里过夜。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] .
provided it was not too far from the flower garden or the clover field .
假如 它 曾是 不是 也 远的 从 这 花 花园 或者 这 三叶草 场地 .

只要离花园或三叶草田不太远就行。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] [kaɪnd] , ['bʌstər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] .
Not being one of the worrying kind , Buster was quite contented with his lot .
不是 存在 一 的 这 令人担忧 种类 , 巴斯特 曾是 相当 满足 和 他的 很多 .

巴斯特不是那种爱操心的人，他对自己的生活相当满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['eni] ['dɪfrənt] [staɪl]
And it would never have occurred to him to live in any different style
和 它 会 绝不 有 发生 到 他 到 居住 在 任何 不同的 风格
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
had it not been for a remark that little Mrs . Ladybug made to him
有 它 不是 到过 为了 一个 评论 那 小的 太太 . 瓢虫 制成 到 他
[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

如果不是小瓢虫太太有一天对他说的一句话，他永远不会想到要过另一种生活方式。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːt]
" I should think — " she said — " I should think that the son of a queen ought
" 我 应该 思考 — " 她 说 — " 我 应该 思考 那 这 儿子 的 一个 女王 应该
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to have a house of his own ,
到 有 一个 房子 的 他的 自己的 ,

“我想——”她说，“我想，女王的儿子应该拥有自己的房子。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ][træmp] — [wer] [naɪt] [ˌəuvə'teiks] [hɪm; ɪm] .

instead	**of**	**sleeping**	**—**	**like**	**a**	**tramp**	**—**	**where**	**night**	**overtakes**	**him**	**.**
反而	的	睡眠	—	喜欢	一个	流浪汉	—	在哪里	夜晚	超越	他	.

而不是像个流浪汉一样，在夜幕降临时安然入睡。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ə'fend] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	**Now**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ladybug's**	**words**	**did**	**not**	**offend**	**Buster**	**Bumblebee**	**in**	**the**	**least**	**.**
"	现在	,	太太	.	瓢虫的	字	做过	不是	得罪	巴斯特	熊蜂	在	这	至少	.

"不过，瓢虫太太的话丝毫没有冒犯到大黄蜂巴斯特。"

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**No**	**doubt**	**you**	**know**	**best**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	不	怀疑	你	知道	最好的	,	"	他	讲述	她	.

"毫无疑问，你最清楚，"他告诉她。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ?

"	**But**	**how**	**can**	**I**	**build**	**a**	**house**	**?**
"	但	如何	能	我	建造	一个	房子	?

但我该如何盖房子呢?

[aɪv] ['nevər] [wɜːrkt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I've	**never**	**worked**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
我已经	绝不	工作	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没工作过。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][bɪ'gɪn] [naʊ] . "

And	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**begin**	**now**	**.**	**"**
和	我	不	打算	到	开始	现在	.	"

我现在不打算开始。

" [waɪ] [nɑːt][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	**Why**	**not**	**get**	**some**	**one**	**to**	**build**	**a**	**house**	**for**	**you**	**?**
"	为什么	不是	得到	一些	一	到	建造	一个	房子	为了	你	?

为什么不找人帮你盖房子呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**she**	**asked**	**him**	**.**
"	她	问	他	.

她问他。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**!**
"	我	绝不	想法	的	那	!

我从未想过这一点!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "

"	**Whom**	**would**	**you**	**suggest**	**?**	**"**
"	谁	会	你	建议	?	"

你有什么人选推荐吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] !

"	**I**	**know**	**the**	**very**	**person**	**!**
"	我	知道	这	非常	人	!

我认识这个人!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**told**	**him**	**.**
"	太太	.	瓢虫	讲述	他	.

"瓢虫太太告诉他。"

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [biː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑːplər] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] .

"	He's	a	Carpenter	Bee	;	and	he	lives	in	the	big	poplar	by	the	brook	.
"	他是	一个	木匠	蜜蜂	;	和	他	生活	在	这	大的	白杨	经过	这	溪	.

“他是一只木蜂；他住在小溪边的大白杨树上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[pər'hæps] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	you	know	him	.
也许	你	知道	他	.

或许你认识他。

['dʒɑːni] [griːn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['waɪtˌfeɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Johnnie	Green	calls	him	Whiteface	,	"	she	said	.
约翰尼	绿色的	呼叫	他	白脸	,	"	她	说	.

“约翰尼·格林叫他‘白脸’，”她说。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ['wɜːrkmən] .

"	They	do	say	he's	a	very	skillful	workman	.
"	他们	做	说	他是	一个	非常	熟练	工人	.

“他们都说他是个手艺非常好的工匠。”

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [met] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

"	Buster	Bumblebee	replied	that	he	had	never	met	the	Carpenter	,
"	巴斯特	熊蜂	回复	那	他	有	绝不	遇见	这	木匠	,

“大黄蜂巴斯特回答说他从未见过木匠。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

but	that	he	would	go	and	see	him	at	once	.
但	那	他	会	去	和	看	他	在	一次	.

但他会立刻去见他。

[soʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑːplər] [hiː; hi] [fluː] .

So	over	to	the	big	poplar	he	flew	.
所以	超过	到	这	大的	白杨	他	飞翔	.

于是他飞向了那棵大白杨树。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] ['boʊldli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [haʊs] .

And	soon	he	was	knocking	boldly	at	the	door	of	the	Carpenter's	house	.
和	很快	他	曾是	敲门	大胆地	在	这	门	的	这	木匠的	房子	.

很快，他就大胆地敲响了木匠家的大门。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [maɪld] - [ə'piəriŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [lʊkt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['bʌstər] [hɪm'self] ,

Pretty	soon	a	mild	-	appearing	person	,	who	looked	not	a	little	like	Buster	himself	,
漂亮的	很快	一个	温和的	-	出现	人	,	WHO	看起来	不是	一个	小的	喜欢	巴斯特	他自己	,

[stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

stepped	through	the	doorway	.
步	通过	这	门口	.

很快，一个相貌温和的人走了进来，他看起来和巴斯特本人颇有几分神似。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['niːdɪd] ['brʌʃɪŋ]

He	wore	a	white	patch	across	his	front	and	his	clothes	needed	brushing
他	穿着	一个	白色的	修补	穿过	他的	正面	和	他的	衣服	需要	刷牙

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

他胸前有一块白布，衣服也脏兮兮的，真可惜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['meni] [maːrks][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
for **they** **showed** **many** **marks** **of** **sawdust** **.**
为了 他们 显示 许多 标记 的 锯末 .

因为它们上面有很多锯末的痕迹。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ?
" **Are** **you** **the** **Carpenter** **?**
" 是 你 这 木匠 ?

你是木匠吗?

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [in'kwaiəd] .
" **Buster** **Bumblebee** **inquired** **.**
" 巴斯特 熊蜂 询问 .

"大黄蜂巴斯特问道。"

[ðə; ði][maɪld]['streɪndʒər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
The **mild** **stranger** **said** **he** **was** **.**
这 温和的 陌生人 说 他 曾是 .

这位和蔼的陌生人说他是。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **How** **would** **you** **like** **to** **build** **a** **house** **for** **me** **?**
" 如何 会 你 喜欢 到 建造 一个 房子 为了 我 ?

你愿意为我盖一栋房子吗?

" ['bʌstər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Buster** **asked** **him** **.**
" 巴斯特 问 他 .

"巴斯特问他。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [siːmd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
The **Carpenter** **seemed** **greatly** **surprised** **at** **the** **suggestion** **.**
这 木匠 似乎 非常 惊讶 在 这 建议 .

木匠对这个提议似乎非常惊讶。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['tɪmɪdli] .
" **I** **don't** **think** **I'd** **like** **it** **very** **well** **,** **"** **he** **said** **timidly** **.**
" 我 不 思考 ID 喜欢 它 非常 出色地 , " 他 说 胆怯地 .

"我觉得我可能不会很喜欢,"他怯生生地说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['bʌstər] [di'mɑːndid] .
" **Buster** **demanded** **.**
" 巴斯特 要求 .

巴斯特要求道。

" [wel] , [aɪm] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ɪk'spleɪnd] .
" **Well** **,** **I'm** **busy** **building** **an** **addition** **to** **my** **house** **,** **"** **the** **Carpenter** **explained** **.**
" 出色地 , 我是 忙碌的 建筑 一个 添加 到 我的 房子 , " 这 木匠 解释 .

"嗯,我正在忙着给我的房子加盖一层,"木匠解释道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .
" **And** **besides** **,** **you're** **a** **total** **stranger** **.**
" 和 除了 , 你是 一个 全部的 陌生人 .

而且,你完全是个陌生人。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['kwɑːrəl] [ɪf] [aɪ][dɪd]['eni] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ]

I've	never	seen	you	before	;	and	we	might	quarrel	if	I	did	any	work	for	you
我已经	绝不	已见	你	前	;	和	我们	可能	争吵	如果	我	做过	任何	工作	为了	你

. "

: "

. "

我以前从未见过你；如果我为你做任何事，我们可能会吵架。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Buster	Bumblebee	assured	him	.
"	巴斯特	熊蜂	保证	他	.

“大黄蜂向他保证道。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði][moʊst] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

"	You	couldn't	quarrel	with	me	,	because	I'm	the	most	peace	-	loving	person	in
"	你	不能	争吵	和	我	,	因为	我是	这	最多	和平	-	爱	人	在

['plez(ə)nt] ['væli] . "

Pleasant	Valley	.	"
令人愉快的	谷	.	"

“你没法跟我吵架，因为我是普莱森特山谷里最爱和平的人。”

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [kraɪd] .

"	the	Carpenter	cried	.
"	这	木匠	哭	.

木匠喊道。

" [aɪ] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'griː]

"	I	knew	as	soon	as	I	set	eyes	on	you	that	we	were	bound	not	to	agree
"	我	知道	作为	很快	作为	我	放	眼睛	在	你	那	我们	是	边界	不是	到	同意

. . . .

: : : :

. . . .

“我第一眼看到你就知道我们注定无法达成一致……”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['piːsfʊl; -f(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [hoʊl]

I've	always	claimed	that	there's	no	peacefuller	person	than	I	am	in	this	whole
我已经	总是	声称	那	有	不	和平主义者	人	比	我	是	在	这	所有的

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

我一直都说，在这个街区里，没有比我更爱好和平的人了。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ɔːl'redi] ! "

So	here	we	are	,	quarreling	already	!	"
所以	这里	我们	是	,	争吵	已经	!	"

瞧瞧，我们又开始吵架了！

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['bʌstər] [sed] [ðen] .

"	Maybe	you're	right	,	"	Buster	said	then	.
"	或许	你是	正确的	,	"	巴斯特	说	然后	.

“也许你是对的，”巴斯特当时说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [aɪl] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [piːs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
" I'll agree that you like peace more than I do .
" 患病的 同意 那 你 喜欢 和平 更多的 比 我 做 .

我同意你比我更喜欢和平。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] !
But remember !
但 记住 !

但请记住!

[nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [heɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [duː] — [ænd; ənd] [heɪts]
Next to you there's no one that hates a fight the way I do — and hates
下一个 到 你 有 不 一 那 讨厌 一个 斗争 这 方式 我 做 — 和 讨厌
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

除了你之外，没有人像我一样讨厌争吵——也没有人像我一样讨厌工作。

[tuː] !
too !
也 !

也!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['prɑːmɪs]
THE CARPENTER'S PROMISE
这 木匠的 承诺

木匠的承诺

[wen] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [toʊld] ['waɪtˌfeɪs] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [biː] ,
When Buster Bumblebee told Whiteface the Carpenter Bee ,
什么时候 巴斯特 熊蜂 讲述 白脸 这 木匠 蜜蜂 ,

当巴斯特大黄蜂告诉白脸木蜂时，

[ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['ɑːrtɪzən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
that he hated to work that honest artisan stared at his caller in astonishment .
那 他 憎恨 到 工作 那 诚实的 工匠 凝视 在 他的 呼叫者 在 惊讶 .

他讨厌工作，那位诚实的工匠惊讶地盯着来访者。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] !
" You're a queer one !
" 你是 一个 酷儿 一 !

你真是个同性恋!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] ,
" he said at last " But there's something about you that I can't help liking ,
" 他 说 在 最后的 " 但 有 某物 关于 你 那 我 不能 帮助 喜欢 ,

他最后说道："但我就是喜欢你，这一点我情不自禁地喜欢上你。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [soʊ] [pliːz] [dəunt]
though **it** **would** **be** **hard** **for** **me** **to** **say** **just** **what** **it** **is** **—** **so** **please** **don't**
尽管 它 会 是 难的 为了 我 到 说 只是 什么 它 是 — 所以 请 不
[æsk][ˌem 'iː] ! "
ask **me** **!** **"**
问 我 ! "

虽然我很难说它到底是什么——所以请不要问我!

" [ðen] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] , ['æftər][ɔːl] ?
" **Then** **you'll** **make** **me** **a** **house** **,** **after** **all** **?**
" 然后 你会 制作 我 一个 房子 , 后 全部 ?

"那你最终还是会给我盖一栋房子吗?"

" ['bʌstər] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" **Buster** **cried** **joyfully** **.**
" 巴斯特 哭 欣喜地 .

巴斯特高兴地哭了起来。

" [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['prɑːmɪst] ,
" **I** **will** **,** **"** **the** **Carpenter** **promised** **,**
" 我 将要 , " 这 木匠 承诺 ,

"我会的,"木匠承诺道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪm] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] . "
" **just** **as** **soon** **as** **I** **finish** **the** **addition** **I'm** **building** **to** **my** **own** **home** **.** **"**
" 只是 作为 很快 作为 我 结束 这 添加 我是 建筑 到 我的 自己的 家 . "

"等我把自家房子扩建部分完工之后。"

" [gʊd] ! " [sed] ['bʌstər] .
" **Good** **!** **"** **said** **Buster** **.**
" 好的 ! " 说 巴斯特 .

"好!"巴斯特说。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]
And **wishing** **the**
和 祝 这

并祝愿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

['kɑːrpəntər] [biː] [ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] ,
Carpenter **Bee** **a** **hasty** **good** **-** **afternoon** **,**
木匠 蜜蜂 一个 仓促 好的 - 下午 ,

木匠蜜蜂匆匆道了声下午好,

[hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
he **flew** **off** **to** **find** **little** **Mrs** **.** **Ladybug** **and** **tell** **her** **that** **he** **was** **going**
他 飞翔 离开 到 寻找 小的 太太 . 瓢虫 和 告诉 她 那 他 曾是 去
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to **have** **a** **house** **of** **his** **own** **,**
到 有 一个 房子 的 他的 自己的 ,

他飞去找小瓢虫太太,告诉她他要拥有自己的房子了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
just **as** **she** **had** **suggested** **.**
只是 作为 她 有 建议 .

正如她所建议的那样。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [spred] ['kwɪkli] ,
After **that** **the** **news** **spread** **quickly** **,**
后 那 这 消息 传播 迅速地 ,

此后消息迅速传播开来。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːsɪp] — [ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wei] .
for **Mrs** **.** **Ladybug** **was** **somewhat** **of** **a** **gossip** **—** **in** **a** **pleasant** **enough** **way** **.**
为了 太太 . 瓢虫 曾是 有些 的 一个 闲话 — 在 一个 令人愉快的 足够的 方式 .

瓢虫太太有点爱八卦——不过是以一种令人愉快的方式。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['nebəz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'ferz] .
Being **much** **interested** **in** **her** **neighbors** **,** **she** **liked** **to** **talk** **about** **their** **affairs** **.**
存在 很多 感兴趣的 在 她 邻居 , 她 喜欢 到 讲话 关于 他们的 事务 .

她对邻居们非常感兴趣，喜欢谈论他们的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['evriwʌn] [ðæt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
And **now** **she** **told** **everyone** **that** **Buster** **Bumblebee** **was** **going** **to** **have** **a**
和 现在 她 讲述 每个人 那 巴斯特 熊蜂 曾是 去 到 有 一个
[faɪn] [nuː] [haʊs] ,
fine **new** **house** **,**
美好的 新的 房子 ,

现在她告诉所有人，大黄蜂巴斯特将拥有一栋漂亮的新房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **that** **the** **Carpenter** **was** **going** **to** **build** **it** **for** **him** **.**
和 那 这 木匠 曾是 去 到 建造 它 为了 他 .

木匠要为他建造它。

['nætʃ(ə)rəli] , ['bʌstərz] [frendz] [ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Naturally **,** **Buster's** **friends** **all** **told** **him** **that** **they** **were** **glad** **to** **hear** **of** **his**
自然 , 巴斯特的 朋友们 全部 讲述 他 那 他们 是 高兴的 到 听到 的 他的
[gʊd] ['fɔːrtʃən] .
good **fortune** **.**
好的 财富 .

当然，巴斯特的朋友们都告诉他，他们很高兴听到他的好运。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eniwʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] ,
And **whenever** **anyone** **mentioned** **the** **matter** **,**
和 每当 任何人 提及 这 事情 ,

每当有人提起这件事时，

['bʌstər] ['prɑːmptli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv]
Buster **promptly** **invited** **him** **to** **come** **to** **a** **party** **that** **he** **intended** **to** **give**
巴斯特 及时 受邀 他 到 来 到 一个 派对 那 他 故意的 到 给
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] .
as **soon** **as** **his** **new** **home** **was** **ready** **to** **move** **into** **.**
作为 很快 作为 他的 新的 家 曾是 准备好 到 移动 进入 .

巴斯特立即邀请他参加自己新家准备好后打算举办的派对。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] , " ['bʌstər]
" **Mrs** **.** **Ladybug** **tells** **me** **that** **I** **ought** **to** **have** **a** **house** **-** **warming** **,** **"** **Buster**
" 太太 . 瓢虫 讲述 我 那 我 应该 到 有 一个 房子 - 变暖 , " 巴斯特
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

"瓢虫太太告诉我，我应该办个乔迁派对，"巴斯特解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðæt] ,

And	though	some	of	his	neighbors	didn't	know	what	he	meant	by	that	,
和	尽管	一些	的	他的	邻居	没有	知道	什么	他	意思是	经过	那	,

虽然他的一些邻居不明白他这话是什么意思，

[ðeɪ] [sed] " [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] .

they	said	"	Of	course	!	"	and	tried	to	look	wise	.
他们	说	"	的	课程	!	"	和	尝试	到	看	明智的	.

他们说"当然！"，并试图装出一副睿智的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['bʌstər] :

There	was	only	one	thing	about	the	whole	affair	that	annoyed	Buster	:
那里	曾是	仅有的	一	事物	关于	这	所有的	事务	那	恼怒	巴斯特	:

整件事中只有一件事让巴斯特感到恼火：

[wen] ['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	people	asked	him	when	his	new	house	would	be	finished	he	was
什么时候	人们	问	他	什么时候	他的	新的	房子	会	是	完成的	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

unable	to	tell	them	.
无法	到	告诉	他们	.

当人们问他新房子什么时候能完工时，他却答不上来。

" [wel] , [wen] [ɪz][ðə; ði]['kɑːrpəntər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	when	is	the	Carpenter	going	to	start	building	it	?
"	出色地	,	什么时候	是	这	木匠	去	到	开始	建筑	它	?

"那么，木匠什么时候开始建造呢？"

" [ðeɪ] [wʊd] [æsk] .

"	they	would	ask	.
"	他们	会	问	.

他们会问。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

And	he	could	only	reply	that	as	soon	as	the	Carpenter	completed	the
和	他	可以	仅有的	回复	那	作为	很快	作为	这	木匠	完全的	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] ['bʌstərz] .

addition	to	his	own	house	he	had	promised	to	begin	to	build	Buster's	.
添加	到	他的	自己的	房子	他	有	承诺	到	开始	到	建造	巴斯特的	.

他只能回答说，木匠答应自己，一旦他自己房子的扩建工程完成，就会开始为巴斯特建造房子。

[naʊ] , ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænsər] .

Now	,	many	people	were	satisfied	with	that	answer	.
现在	,	许多	人们	是	使满意	和	那	回答	.

现在，很多人对这个答案感到满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌnz]) [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

But	there	were	some	(	they	were	the	curious	ones	)	that	insisted	on
但	那里	是	一些	(	他们	是	这	好奇的	一个	)	那	坚持	在

['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

knowing	exactly	when	that	would	be	.
会心	确切地	什么时候	那	会	是	.

但有些人（他们是好奇心强的人）坚持要知道确切的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][æd'mɪt]

And	then	there	was	nothing	that	Buster	Bumblebee	could	do	except	to	admit
和	然后	那里	曾是	没有什么	那	巴斯特	熊蜂	可以	做	除了	到	承认

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

that	he	didn't	know	.
那	他	没有	知道	.

然后，巴斯特·大黄蜂除了承认自己不知道之外，什么也做不了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why don't you find out about it ?**
" 为什么 不 你 寻找 出去 关于 它 ?

你为什么不去了解一下呢?

" [æskt] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] ['plez(ə)nt] ['væli] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **asked the most curious person in all Pleasant Valley — and that , of course ,**
" 问 这 最多 好奇的 人 在 全部 令人愉快的 谷 — 和 那 , 的 课程 ,
[wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
was old Mr . Crow .
曾是 老的 先生 . 乌鸦 .

"普莱森特山谷里最爱刨根问底的人问道——当然，那个人就是老乌鸦先生。"

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **If I were you I'd go to the Carpenter and insist on his telling me .**
" 如果 我 是 你 ID 去 到 这 木匠 和 坚持 在 他的 讲述 我 .

"如果我是你，我会去找木匠，坚持让他告诉我。"

" [soʊ] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [haʊs] ['evri] [deɪ] .
" **So Buster Bumblebee began calling at the Carpenter's house every day .**
" 所以 巴斯特 熊蜂 开始 呼叫 在 这 木匠的 房子 每一个 天 .

于是，大黄蜂巴斯特每天都开始拜访木匠家。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
Some days he even went there two or three times .
一些 天 他 甚至 去 那里 二 或者 三 时代 .

有时他一天甚至会去两三次。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːrpəntər]
It must have been annoying for anybody as busy as the Carpenter
它 必须 有 到过 恼人的 为了 任何人 作为 忙碌的 作为 这 木匠
[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
to be interrupted so often — and always for the same reason .
到 是 中断 所以 经常 — 和 总是 为了 这 相同的 原因 .

对于像木匠这样忙碌的人来说，经常被打断肯定很烦人——而且总是因为同样的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['bʌstər]
But he never once thought of being angry — though he did wish that Buster
但 他 绝不 一次 想法 的 存在 生气的 — 尽管 他 做过 希望 那 巴斯特
[wʊd] [let][hɪm; ɪm][wɜːrk][ɪn] [piːs] .
would let him work in peace .
会 让 他 工作 在 和平 .

但他从未想过生气——尽管他确实希望巴斯特能让他安心工作。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] ['bʌstərz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] : " [aɪm][ə'freɪd][maɪ] [haʊs]
His answer to Buster's question was always the same : " I'm afraid my house
他的 回答 到 巴斯特的 问题 曾是 总是 这 相同的 : " 我是 害怕的 我的 房子
[wəʊnt][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
won't be finished to - morrow .
惯于 是 完成的 到 - 明天 .

对于巴斯特的问题，他的回答总是相同的："恐怕我的房子明天还完不成。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 64]**
" [页 -]

[第64页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

[bæd] [nuːz]
BAD NEWS
坏的 消息

坏消息

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɚz] [ˈænsər] [feɪld] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [ˈbʌstər] [ˈbʌmblbiː] .
It is not surprising that the Carpenter's answer failed to satisfy Buster Bumblebee .
它 是 不是 奇怪 那 这 木匠的 回答 失败的 到 满足 巴斯特 熊蜂 .

木匠的回答未能让大黄蜂巴斯特满意，这并不令人意外。

" [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [noʊ] [wen] [maɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] !
" I really must know when my house will be ready !
" 我 真的 必须 知道 什么时候 我的 房子 将要 是 准备好 !

"我真的非常想知道我的房子什么时候才能准备好！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
" he cried at last .
" 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

" [aɪv] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwɔːrmɪŋ] .
" I've invited all my friends to a house - warming .
" 我已经 受邀 全部 我的 朋友们 到 一个 房子 - 变暖 .

"我邀请了所有朋友来参加我的乔迁派对。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ənˈles] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɔːrm] ?
And how can I have one unless I have a house to warm ?
和 如何 能 我 有 一 除非 我 有 一个 房子 到 温暖的 ?

如果没有房子需要取暖，我怎么能拥有它呢?

" [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ˈsloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Carpenter slowly shook his head .
" 这 木匠 缓慢地 摇晃 他的 头 .

木匠缓缓地摇了摇头。

" [dəunt] [æsk] [ˌem ˈiː] !
" Don't ask me !
" 不 问 我 !

"别问我！"

" [hiː; hi] [sed] [ˈwɪrəli] .
" he said wearily .
" 他 说 疲劳 .

他疲惫地说。

" [aɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈridlz]
" I've enough to trouble me right here at home without answering any riddles
" 我已经 足够的 到 麻烦 我 正确的 这里 在 家 没有 回答 任何 谜语
[fɔːr; fər] [stˈreɪndʒəz] . "
for strangers . "
为了 陌生人 . "

"我家里的事情已经够烦了，没空回答陌生人的谜题。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [get] [jʊr; jər] [haʊs] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌmtaɪm] , " [ˈbʌstər] [ˈventʃərd] .
" I suppose you'll get your house finished sometime , " Buster ventured .
" 我 认为 你会 得到 你的 房子 完成的 有时 , " 巴斯特 冒险 .

"我想你总有一天会把房子建好的，"巴斯特试探性地说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

" I hope to , " said the Carpenter , " though it certainly won't be to - morrow

" 我 希望 到 , " 说 这 木匠 , " 尽管 它 当然 惯于 是 到 - 明天

,

,

,

"我希望如此，"木匠说，"虽然肯定不是明天。"

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [aɪm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

on account of all the interruptions I'm having to - day .

在 帐户 的 全部 这 中断 我是 拥有 到 - 天 .

由于我今天受到了很多干扰。

" [naʊ] , [ðæt] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkmən] [ment] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪnt] .

" Now , that honest workman meant his remark to be a hint .

" 现在 , 那 诚实的 工人 意思是 他的 评论 到 是 一个 暗示 .

"那位诚实的工人其实是在暗示什么。"

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['bʌstər] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd]

But the idea never occurred to Buster that the Carpenter had him in mind

但 这 主意 绝不 发生 到 巴斯特 那 这 木匠 有 他 在 头脑

,

,

,

但巴斯特从未想到木匠想到的是他。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

when he mentioned interruptions .

什么时候 他 提及 中断 .

当他提到打断时。

[ænd; ənd] ['bʌstər] [went] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

And Buster went right on talking .

和 巴斯特 去 正确的 在 说 .

巴斯特继续滔滔不绝地说着。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːrk] [naɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'd suggest that you work nights as well as in the daytime , " he said .

" ID 建议 那 你 工作 夜晚 作为 出色地 作为 在 这 白天 , " 他 说 .

"我建议你白天和晚上都工作，"他说。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['prɑːmɪst] .

" I'll think about it , " the Carpenter promised .

" 患病的 思考 关于 它 , " 这 木匠 承诺 .

"我会考虑的，"木匠答应道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːpəntə] — [ɪf]

" And now , " he added , " now I must go back to my carpentering — if

" 和 现在 , " 他 额外 , " 现在 我 必须 去 后退 到 我的 木工 — 如果

[juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

you'll excuse me .

你会 原谅 我 .

"现在，"他补充道，"现在我必须回去继续我的木工活了——如果你们不介意的话。"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bʌstər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz]

" And before Buster could say another word the Carpenter slipped through his

" 和 前 巴斯特 可以 说 其他 单词 这 木匠 滑倒了 通过 他的

['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

doorway and vanished .

门口 和 消失了 .

"巴斯特还没来得及再说一句话，木匠就溜出了门，消失了。"

" [aɪ][hoʊp] ['hi:l] [du:][æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] , " ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,
" I hope he'll do as I suggested , " Buster Bumblebee said to himself ,
" 我 希望 地狱 做 作为 我 建议 , " 巴斯特 熊蜂 说 到 他自己 ,

"我希望他能按照我的建议去做,"大黄蜂巴斯特自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['eɪmləsli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['pɑ:plər] [wer]
as he moved aimlessly away from the big poplar where
作为 他 已搬 漫无目的地 离开 从 这 大的 白杨 在哪里

他漫无目的地远离了那棵大白杨树

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [lɪvd] .
the Carpenter lived .
这 木匠 居住地 .

木匠活了下来。

" [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [get][maɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl][koʊld] ['weðər] [kʌmz] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]
" If I shouldn't get my house until cold weather comes I don't see how I could
" 如果 我 不应该 得到 我的 房子 直到 寒冷的 天气 来 我 不 看 如何 我 可以
[hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ] ;
have a house - warming ;
有 一个 房子 - 变暖 ;

"如果要等到天气转冷才能拿到房子，那我怎么能办乔迁派对呢？"

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][maɪ] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and then all my friends would be disappointed .
和 然后 全部 我的 朋友们 会 是 失望的 .

那样的话，我的朋友们都会失望的。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ,
" The more he thought about the matter the more disturbed he became ,
" 这 更多的 他 想法 关于 这 事情 这 更多的 不安 他 成为 ,

"他越想这件事，就越感到不安。"

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ([ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ]) [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][goʊ] [bæk]
until at last (on the following day) he felt that he simply must go back
直到 在 最后的 (在 这 下列的 天) 他 毛毡 那 他 简单地 必须 去 后退
[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ə'gen] .
and speak to the Carpenter again .
和 说话 到 这 木匠 再次 .

直到最后（第二天），他觉得他必须再回去和木匠谈谈。

['bʌstər] ['noʊtɪst] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] ,
Buster noticed , as he drew near to the Carpenter's house once more ,
巴斯特 注意到 , 作为 他 画 靠近 到 这 木匠的 房子 一次 更多的 ,

当巴斯特再次靠近木匠家时，他注意到：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['dɔ:rjɑ:rd] .
that there was a crowd in the Carpenter's dooryard .
那 那里 曾是 一个 人群 在 这 木匠的 前院 .

木匠家门口聚集了一群人。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [soʊ] ['sɑ:roʊfl] [ðæt] ['bʌstər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd]
Everybody looked so sorrowful that Buster was sure something dreadful had
大家 看起来 所以 悲伤 那 巴斯特 曾是 当然 某物 可怕 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

每个人脸上都洋溢着悲伤的神情，巴斯特确信一定发生了什么可怕的事情。

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ,

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	little	Mrs	.	Ladybug	,
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	小的	太太	.	瓢虫	,

"怎么了？"他问小瓢虫太太。

[huː] [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

who	was	wiping	her	eyes	with	a	lace	pocket	-	handkerchief	.
WHO	曾是	擦拭	她	眼睛	和	一个	蕾丝	口袋	-	手帕	.

她正用蕾丝手帕擦眼睛。

" [its] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	It's	the	Carpenter	,	"	she	answered	,	as	soon	as	she	could	speak	.
"	它是	这	木匠	,	"	她	回答	,	作为	很快	作为	她	可以	说话	.

"是木匠，"她一开口就回答道。

" ['hiːz] ['dɪsə'pɪrd] .

"	He's	disappeared	.
"	他是	消失	.

他失踪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [dʒʌst] [hɜːrd] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	now	we've	just	heard	what's	become	of	him	.
和	现在	我们已经	只是	听到	是什么	变得	的	他	.

现在我们终于听到了他的遭遇。

['dʒɑːni] [griːn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

Johnnie	Green	caught	him	yesterday	and	has	made	him	a	prisoner	!
约翰尼	绿色的	捕捉	他	昨天	和	有	制成	他	一个	囚犯	!

约翰尼·格林昨天抓住了他，把他囚禁了起来！

" [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [nuːz] [ɪn'diːd] — [fɔːr; fər] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .

"	That	was	bad	news	indeed	—	for	Buster	Bumblebee	.
"	那	曾是	坏的	消息	的确	—	为了	巴斯特	熊蜂	.

"这对巴斯特·大黄蜂来说确实是个坏消息。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	so	sorry	that	he	swallowed	hard	three	or	four	times	before	he	could
他	曾是	所以	对不起	那	他	吞咽	难的	三	或者	四	时代	前	他	可以

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

say	a	word	.
说	一个	单词	.

他非常抱歉，在开口说话之前，他用力咽了三四次唾沫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊn] .

And	then	he	began	to	groan	.
和	然后	他	开始	到	呻吟	.

然后他开始呻吟。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

"	This	is	terrible	!
"	这	是	糟糕的	!

"这太糟糕了！"

" [hiː; hi] [moʊn] [æt; ət][læst] .

"	he	moaned	at	last	.
"	他	呻吟	在	最后的	.

他终于呻吟了一声。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['nebəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd]

And	all	the	Carpenter's	neighbors	gathered	around	him	and	said	what	a	kind
和	全部	这	木匠的	邻居	聚集	大约	他	和	说	什么	一个	种类

- ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

-	hearted	young	gentleman	he	was	,
-	心地	年轻的	绅士	他	曾是	,

木匠的所有邻居都围在他身边，说他是一位多么善良的年轻绅士啊。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwi:nz] [sʌn] .

but	that	it	was	no	more	than	you	might	expect	of	a	queen's	son	.
但	那	它	曾是	不	更多的	比	你	可能	预计	的	一个	女王的	儿子	.

但这不过是人们对女王之子的一种预期罢了。

" [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " ['kweɪvəd] [oʊld]

"	The	Carpenter	must	have	been	a	dear	friend	of	yours	,	"	quavered	old
"	这	木匠	必须	有	到过	一个	亲爱的	朋友	的	你的	,	"	颤抖	老的

['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] ,

Daddy	Longlegs	,
爸爸	长腿	,

"那位木匠一定是你的好朋友吧，"老长腿爸爸颤抖着说道。

['tɔtəriŋ] [ʌp][tu:; tə] ['bʌstər] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

tottering	up	to	Buster	and	peering	into	his	face	.
颤巍巍	向上	到	巴斯特	和	窥视	进入	他的	脸	.

蹒跚地走到巴斯特面前，凝视着他的脸。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] .

"	Oh	,	no	!	"	said	Buster	Bumblebee	.
"	哦	,	不	!	"	说	巴斯特	熊蜂	.

"哦，不！"大黄蜂巴斯特说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz]

"	But	he	promised	to	build	a	house	for	me	as
"	但	他	承诺	到	建造	一个	房子	为了	我	作为

但他答应为我盖一栋房子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .

soon	as	he	had	finished	working	on	his	own	.
很快	作为	他	有	完成的	在职的	在	他的	自己的	.

他独自完成工作后就立刻.....

[soʊ][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd][ɑ:n][ˌem 'i:] .

So	his	being	a	prisoner	is	pretty	hard	on	me	.
所以	他的	存在	一个	囚犯	是	漂亮的	难的	在	我	.

所以他被关进监狱这件事让我很难过。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][maɪ] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

For	I've	invited	all	my	friends	to	a	house	-	warming	and	I	don't	know	what
为了	我已经	受邀	全部	我的	朋友们	到	一个	房子	-	变暖	和	我	不	知道	什么

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

因为我邀请了所有朋友来参加乔迁派对，我不知道该怎么办。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]
THE **PRISONER**
这 囚犯

囚徒

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɑːrpəntər] .
Buster **Bumblebee** **did** **not** **stay** **long** **in** **the** **dooryard** **of** **the** **missing** **Carpenter** **.**
巴斯特 熊蜂 做过 不是 停留 长的 在 这 前院 的 这 丢失的 木匠 .

大黄蜂巴斯特并没有在失踪的木匠家门口停留太久。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['fɑːrmər]
Saying **a** **mournful** **good** **-** **by** **to** **the** **sad** **company** **,** **he** **flew** **away** **toward** **Farmer**
说 一个 悲哀 好的 - 经过 到 这 伤心 公司 , 他 飞翔 离开 朝向 农民
['griːnz] [haʊs] .
Green's **house** **.**
青菜 房子 .

他向悲伤的同伴们依依惜别，然后飞向格林农夫的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
It **was** **there** **that** **the** **Carpenter** **was** **a** **prisoner** **.**
它 曾是 那里 那 这 木匠 曾是 一个 囚犯 .

木匠就被囚禁在那里。

[ænd; ənd] ['bʌstər] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]
And **Buster** **could** **only** **hope** **that** **he** **might** **find** **some** **way** **of** **setting** **the**
和 巴斯特 可以 仅有的 希望 那 他 可能 寻找 一些 方式 的 环境 这
['wudˌwəːkə] [friː] .
woodworker **free** **.**
木工 自由的 .

巴斯特只能寄希望于能找到某种方法解救那个木匠。

['lʌkɪli] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]
Luckily **Buster** **Bumblebee** **did** **not** **have** **to** **look** **long** **for** **what** **he** **was** **seeking**
幸运的是 巴斯特 熊蜂 做过 不是 有 到 看 长的 为了 什么 他 曾是 寻求
.
:
.

幸运的是，大黄蜂巴斯特没找多久就找到了他想要的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hʌni] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [glæs]
On **the** **porch** **of** **the** **farmhouse** **he** **soon** **discovered** **a** **honey** **box** **,** **with** **glass**
在 这 门廊 的 这 农家 他 很快 发现 一个 蜂蜜 盒子 , 和 玻璃
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

他很快在农舍的门廊上发现了一个玻璃侧面的蜂蜜盒。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
And **whom** **should** **he** **see** **inside** **it** **,**
和 谁 应该 他 看 里面 它 ,

他会在里面看到谁呢?

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][waɪld][roʊz] [liːvz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
sitting **on** **a** **little** **heap** **of** **wild** **rose** **leaves** **and** **looking**
坐着 在 一个 小的 堆 的 荒野 玫瑰 树叶 和 寻找

坐在一小堆野玫瑰叶子上，望着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[fər'lɔːrn][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] — [huːm] [ʃʊd; ʃəd] ['bʌstər] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
forlorn and unhappy — whom should Buster see but the Carpenter .
绝望 和 不开心 — 谁 应该 巴斯特 看 但 这 木匠 .

孤苦伶仃，郁郁寡欢——巴斯特除了木匠还能见到谁呢?

['bʌstər] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][soʊ][laʊd] [ðæt] [ðə; ði]
Buster crowded close against the glass and began to call so loud that the
巴斯特 挤 关闭 反对 这 玻璃 和 开始 到 称呼 所以 大声 那 这
['kɑːrpəntər] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Carpenter couldn't help hearing him .
木匠 不能 帮助 听力 他 .

巴斯特紧紧贴着玻璃，开始大声喊叫，木匠忍不住就听到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs]
And then the poor fellow came and stood on the other side of the glass
和 然后 这 贫穷的 同伴 来了 和 站立 在 这 其他 边 的 这 玻璃
['bæriər] ,
barrier ,
障碍 ,

然后，那个可怜的家伙走了过来，站在玻璃屏障的另一边。

[æz; əz] [nɪr] ['bʌstər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
as near Buster as he could get .
作为 靠近 巴斯特 作为 他 可以 得到 .

他尽可能地靠近巴斯特。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ?
" Why don't you come out ?
" 为什么 不 你 来 出去 ?

你为什么不出来?

" ['bʌstər] [æskt] .
" Buster asked .
" 巴斯特 问 .

巴斯特问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" How can I ? " said the Carpenter .
" 如何 能 我 ? " 说 这 木匠 .

"我该怎么做呢?"木匠说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" Don't you see that I'm a prisoner ? "
" 不 你 看 那 我是 一个 囚犯 ? "

"难道你看不出来我是个囚犯吗?"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] ?
But why don't you cut your way out ?
但 为什么 不 你 切 你的 方式 出去 ?

但你为什么不杀出一条路呢?

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Buster** **Bumblebee** **asked** **him** **.**
" 巴斯特 熊蜂 问 他 .

"大黄蜂巴斯特问他。"

" [wel] , [aɪv] [traɪd] , " [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [kən'fest] .
" **Well** **,** **I've** **tried** **,** **"** **the** **Carpenter** **confessed** **.**
" 出色地，我已经 尝试 , " 这 木匠 坦白 .

"嗯，我试过了，"木匠坦白道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [glæs] [ɪz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [dent] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **this** **glass** **is** **so** **hard** **that** **I** **can't** **even** **dent** **it** **.** **"**
" 但 这 玻璃 是 所以 难的 那 我 不能 甚至 凹痕 它 . "

"但这玻璃太硬了，我连个凹痕都弄不出来。"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wud,wəːkə] — [nɑːt][ə; eɪ] [glæs] - ['wɜːrkər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .
" **But** **you're** **a** **woodworker** **—** **not** **a** **glass** **-** **worker** **!** **"** **exclaimed** **Buster** **Bumblebee** **.**
" 但 你是 一个 木工 — 不是 一个 玻璃 - 工人 ! " 惊呼 巴斯特 熊蜂 .

"但你是木匠——不是玻璃匠！"大黄蜂巴斯特喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz]['skɪlf(ə)l][æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **And** **if** **you're** **as** **skillful** **as** **people** **say** **you** **are** **,**
" 和 如果 你是 作为 熟练 作为 人们 说 你 是 ,

"如果你真像人们说的那样技艺精湛，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ]
you **ought** **to** **be** **able** **to** **bore** **a**
你 应该 到 是 有能力的 到 钻孔 一个

你应该能够让一个人感到无聊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[hoʊl] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['ɛndz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪzn] .
hole **through** **one** **of** **the** **wooden** **ends** **of** **your** **prison** **.**
洞 通过 一 的 这 木制的 结束 的 你的 监狱 .

在监狱木板的一端打个洞。

" [æt; ət] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['hæpiːɚ] .
" **At** **that** **suggestion** **the** **Carpenter** **looked** **decidedly** **happier** **.**
" 在 那 建议 这 木匠 看起来 绝对地 更快乐 .

"听到这个建议，木匠看起来明显高兴多了。"

" [ðæts] [soʊ] !
" **That's** **so** **!**
" 那就是 所以 !

"正是如此！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" **I** **wish** **I** **had** **thought** **of** **that** **before** **.**
" 我 希望 我 有 想法 的 那 前 .

"我真希望我之前就想到这一点。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌstər] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [ðen] ;
" **Of** **course** **it** **was** **Buster** **that** **thought** **of** **the** **plan** **,** **then** **;**
" 的 课程 它 曾是 巴斯特 那 想法 的 这 计划 , 然后 ;

当然，这个计划是巴斯特想出来的；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [seɪ][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

but	he	didn't	say	so	to	the	Carpenter	.
但	他	没有	说	所以	到	这	木匠	.

但他没有把这话告诉木匠。

[ɪn'sted] , ['bʌstər] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] :

Instead	,	Buster	shouted	through	the	glass	:
反而	,	巴斯特	喊叫	通过	这	玻璃	:

巴斯特却隔着玻璃大喊:

" [get][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] !

"	Get	to	work	at	once	!
"	得到	到	工作	在	一次	!

"立刻开始工作!"

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	I'll	wait	for	you	.
和	患病的	等待	为了	你	.

我会等你。

" [soʊ][ðə; ði]['kɑːrpəntər][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ][æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [bɑːks] .

"	So	the	Carpenter	began	to	cut	away	at	an	end	of	the	honey	box	.
"	所以	这	木匠	开始	到	切	离开	在	一个	结尾	的	这	蜂蜜	盒子	.

于是木匠开始凿开蜂蜜盒的一端。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	unluckily	for	him	,
但	不幸的是	为了	他	,

但对他来说不幸的是,

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][tæsk] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] ['dænsɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

he	had	hardly	begun	his	task	when	Johnnie	Green	came	dancing	out	upon	the
他	有	几乎	开始	他的	任务	什么时候	约翰尼	绿色的	来了	跳舞	出去	之上	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

他刚开始干活,约翰尼·格林就跳着舞出现在门廊上。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [streɪndʒ] [bɔɪz] .

followed	by	two	strange	boys	.
随后	经过	二	奇怪的	男孩们	.

后面跟着两个陌生的男孩。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['prɪzn] .

"	Here	he	is	!	"	cried	Johnnie	,	kneeling	beside	the	Carpenter's	prison	.
"	这里	他	是	!	"	哭	约翰尼	,	跪着	旁	这	木匠的	监狱	.

"他来了!"约翰尼跪在木匠的牢房旁喊道。

" [siː] [hɪm; ɪm] !

"	See	him	!
"	看	他	!

看看他!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ?

Do	you	know	what	he	is	?
做	你	知道	什么	他	是	?

你知道他是什么人吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	72	]
"	[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [wer] ['oʊvərɔːlz] , [laɪk] ['dʒɑːni] [griːn] .

The	two	strange	boys	did	not	wear	overalls	,	like	Johnnie	Green	.
这	二	奇怪的	男孩们	做过	不是	穿	连体工作服	,	喜欢	约翰尼	绿色的	.

这两个古怪的男孩没有像约翰尼·格林那样穿背带裤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .

But	they	did	not	seem	to	mind	that	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	头脑	那	.

但他们似乎并不介意。

[ðeɪ] [nelt] [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['velvɪt] ['suːts][ænd; ənd]

They	knelt	right	down	beside	him	in	their	spick	-	and	-	span	velvet	suits	and
他们	跪下	正确的	向下	旁	他	在	他们的	斯皮克	-	和	-	跨度	天鹅绒	西装	和

[stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

stared	curiously	at	the	Carpenter	.
凝视	奇怪的是	在	这	木匠	.

他们穿着干净整洁的天鹅绒西装，跪在他身边，好奇地盯着木匠。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] !

"	He's	a	bumblebee	!
"	他是	一个	熊蜂	!

“他是一只大黄蜂！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] .

"	one	of	them	exclaimed	.
"	一	的	他们	惊呼	.

其中一人惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] [ɪ'miːdiətli] , " ['hiːz] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] !

And	the	other	echoed	immediately	,	"	He's	a	bumblebee	!
和	这	其他	回声	立即地	,	"	他是	一个	熊蜂	!

另一个人立刻附和道：“他是一只大黄蜂！”

" ['biːɪŋ] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ə'laɪk] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði]

"	Being	twins	,	and	looking	just	alike	,	they	always	tried	to	do	and	say	the
"	存在	双胞胎	,	和	寻找	只是	同样	,	他们	总是	尝试	到	做	和	说	这

[seɪm] [θɪŋz] .

same	things	.
相同的	事物	.

“因为是双胞胎，而且长得一模一样，所以他们总是试图做同样的事情，说同样的话。”

['dʒɑːni] [griːn] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [mis'teik] .

Johnnie	Green	did	not	tell	them	their	mistake	.
约翰尼	绿色的	做过	不是	告诉	他们	他们的	错误	.

约翰尼·格林没有告诉他们错在哪里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl][hiː; hi][slɪd][ə'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz]

With	an	odd	smile	he	slid	aside	one	of	the	glass	doors	of	the	Carpenter's
和	一个	奇怪的	微笑	他	滑行	旁边	一	的	这	玻璃	门	的	这	木匠的

['prɪzn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæptɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

prison	and	picked	the	frightened	captive	up	with	his	fingers	.
监狱	和	挑选	这	害怕	俘虏	向上	和	他的	手指	.

他带着一丝怪异的微笑，拉开木匠监狱的一扇玻璃门，用手指把受惊的囚犯拎了起来。

" [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] [gests] .

"	Oh	!	"	cried	the	two	guests	.
"	哦	!	"	哭	这	二	客人	.

“哦！”两位客人惊呼道。

" [wəʊnt][hiː; hi] [stɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Won't	he	sting	you	?	"
"	惯于	他	蜇	你	?	"

他不会蛰你吗?

" [nɔː] ! " [sed] ['dʒɑːni] [griːn] ['skɔːrnfəli] .
" Naw ! " said Johnnie Green scornfully .
" 不 ! " 说 约翰尼 绿色的 轻蔑地 .

"哼！"约翰尼·格林轻蔑地说。

" [hiː; hi][wəʊnt] [stɪŋ] [ˌem 'iː] .
" He won't sting me .
" 他 惯于 蜇 我 .

他不会蛰我的。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] .
He knows me .
他 知道 我 .

他认识我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['sɪti] [bɔɪz] — [fɔːr; fər]
" For a few minutes the two city boys — for
" 为了 一个 很少 分钟 这 二 城市 男孩们 — 为了

"这两个城里男孩——为了——在几分钟的时间里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['dʒɑːni] [griːn]
that is what they were — for a few minutes they watched Johnnie Green
那 是 什么 他们 是 — 为了 一个 很少 分钟 他们 观看 约翰尼 绿色的
[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

他们就是这样——他们满怀期待地注视着约翰尼·格林几分钟。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
They seemed to be waiting for something .
他们 似乎 到 是 等待 为了 某物 .

他们似乎在等待什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And they were .
和 他们 是 .

事实的确如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] [tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] .
They were waiting for Johnnie Green to be stung .
他们 是 等待 为了 约翰尼 绿色的 到 是 被蜇了 .

他们等着看约翰尼·格林遭殃。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] .
But nothing of the sort happened .
但 没有什么 的 这 种类 发生 .

但这样的事情并没有发生。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
And soon one of them said :
和 很快 一 的 他们 说 :

很快，其中一人说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['bʌmblbiː] . "
" I wish I had a pet bumblebee . "
" 我 希望 我 有 一个 宠物 熊蜂 . "

"我真希望我能养一只宠物大黄蜂。"

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] .
" So do I ! " said the other twin .
" 所以 做 我 ! " 说 这 其他 双 .

“我也是！”另一个双胞胎说道。

" [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɑːni] [griːn] .
" Do you ? " asked Johnnie Green .
" 做 你 ? " 问 约翰尼 绿色的 .

“是吗？”约翰尼·格林问道。

" [wel] , — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
" Well , — I'll tell you what I'll do .
" 出色地 , — 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“好吧，——我会告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌni] [bɑːks] .
I'll give you each a honey box .
患病的 给 你 每个 一个 蜂蜜 盒子 .

我会给你们每人一个蜂蜜盒。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] ['bʌmbəlˌbiːz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
And maybe you can catch some bumblebees , if you want to .
和 或许 你 能 抓住 一些 大黄蜂 , 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，或许还能抓到一些大黄蜂。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
" Of course , the twins were delighted .
" 的 课程 , 这 双胞胎 是 高兴极了 .

“当然，这对双胞胎非常高兴。”

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [ə'pɪrd] [pliːzd] [tuː] .
And Johnnie Green appeared pleased too .
和 约翰尼 绿色的 出现 高兴 也 .

约翰尼·格林看起来也很高兴。

[pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
Perhaps he should have told his little friends that his pet was not a
也许 他 应该 有 讲述 他的 小的 朋友们 那 他的 宠物 曾是 不是 一个
['bʌmblbiː] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [biː] — [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːrpəntər] [biːz] ['nevər] [stɪŋ]
bumblebee at all — but a carpenter bee — and that carpenter bees never sting
熊蜂 在 全部 — 但 一个 木匠 蜜蜂 — 和 那 木匠 蜜蜂 绝不 蜇
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他或许应该告诉他的小伙伴们，他的宠物根本不是熊蜂，而是木蜂，而木蜂从来不会蜇人。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [duː][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
But Johnnie Green did not always do just exactly as he ought to have done
但 约翰尼 绿色的 做过 不是 总是 做 只是 确切地 作为 他 应该 到 有 完毕
.
:
.

但约翰尼·格林并非总是完全按照他应该做的那样去做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

[ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvər] [pætʃ]
THE **TWINS** **IN** **THE** **CLOVER** **PATCH**
这 双胞胎 在 这 三叶草 修补

三叶草丛中的双胞胎

[ðə; ði] [twɪnz] — ['dʒɑːni] ['griːnz] [gests] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌni] [bɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The **twins** **—** **Johnnie** **Green's** **guests** **—** **each** **with** **a** **honey** **box** **in** **his** **hand** **,**
这 双胞胎 — 约翰尼 青菜 客人 — 每个 和 一个 蜂蜜 盒子 在 他的 手 ,

这对双胞胎——约翰尼·格林的客人——每人手里都拿着一个蜂蜜盒。

[bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['bʌmbəlˌbiːz] .
began **at** **once** **to** **hunt** **for** **bumblebees** **.**
开始 在 一次 到 打猎 为了 大黄蜂 .

立即开始搜寻大黄蜂。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪzər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [æt; ət]
And **if** **Buster** **Bumblebee** **had** **been** **wiser** **he** **would** **have** **flown** **away** **at**
和 如果 巴斯特 熊蜂 有 到过 更明智 他 会 有 飞行 离开 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

如果大黄蜂巴斯特更聪明些，他就会立刻飞走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] —
But **he** **had** **no** **idea** **that** **he** **would** **have** **any** **trouble** **dodging** **a** **boy** **—**
但 他 有 不 主意 那 他 会 有 任何 麻烦 躲避 一个 男生 —
[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] .
especially **a** **city** **boy** **.**
尤其 一个 城市 男生 .

但他万万没想到，躲避一个男孩——尤其是一个城里男孩——会如此困难。

[soʊ] [hiː; hi] ['liŋgə] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
So **he** **lingered** **on** **the** **porch** **to** **see** **what** **happened** **.**
所以 他 徘徊不去 在 这 门廊 到 看 什么 发生 .

于是他便在门廊上逗留了一会儿，想看看发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['bʌstər]
As **soon** **as** **Johnnie** **Green** **should** **put** **the** **Carpenter** **back** **in** **his** **prison** **Buster**
作为 很快 作为 约翰尼 绿色的 应该 放 这 木匠 后退 在 他的 监狱 巴斯特
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] — [ænd; ənd]
intended **to** **urge** **him** **once** **more** **to** **cut** **his** **way** **through** **the** **wood** **—** **and**
故意的 到 敦促 他 一次 更多的 到 切 他的 方式 通过 这 木头 — 和
[tuː; tə] ['friːdəm] .
to **freedom** **.**
到 自由 .

一旦约翰尼·格林把木匠重新关进监狱，巴斯特就打算再次敦促他砍开木头，获得自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[suːn] ['bʌstər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
Soon **Buster** **had** **his** **chance** **.**
很快 巴斯特 有 他的 机会 .

很快，巴斯特就迎来了他的机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大黄蜂巴斯特的故事(The Tale of Buster Bumblebee)
第3/4页

[ə'gen] [hi:; hi] ['kraʊdɪd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [keɪdʒ] .

Again	**he**	**crowded**	**close**	**to**	**the**	**glass**	**door**	**of**	**the**	**Carpenter's**	**cage**	**.**
再次	他	挤	关闭	到	这	玻璃	门	的	这	木匠的	笼	.

他又一次挤到木匠笼子的玻璃门前。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [spaɪd][hɪm; ɪm] .

And	**then**	**Johnnie**	**Green's**	**sharp**	**eyes**	**spied**	**him**	**.**
和	然后	约翰尼	青菜	锋利的	眼睛	间谍	他	.

然后，约翰尼·格林敏锐的目光发现了他的踪迹。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ! " [sed] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

"	**There's**	**one**	**!**	**"**	**said**	**Johnnie**	**Green**	**to**	**one**	**of**	**the**	**twins**	**.**
"	有	一	!	"	说	约翰尼	绿色的	到	一	的	这	双胞胎	.

"有一个！"约翰尼·格林对其中一个双胞胎说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['i:gər] ['jʌŋstər] [paʊnst] ['kwɪkli] [ɑ:n] ['bʌstər] , [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['dʒɪndʒərli] ,

And	**at**	**that**	**the**	**eager**	**youngster**	**pounced**	**quickly**	**on**	**Buster**	**,**	**picked**	**him**	**up**	**gingerly**	**,**
和	在	那	这	渴望的	青少年	猛扑	迅速地	在	巴斯特	,	挑选	他	向上	小心翼翼地	,

于是，那个急切的小男孩迅速扑向巴斯特，小心翼翼地把他抱了起来。

[ænd; ənd] [pɑ:pt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .

and	**popped**	**him**	**quickly**	**into**	**a**	**prison**	**exactly**	**like**	**the**	**one**	**that**	**held**	**the**	**Carpenter**	**.**
和	爆裂	他	迅速地	进入	一个	监狱	确切地	喜欢	这	一	那	握住	这	木匠	.

然后迅速将他关进了一个和关押木匠的监狱一模一样的监狱。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [stɪŋ] [ˌem 'i:] !

"	**He**	**didn't**	**sting**	**me**	**!**
"	他	没有	蜇	我	!

"他没有蜇我！"

" [kraɪd] ['bʌstərz] ['kæptər] ['praʊdli] ,

"	**cried**	**Buster's**	**captor**	**proudly**	**,**
"	哭	巴斯特的	俘虏者	自豪地	,

"巴斯特的俘虏骄傲地喊道，"

[waɪl] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tu:] .

while	**Johnnie**	**Green**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**and**	**—**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**—**	**with**	**some**	**disappointment**	**,**	**too**	**.**
尽管	约翰尼	绿色的	凝视	在	他	在	惊讶	和	—	它	必须	是	坦白	—	和	一些	失望	,	也	.

约翰尼·格林惊讶地盯着他，而且——必须承认——还有点失望。

[naʊ] , ['dʒɑ:ni] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]['fɔ:rɪst][foʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

Now	**,**	**Johnnie**	**knew**	**a**	**good**	**many**	**things**	**about**	**the**	**field**	**and**	**forest**	**folk**	**in**	**Pleasant**	**Valley**	**.**
现在	,	约翰尼	知道	一个	好的	许多	事物	关于	这	场地	和	森林	民间	在	令人愉快的	谷	.

约翰尼对普莱森特山谷的田野和森林居民了解颇多。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ([ɔːr] ['waɪtˌfeɪs] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) ['kudnt] [stɪŋ]

He	knew	that	the	Carpenter	(	or	Whiteface	,	as	Johnnie	called	him	)	couldn't	sting
他	知道	那	这	木匠	(	或者	白脸	,	作为	约翰尼	称为	他	)	不能	蜇

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

他知道木匠（或者像约翰尼称呼他的那样，白脸）骗不了任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ɔːl] ['bʌmbəlˌbiːz] [stʌŋ]

But	he	had	always	supposed	that	all	bumblebees	stung
但	他	有	总是	据称	那	全部	大黄蜂	被蜇了

但他一直以为所有的大黄蜂都会蜇人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

猛烈地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

And	that	was	where	he	was	mistaken	.
和	那	曾是	在哪里	他	曾是	错误	.

而他错就错在这一点上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['bʌstərz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] , [kʊd; kəd] [stɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

It	was	true	that	Buster's	mother	,	the	Queen	,	could	sting	when	she	wanted	to
它	曾是	真的	那	巴斯特的	母亲	,	这	女王	,	可以	蜇	什么时候	她	通缉	到

.

:
.

巴斯特的母亲，也就是女王，的确很会蜇人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [hɑːt] - ['tempərd] ['wɜːrkərz] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd] [stɪŋz] [dʒʌst]

And	all	those	hot	-	tempered	workers	who	lived	with	her	had	stings	just
和	全部	那些	热的	-	淬火	工人	WHO	居住地	和	她	有	刺痛	只是

[æz; əz][hɑːt][æz; əz][ðer; ðər] ['tempərz] .

as	hot	as	their	tempers	.
作为	热的	作为	他们的	脾气	.

和她一起生活的那些脾气暴躁的工人，他们的刺痛感也和他们的脾气一样强烈。

[bʌt; bət] ['bʌstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['brʌðərz]) [wɜːr; wər][nɑːt] [ɑːrmd]

But	Buster	and	his	brothers	(	for	he	had	brothers	)	were	not	armed
但	巴斯特	和	他的	兄弟	(	为了	他	有	兄弟	)	是	不是	武装

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] .

with	such	weapons	.
和	这样的	武器	.

但巴斯特和他的兄弟们（因为他有兄弟）并没有配备这样的武器。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ]

Naturally	,	the	other	twin	was	now	more	eager	than	ever	to	capture	a
自然	,	这	其他	双	曾是	现在	更多的	渴望的	比	曾经	到	捕获	一个

['bʌmblbiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

bumblebee	of	his	own	.
熊蜂	的	他的	自己的	.

当然，另一个双胞胎现在比以往任何时候都更加渴望捕捉一只属于自己的大黄蜂。

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒɑ:ni] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [gest] [hi:; hi] [su:n] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

And	since	Johnnie	did	not	want	to	disappoint	a	guest	he	soon	suggested	that
和	自从	约翰尼	做过	不是	想	到	辜负	一个	客人	他	很快	建议	那

[ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] .

they	go	over	to	the	clover	patch	.
他们	去	超过	到	这	三叶草	修补	.

由于约翰尼不想让客人失望，他很快建议他们去三叶草地看看。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bʌmbəlˌbi:z] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['ɔ:lweɪz] , " [sed] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['hoʊpfəli] .

"	There's	a	lot	of	bumblebees	over	there	,	always	,	"	said	Johnnie	Green	hopefully	.
"	有	一个	很多	的	大黄蜂	超过	那里	,	总是	,	"	说	约翰尼	绿色的	希望	.

"那边总是有很多大黄蜂，"约翰尼·格林满怀希望地说。

[soʊ] ['bʌstər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði]['kloʊvər] [fi:ld] ;

So	Buster	had	a	free	ride	to	the	clover	field	;
所以	巴斯特	有	一个	自由的	骑	到	这	三叶草	场地	;

所以巴斯特可以免费搭车去三叶草田了;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][twɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [pet] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	his	twin	insisted	on	taking	his	new	pet	right	along	with	him	.
为了	他的	双	坚持	在	采取	他的	新的	宠物	正确的	沿着	和	他	.

因为他的双胞胎兄弟坚持要带着他的新宠物一起走。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [laɪk][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Besides	,	I	may	want	to	catch	some	more	like	him	,	"	he	explained	.
"	除了	,	我	可能	想	到	抓住	一些	更多的	喜欢	他	,	"	他	解释	.

"此外，我可能还想抓一些像他一样的猎物，"他解释说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [saɪdz] [ʌv; əv]

Looking	out	through	the	glass	sides	of
寻找	出去	通过	这	玻璃	侧面	的

透过玻璃墙向外看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kæptər][held] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] ,

his	prison	,	which	his	captor	held	tightly	in	one	hand	,
他的	监狱	,	哪个	他的	俘虏者	握住	紧紧	在	一	手	,

他的牢笼，被他的俘虏者紧紧地握在一只手中。

['bʌstər] ['bʌmblbi:] [sɔ:] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɜ:rkərz] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði]['kloʊvər] -

Buster	Bumblebee	saw	many	of	his	mother's	workers	hovering	about	the	clover	-
巴斯特	熊蜂	锯	许多	的	他的	母亲的	工人	悬停	关于	这	三叶草	-

[tɑ:ps] ,

tops	,
最高额	,

大黄蜂巴斯特看到他母亲的许多工蜂在三叶草顶上盘旋。

['gæðərɪŋ] ['nektər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [æt; ət][hoʊm] .

gathering	nectar	for	the	honeycomb	at	home	.
采集	花蜜	为了	这	蜂窝	在	家	.

在家中采集花蜜用于蜂巢。

[ðə; ði] [twɪnz] [sɔ:] [ðə; ði]['wɜ:rkərz] , [tu:] .

The	twins	saw	the	workers	,	too	.
这	双胞胎	锯	这	工人	,	也	.

双胞胎也看到了工人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
They **were** **delighted** **.**
他们 是 高兴极了 .

他们欣喜若狂。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [griːn] .
And **so** **was** **Johnnie** **Green** **.**
和 所以 曾是 约翰尼 绿色的 .

约翰尼·格林也是如此。

" [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] [juː; jʊ][wɑːnt] ! " [sed] ['dʒɑːni] .
" **Take** **all** **the** **bumblebees** **you** **want** **!** **"** **said** **Johnnie** **.**
" 拿 全部 这 大黄蜂 你 想 ! " 说 约翰尼 .

"你想抓多少大黄蜂就抓多少！"约翰尼说道。

" [maɪ]['fɑːðər][wəʊnt] [ker] .
" **My** **father** **won't** **care** **.**
" 我的 父亲 惯于 关心 .

我父亲不会在意的。

" [bəuθ] [twɪnz] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **Both** **twins** **grabbed** **at** **the** **same** **time** **.**
" 两个都 双胞胎 抓住 在 这 相同的 时间 .

"双胞胎同时抓住了东西。"

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃriːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] — [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][felt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] ,
They **both** **shrieked** **at** **the** **same** **time** **,** **too** **—** **for** **each** **of** **them** **felt** **a** **sharp** **pain** **,**
他们 两个都 尖叫 在 这 相同的 时间 , 也 — 为了 每个 的 他们 毛毡 一个 锋利的 疼痛 ,

他们俩同时发出尖叫——因为他们都感到一阵剧痛。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['niːd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
as **if** **a** **red** **-** **hot** **needle** **had** **been** **run** **into** **his** **finger** **.**
作为 如果 一个 红色的 - 热的 针 有 到过 跑步 进入 他的 手指 .

仿佛一根烧红的针扎进了他的手指。

[ænd; ənd] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] .
And **Buster** **Bumblebee** **felt** **himself** **falling** **.**
和 巴斯特 熊蜂 毛毡 他自己 坠落 .

大黄蜂巴斯特感觉自己正在下坠。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [glæs] .
Then **followed** **a** **crash** **of** **splintering** **glass** **.**
然后 随后 一个 碰撞 的 分裂 玻璃 .

随后传来玻璃破碎的巨响。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['bʌstər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] .
And **in** **another** **moment** **Buster** **was** **hurrying** **away** **across** **the** **clover** **field** **.**
和 在 其他 片刻 巴斯特 曾是 匆忙 离开 穿过 这 三叶草 场地 .

片刻之后，巴斯特就飞快地穿过了三叶草田。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɜːrkər][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] , ['bʌstərz] [twɪn][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]
When **he** **was** **stung** **by** **the** **worker** **he** **had** **seized** **,** **Buster's** **twin** **had** **dropped** **the**
什么时候 他 曾是 被蜇了 经过 这 工人 他 有 查获 , 巴斯特的 双 有 掉落 这

当他被他抓住的工人蜇伤时，巴斯特的双胞胎兄弟丢掉了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78**]
[页 -]

[第78页]

['hʌni] [bɑːks] .
honey **box** **.**
蜂蜜 盒子 .

蜜盒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ['skwerli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd]['broʊkən] .
And **it** **had** **fallen** **squarely** **upon** **a** **rock** **and** **broken** **.**
和 它 有 倒下 完全 之上 一个 岩石 和 破碎的 .

它正好掉落在一块岩石上，摔碎了。

[ɪf] ['bʌstər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [stɪl]
If **Buster** **had** **not** **been** **in** **such** **haste** **to** **escape** **he** **would** **have** **heard** **still**
如果 巴斯特 有 不是 到过 在 这样的 匆忙 到 逃脱 他 会 有 听到 仍然
[ə'nʌðər] [ʃaʊt] .
another **shout** **.**
其他 喊 .

如果巴斯特不是那么急着逃跑，他还会听到另一声喊叫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɜːrkərz] — [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi]
For **the** **news** **spread** **like** **wildfire** **among** **the** **workers** **—** **the** **news** **that** **an** **army**
为了 这 消息 传播 喜欢 野火 之中 这 工人 — 这 消息 那 一个 军队
[ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .
of **boys** **had** **attacked** **them** **.**
的 男孩们 有 遭到攻击 他们 .

消息像野火一样在工人们中迅速传播开来——一群男孩袭击了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['tempərd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bʌstərz] [noʊn] [æz; əz] ['pepəri] ['pɑːli] ['dɑːrtɪd]
And **a** **terrible** **-** **tempered** **relation** **of** **Buster's** **known** **as** **Peppery** **Polly** **darted**
和 一个 糟糕的 - 淬火 关系 的 巴斯特的 已知 作为 胡椒 波莉 飞镖
[æt; ət] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [stɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ]
at **Johnnie** **Green** **and** **buried** **her** **sting** **deep** **in** **the** **back** **of** **that** **young**
在 约翰尼 绿色的 和 埋葬 她 蜇 深的 在 这 后退 的 那 年轻的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [sʌn] - [braʊn] [nek] .
gentleman's **sun** **-** **browned** **neck** **.**
绅士的 太阳 - 棕色 脖子 .

巴斯特的一个脾气暴躁的亲戚，人称"辣椒波莉"，猛地扑向约翰尼·格林，把毒刺深深地扎进了这位年轻绅士晒成古铜色的脖子后面。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kwaɪt][fər'gɑːt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
As **for** **the** **Carpenter** **,** **everybody** **quite** **forgot** **about** **him** **.**
作为 为了 这 木匠 , 大家 相当 忘了 关于 他 .

至于那位木匠，大家都把他忘得一干二净了。

['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði][twɪnz][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [mʌd] ['poʊltɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['wuːndz] ,
Johnnie **and** **the** **twins** **were** **too** **busy** **putting** **mud** **poultices** **on** **their** **wounds** **,**
约翰尼 和 这 双胞胎 是 也 忙碌的 推杆 泥 药膏 在 他们的 伤口 ,

约翰尼和双胞胎忙着往伤口上敷泥敷料，根本没空理会这些。

[tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] ,
to **ease** **their** **aches** **and** **pains** **,**
到 舒适 他们的 疼痛 和 疼痛 ,

为了缓解他们的疼痛，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [pɔːrtʃ] .
to **think** **of** **the** **prisoner** **they** **had** **left** **on** **the** **farmhouse** **porch** **.**
到 思考 的 这 囚犯 他们 有 左边 在 这 农家 门廊 .

想起他们留在农舍门廊上的那个囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [nuː] [pet] .

It	was	not	until	the	next	day	that	Johnnie	Green	remembered	his	new	pet	.
它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	约翰尼	绿色的	记得	他的	新的	宠物	.

直到第二天，约翰尼·格林才想起他的新宠物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðə; ði] ['hʌni] [bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] .

And	when	he	went	to	see	him	then	the	honey	box	was	empty	.
和	什么时候	他	去	到	看	他	然后	这	蜂蜜	盒子	曾是	空的	.

当他去看望他时，蜜盒已经空了。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['kɑːrpəntər][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

Carpenter	had	cut	a	tunnel	through	the	wall	of	his	prison	.
木匠	有	切	一个	隧道	通过	这	墙	的	他的	监狱	.

卡彭特在监狱的墙上凿了一条隧道。

['leɪtər][ðə; ði]['kɑːrpəntər][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['bʌstər] , [baɪ]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

Later	the	Carpenter	sent	a	message	to	Buster	,	by	little	Mrs	.	Ladybug	.
之后	这	木匠	发送	一个	信息	到	巴斯特	,	经过	小的	太太	.	瓢虫	.

后来，木匠让小瓢虫太太给巴斯特捎了个信。

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæz; həz][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]['bʌstər] ,

"	The	Carpenter	has	lost	so	much	time	,	"	she	told	Buster	,
"	这	木匠	有	丢失的	所以	很多	时间	,	"	她	讲述	巴斯特	,

“木匠浪费了太多时间，”她告诉巴斯特。

" [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	that	he	thinks	he	will	never	be	able	to	finish	the	addition	to	his	house	.
"	那	他	思考	他	将要	绝不	是	有能力的	到	结束	这	添加	到	他的	房子	.

“他认为自己永远也无法完成房屋扩建工程。”

[soʊ][hiː; hi] [sez] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [bɪld] [jʊr; jər] [nuː] [hoʊm][fɔːr; fər]

So	he	says	you'll	have	to	get	somebody	else	to	build	your	new	home	for
所以	他	说道	你会	有	到	得到	某人	别的	到	建造	你的	新的	家	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所以他说你得找别人帮你盖新房子。

" [æt; ət][fɜːrst]['bʌstər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	At	first	Buster	was	disappointed	.
"	在	第一的	巴斯特	曾是	失望的	.

“巴斯特一开始很失望。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] .

But	he	soon	recovered	his	good	spirits	.
但	他	很快	恢复	他的	好的	烈酒	.

但他很快就恢复了精神。

" ['æftər][ɔːl] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] .

"	After	all	,	it's	just	as	well	,	"	he	remarked	cheerfully	.
"	后	全部	,	它是	只是	作为	出色地	,	"	他	评论	愉快地	.

“毕竟，这样也好，”他愉快地说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [nuː] [haʊs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] .
" I know where there's a fine new house right in the clover patch .
" 我 知道 在哪里 有 一个 美好的 新的 房子 正确的 在 这 三叶草 修补 .

我知道在三叶草丛里有一栋漂亮的新房子。

[ænd; ənd] [aɪl] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
And I'll move into it at once .
和 患病的 移动 进入 它 在 一次 .

我会立刻搬进去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['hʌni] [bɑːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Of course he meant the honey box which the boy had dropped upon the
" 的 课程 他 意思是 这 蜂蜜 盒子 哪个 这 男生 有 掉落 之上 这
[rɑːk] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
rock and forgotten .
岩石 和 被遗忘的 .

“他当然指的是男孩掉在石头上然后忘记掉的蜂蜜盒。”

[soʊ] ['bʌstər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
So Buster had his new home without the help of the Carpenter .
所以 巴斯特 有 他的 新的 家 没有 这 帮助 的 这 木匠 .

所以，巴斯特没有借助木匠的帮助，就拥有了自己的新家。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ]
And all his friends agreed that the house - warming
和 全部 他的 朋友们 同意 那 这 房子 - 变暖

他的朋友们都同意乔迁之喜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .
he gave was the most successful that ever was known in those parts .
他 给予 曾是 这 最多 成功的 那 曾经 曾是 已知 在 那些 部分 .

他所作出的贡献是当地有史以来最成功的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
It took place on the hottest day of the summer .
它 采取 地方 在 这 最热门 天 的 这 夏天 .

事件发生在夏天最热的一天。

[ænd; ənd] ['bʌstərz] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd]
And Buster's house was so warm that three of his guests almost had
和 巴斯特的 房子 曾是 所以 温暖的 那 三 的 他的 客人 几乎 有
['sʌnstroʊk] — [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [hoʊm] .
sunstrokes — and had to be helped home .
中暑 — 和 有 到 是 帮助 家 .

巴斯特家非常暖和，以至于他的三位客人差点中暑——不得不被人搀扶回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

['bʌstər] [ləːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː]
BUSTER LEARNS OF THE RAISING BEE
巴斯特 学习 的 这 提高 蜜蜂

《养育蜜蜂》中的巴斯特·莱尔斯

" [jes] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Yes ! " said Jimmy Rabbit .
" 是的 ! " 说 吉米 兔子 .

"没错！"吉米兔说道。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [biː] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [tuː; tə] -
" I hear that there's going to be a raising bee at Farmer Green's place to -
" 我 听到 那 有 去 到 是 一个 提高 蜜蜂 在 农民 青菜 地方 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

"我听说明天格林农夫家要举办一场养蜂会。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
And if I were you I should certainly want to be there .
和 如果 我 是 你 我 应该 当然 想 到 是 那里 .

如果我是你，我肯定也想去。

" ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi]
" Being very good - natured , Jimmy Rabbit was always ready to talk to anybody
" 存在 非常 好的 - 自然 , 吉米 兔子 曾是 总是 准备好 到 讲话 到 任何人
[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ,
he happened to meet ,
他 发生 到 见面 ,

"吉米兔性情温和，总是乐于和遇到的任何人交谈。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .
no matter how small the other person might be .
不 事情 如何 小的 这 其他 人 可能 是 .

无论对方多么渺小。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] ['letɪs] ,
And now , while he was nibbling at Farmer Green's lettuce ,
和 现在 , 尽管 他 曾是 轻咬 在 农民 青菜 莴苣 ,

而现在，当他正津津有味地啃着格林农夫的生菜时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][ænd; ənd][spaɪ]['bʌstər] ['bʌmblbiː] , [huː] [wʌz; wəz]
he had chanced to glance up and spy Buster Bumblebee , who was
他 有 偶然 到 瞥一眼 向上 和 间谍 巴斯特 熊蜂 , WHO 曾是
['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tɔːl] ['hɑːlihɑːk] ,
buzzing about the tall hollyhocks ,
嗡嗡声 关于 这 高的 蜀葵 ,

他偶然抬头瞥见了巴斯特·大黄蜂，它正在高高的蜀葵丛中嗡嗡飞舞。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hedʒ] [wer] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [met] .
which made a sort of hedge where the flower and the vegetable garden met .
哪个 制成 一个 种类 的 对冲 在哪里 这 花 和 这 蔬菜 花园 遇见 .

在花圃和菜园的交界处形成了一道类似树篱的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [biː] !
" A raising bee !
" 一个 提高 蜜蜂 !

"养蜂人！"

" ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z] .
" **Buster** **Bumblebee** **exclaimed** **,** **when** **he** **heard** **Jimmy** **Rabbit's** **bit** **of** **news** **.**
" 巴斯特 熊蜂 惊呼 ,什么时候 他 听到 吉米 兔子的 少量 的 消息 .

"巴斯特大黄蜂听到吉米兔说的消息后惊呼道。"

" [aɪv] ['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [si:n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bi:] — [nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] . . . .
" **I've** **never** **in** **my** **life** **seen** **that** **kind** **of** **bee** **—** **nor** **heard** **of** **it** **,** **either** **.** **.** **.** **.**
" 我已经 绝不 在 我的 生活 已见 那 种类 的 蜜蜂 — 也不 听到 的 它 ,任何一个 . . . .

"我这辈子都没见过那种蜜蜂，也没听说过……"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] . "
It **must** **be** **a** **great** **curiosity** **.** **"**
它 必须 是 一个 伟大的 好奇心 . "

这一定是一件非常令人好奇的事情。

" [jes] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" **Yes** **!** **"** **said** **Jimmy** **Rabbit** **.**
" 是的 ! " 说 吉米 兔子 .

"没错！"吉米兔说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .
" **And** **you** **ought** **not** **to** **miss** **seeing** **this** **one** **.**
" 和 你 应该 不是 到 错过 看到 这 一 .

"你绝对不应该错过这部电影。"

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [maɪ'self] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
I'd **like** **to** **go** **over** **to** **the** **farmhouse** **to** **-** **morrow** **myself** **—** **if** **I** **had** **the**
ID 喜欢 到 去 超过 到 这 农家 到 - 明天 我 — 如果 我 有 这
[taɪm] . "
time **.** **"**
时间 . "

如果我有时间的话，我明天也想亲自去农舍看看。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] , ['enihaʊ] , " ['bʌstər] [dɪ'klerd] .
" **Well** **,** **I'm** **going** **,** **anyhow** **,** **"** **Buster** **declared** **.**
" 出色地 , 我是 去 , 无论如何 , " 巴斯特 声明 .

"不管怎样，我都要去。"巴斯特宣布道。

" [ænd; ənd] [wen] [nekst][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [bi:] .
" **And** **when** **next** **I** **see** **you** **I'll** **tell** **you** **all** **about** **this** **strange** **bee** **.**
" 和 什么时候 下一个 我 看 你 患病的 告诉 你 全部 关于 这 奇怪的 蜜蜂 .

"下次见到你的时候，我会把这只奇怪的蜜蜂的事都告诉你。"

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌni] [bi:] [ðæt] [hæz; həz]
For **all** **we** **know** **now** **it** **may** **be** **nothing** **but** **a** **honey** **bee** **that** **has**
为了 全部 我们 知道 现在 它 可能 是 没有什么 但 一个 蜂蜜 蜜蜂 那 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
changed **his** **name** **.**
已更改 他的 姓名 .

就我们目前所知，它可能只不过是一只改了名字的蜜蜂而已。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['oʊnli][smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [frend] .
" **Jimmy** **Rabbit** **only** **smiled** **at** **his** **small** **friend** **.**
" 吉米 兔子 仅有的 微笑 在 他的 小的 朋友 .

"吉米兔只是对他的小朋友笑了笑。"

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [waɪz] .
He **said** **nothing** **at** **all** **—** **though** **he** **looked** **uncommonly** **wise** **.**
他 说 没有什么 在 全部 — 尽管 他 看起来 不寻常地 明智的 .

他一言不发——尽管他看上去异常睿智。

" [wʌt] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðɪs] - ['reɪzɪŋ] [biː] , - [æz; əz] [hiː; hi]
" **What time to - morrow can I get a peep at this ' raising bee , ' as he**
" 什么 时间 到 - 明天 能 我 得到 一个 窥视 在 这 - 提高 蜜蜂 , - 作为 他
[kɔːlz] [hɪm'self] ?
calls himself ?
呼叫 他自己 ?

"明天几点我可以去看看这位自称'养蜂人'的人吗？"

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [in'kwaiəd] .
" Buster Bumblebee inquired .
" 巴斯特 熊蜂 询问 .

"大黄蜂巴斯特问道。"

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [plæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd]
" You had better plan to reach the farmyard
" 你 有 更好的 计划 到 抵达 这 农场

你最好计划一下如何到达农场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
at nine o'clock sharp , " Jimmy Rabbit advised him .
在 九 点钟 锋利的 , " 吉米 兔子 建议 他 .

"九点整，"吉米兔告诉他。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ?
" How shall I know where to look ?
" 如何 将 我 知道 在哪里 到 看 ?

我该如何知道该去哪里寻找呢?

" ['bʌstər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Buster asked him .
" 巴斯特 问 他 .

"巴斯特问他。"

" [oʊ] ! [juːl] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] , " ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh ! you'll have no trouble finding the raising bee , " Jimmy replied .
" 哦 ! 你会 有 不 麻烦 寻找 这 提高 蜜蜂 , " 吉米 回复 .

"哦！你肯定能轻松找到养蜂人，"吉米回答道。

" [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] !
" Just follow the crowd !
" 只是 跟随 这 人群 !

"随大流就行了！"

[ɔːl] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['griːnz] [frendz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] . "
All of Farmer Green's friends for miles around will be there . "
全部 的 农民 青菜 朋友们 为了 英里 大约 将要 是 那里 . "

方圆几英里内格林农夫的所有朋友都会到场。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['bʌstər] .
" Is that so ? " said Buster .
" 是 那 所以 ? " 说 巴斯特 .

"真是这样吗？"巴斯特问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" What are they coming for ? "
" 什么 是 他们 未来 为了 ? "

他们来这里是为了什么?

" [waɪ] , [ðeɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [biː] , [tuː] , " [ˈdʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Why , they've heard about the raising bee , too , " Jimmy told him .
" 为什么 , 他们有 听到 关于 这 提高 蜜蜂 , 也 , " 吉米 讲述 他 .

"哎呀，他们也听说过养蜂的事了，"吉米告诉他。

" [ˈfɑːrmər] [griːn] [hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" Farmer Green has invited everybody to come to his house .
" 农民 绿色的 有 受邀 大家 到 来 到 他的 房子 .

"格林农夫邀请大家到他家来。"

[ænd; ənd] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .
And there'll be plenty to eat for everyone .
和 将会 是 很多 到 吃 为了 每个人 .

而且每个人都能吃饱。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] — [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪlkɪŋ] [taɪm] .
No doubt they'll have a dance , too , in the afternoon — just before milking time .
不 怀疑 他们会 有 一个 舞蹈 , 也 , 在 这 下午 — 只是 前 挤奶 时间 .

毫无疑问，下午挤奶之前，他们还会跳舞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɪn][taɪm][tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] , " [ˈdʒɪmi] [ɪkˈspleɪnd] .
Of course they'll all have to go home in time to milk the cows , " Jimmy explained .
的 课程 他们会 全部 有 到 去 家 在 时间 到 牛奶 这 牛 , " 吉米 解释 .

"当然，他们都得按时回家挤牛奶，"吉米解释道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [ˈbʌstər] [riˈmɑːkt] .
" I suppose so , " Buster remarked .
" 我 认为 所以 , " 巴斯特 评论 .

"我想也是，"巴斯特说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kaʊz] ,
" And I must say I'm glad that I have no cows ,
" 和 我 必须 说 我是 高兴的 那 我 有 不 牛 ,

"我必须说，我很庆幸我没有养牛。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
for it has always seemed to me that they are only a nuisance .
为了 它 有 总是 似乎 到 我 那 他们 是 仅有的 一个 滋扰 .

因为在我看来，他们一直都只是些麻烦。

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [əˈgriːd] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn] [ðæt] [əˈpɪnjən] .
" Jimmy Rabbit agreed heartily in that opinion .
" 吉米 兔子 同意 衷心地 在 那 观点 .

"吉米兔非常赞同这个观点。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" [ˈbʌstər] [ˈbʌmblbiː] [kənˈtɪnjuːd] .
" Buster Bumblebee continued .
" 巴斯特 熊蜂 持续 .

"大黄蜂巴斯特继续说道。"

" ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæz; həz] ['meni] [streɪndʒ] [weɪz] .
" **Farmer Green has many strange ways .**
" 农民 绿色的 有 许多 奇怪的 方式 .

"格林农夫有很多奇怪的习惯。"

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] ?
Now , what's the sense of having a vegetable garden ?
现在 , 是什么 这 感觉 的 拥有 一个 蔬菜 花园 ?

那么，拥有菜园的意义何在呢?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [plænts] [wʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wer] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] .
And yet I understand that he always plants one over there where you're sitting .
和 然而 我 理解 那 他 总是 植物 一 超过 那里 在哪里 你是 坐着 .

但我知道他总会在你坐的那边种一棵。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jimmy Rabbit shook his head .**
" 吉米 兔子 摇晃 他的 头 .

吉米兔摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] ,
" **I can't quite agree with you , " he said quickly ,**
" 我 不能 相当 同意 和 你 , " 他 说 迅速地 ,

"我不太同意你的看法，"他迅速说道。

" [ðoʊ] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . "
" **though I've always claimed that a flower garden is just a waste of time . "**
" 尽管 我已经 总是 声称 那 一个 花 花园 是 只是 一个 浪费 的 时间 . "

"虽然我一直认为种花纯属浪费时间。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] .
" **What a strange notion ! " cried Buster Bumblebee .**
" 什么 一个 奇怪的 概念 ! " 哭 巴斯特 熊蜂 .

"真是个奇怪的想法！"大黄蜂巴斯特喊道。

" [tu:; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **To my way of thinking ,**
" 到 我的 方式 的 思维 ,

依我之见，

[ðɪs] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæz; həz] — [ən'les] [its] [ðə; ði] ['kloʊvər] [pætʃ]
this flower garden is the best thing Farmer Green has — unless it's the clover patch
这 花 花园 是 这 最好的 事物 农民 绿色的 有 — 除非 它是 这 三叶草 修补
.
:
.

这片花园是格林农场主拥有的最棒的东西——除非是那片三叶草地。

" [naʊ] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tempər] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ]
" **Now , some people would have flown into a temper at once on being**
" 现在 , 一些 人们 会 有 飞行 进入 一个 脾气 在 一次 在 存在
[dɪ'spju:tɪd] [laɪk]
disputed like
争议 喜欢

"现在，有些人一被质疑就会立刻勃然大怒，比如....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[ðæt] .
that **.**
那 .

那。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋgri] .
But **Jimmy** **Rabbit** **was** **never** **known** **to** **be** **angry** **.**
但 吉米 兔子 曾是 绝不 已知 到 是 生气的 .

但吉米兔从来不会生气。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kloʊvər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Billy** **Woodchuck** **would** **agree** **with** **you** **about** **the** **clover** **,** **"** **he** **said** **with** **a**
" 比利 土拨鼠 会 同意 和 你 关于 这 三叶草 , " 他 说 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle **.**
轻笑 .

"比利·伍德查克会同意你对三叶草的看法,"他笑着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['kloʊvər] - [tɑ:ps] . "
" **You** **know** **he's** **very** **fond** **of** **clover** **-** **tops** **.** **"**
" 你 知道 他是 非常 喜爱 的 三叶草 - 最高额 . "

"你知道他很喜欢三叶草。"

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [tʃæp] , " ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [dɪ'klerd] .
" **He's** **a** **sensible** **chap** **,** **"** **Buster** **Bumblebee** **declared** **.**
" 他是 一个 明智的 小伙子 , " 巴斯特 熊蜂 声明 .

"他是个明智的小伙子,"大黄蜂巴斯特说道。

" [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['kloʊvər] [meɪks] [ˌem 'i:] [soʊ] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ]
" **And** **speaking** **of** **clover** **makes** **me** **so** **hungry** **for** **some** **that** **I'm** **going**
" 和 请讲 的 三叶草 制作 我 所以 饥饿的 为了 一些 那 我是 去
[tu:; tə] [ðə; ði] ['kloʊvər] [pætʃ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
to **the** **clover** **patch** **this** **very** **minute** **.**
到 这 三叶草 修补 这 非常 分钟 .

"说到三叶草，我馋得不行，现在就去三叶草地里吃。"

" [soʊ] ['bʌstər] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] ,
" **So** **Buster** **darted** **away** **,**
" 所以 巴斯特 飞镖 离开 ,

于是巴斯特飞快地跑开了。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] ['dʒɪmi] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] [hedʒ] [ɑ:n]
calling **out** **as** **he** **went** **that** **he** **would** **meet** **Jimmy** **at** **the** **hollyhock** **hedge** **on**
呼叫 出去 作为 他 去 那 他 会 见面 吉米 在 这 蜀葵 对冲 在
[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] .
the **next** **morning** **but** **one** **.**
这 下一个 早晨 但 一 .

他边走边喊，说第二天早上会在蜀葵树篱边和吉米见面。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [bi:] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [wʌns] [mɔ:r] .
" **I'll** **tell** **you** **all** **about** **the** **raising** **bee** **,** **"** **he** **promised** **once** **more** **.**
" 患病的 告诉 你 全部 关于 这 提高 蜜蜂 , " 他 承诺 一次 更多的 .

"我会把养蜂的事都告诉你们,"他再次承诺道。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [læft] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
And **Jimmy** **Rabbit** **laughed** **so** **heartily** **that** **he** **almost** **choked** **over** **a** **choice**
和 吉米 兔子 笑了 所以 衷心地 那 他 几乎 窒息 超过 一个 选择
['letɪs] [li:f] .
lettuce **leaf** **.**
莴苣 叶子 .

吉米兔笑得前仰后合，差点被一片鲜嫩的生菜叶噎住。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
FOLLOWING THE CROWD
下列的 这 人群

随波逐流

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbʌstər] [ˈbʌmblbiː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʊkuː]
the next day Buster Bumblebee arrived at Farmer Green's place just as the cuckoo
这 下一个 天 巴斯特 熊蜂 到达的 在 农民 青菜 地方 只是 作为 这 布谷鸟
[klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [naɪn] .
clock in the kitchen was striking nine .
钟 在 这 厨房 曾是 引人注目 九 .

第二天，巴斯特·大黄蜂到达格林农夫家时，厨房里的布谷鸟钟正好敲响了九点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ]
And he knew at once that Jimmy Rabbit must have told him the truth
和 他 知道 在 一次 那 吉米 兔子 必须 有 讲述 他 这 真相
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [biː] ,
about the raising bee ,
关于 这 提高 蜜蜂 ,

他立刻明白，吉米兔一定告诉他关于养蜂的真相。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈkæriːl] [ænd; ənd] [ˈbʌgiz]
for the farmyard was crowded with wagons and carryalls and buggies
为了 这 农场 曾是 挤 和 马车 和 手提袋 和 婴儿车
[ænd; ənd][ˈgɪgz] .
and gigs .
和 演出 .

农场院子里挤满了马车、货车、轻便马车和四轮马车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l] [ˈevriwer] — [soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ˈbʌstər] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
There were people everywhere — so many that Buster thought all the world
那里 是 人们 到处 — 所以 许多 那 巴斯特 想法 全部 这 世界
[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .
must be there .
必须 是 那里 .

到处都是人——多到巴斯特以为全世界的人都到那里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] .
And he began to look about him carefully .
和 他 开始 到 看 关于 他 小心 .

于是他开始仔细地环顾四周。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .
But nowhere could he find what he had come to see .
但 无处 可以 他 寻找 什么 他 有 来 到 看 .

但他到处都找不到他想看的东西。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['rʌfɪənli] ['lʊkɪŋ] [wɑːsp] [wer] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] [wʌz; wəz] .

So	he	asked	a	ruffianly	looking	wasp	where	the	raising	bee	was	.
所以	他	问	一个	粗暴地	寻找	黄蜂	在哪里	这	提高	蜜蜂	曾是	.

于是他问一只看起来很凶恶的黄蜂，养蜂人在哪里。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði][wɑːsp] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [baɪ] , ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət] ['bʌstər] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]

the	wasp	,	who	was	hurrying	by	,	merely	glanced	at	Buster	and	said	,	with
这	黄蜂	,	WHO	曾是	匆忙	经过	,	仅仅	瞥了一眼	在	巴斯特	和	说	,	和

[ə; eɪ] [fraʊn] :

a	frown	:
一个	皱眉	:

那只匆匆走过的黄蜂只是瞥了巴斯特一眼，皱着眉头说：

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] !

"	Follow	the	crowd	!
"	跟随	这	人群	!

“随大流！”

" ['bʌstər] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld]

"	Buster	remembered	then	that	that	was	exactly	what	Jimmy	Rabbit	had	told
"	巴斯特	记得	然后	那	那	曾是	确切地	什么	吉米	兔子	有	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

him	to	do	.
他	到	做	.

“巴斯特当时想起来，这正是吉米兔告诉他要做的事。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

And	now	,	as	he	looked	all	around	,
和	现在	,	作为	他	看起来	全部	大约	,

现在，他环顾四周，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

he	noticed	that	Farmer	Green	was	already	leading	the	way	to	a	pile	of
他	注意到	那	农民	绿色的	曾是	已经	领导	这	方式	到	一个	桩	的

['lʌmbər] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] - [bɑːrn] .

lumber	near	the	old	cow	-	barn	.
木材	靠近	这	老的	奶牛	-	谷仓	.

他注意到格林农夫已经带头走向旧牛棚附近的一堆木材。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Everybody	was	following	him	.
大家	曾是	下列的	他	.

所有人都跟着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔːl] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn][pər'tɪkjələr] , " [hə'rɑː] ! !

And	a	good	many	small	boys	began	to	shout	to	nobody	in	particular	,	"	Hurrah	!
和	一个	好的	许多	小的	男孩们	开始	到	喊	到	无人	在	特别的	,	"	欢呼	!

很多小男孩开始对着空气大喊：“万岁！”

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] !
She's going up !
她是 去 向上 !

她要上去了!

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [kraʊd] .
" Buster Bumblebee hastened to overtake the crowd .
" 巴斯特 熊蜂 加快 到 超过 这 人群 .

"大黄蜂巴斯特加快速度超越了人群。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" They must mean the raising bee , " he said to himself .
" 他们 必须 意思是 这 提高 蜜蜂 , " 他 说 到 他自己 .

"他们指的一定是养蜂人,"他自言自语道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [its] [ə; eɪ]['leɪdi] ['reɪzɪŋ] [biː]
" And from what those boys are saying I gather that it's a lady raising bee
" 和 从 什么 那些 男孩们 是 说 我 收集 那 它是 一个 女士 提高 蜜蜂
[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and she's going to fly for the company .
和 她是 去 到 飞 为了 这 公司 .

"从那些男孩的话来看，我了解到这是一只雌性蜜蜂，它要为公司飞行。"

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['bʌstər] [bʌzd] ['veri] [kloʊz]
" In his eagerness to see everything that was happening , Buster buzzed very close
" 在 他的 渴望 到 看 一切 那 曾是 发生 , 巴斯特 嗡嗡作响 非常 关闭

巴斯特急于看清周围的一切，嗡嗡地飞了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] .
to a good many people .
到 一个 好的 许多 人们 .

对很多人来说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And though most of them paid little heed to him ,
和 尽管 最多 的 他们 有薪酬的 小的 注意 到 他 ,

虽然他们中的大多数人对他不予理睬,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [huː] [slæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] — [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]
there was one boy who slapped at him with his hat — and all but
那里 曾是 一 男生 WHO 被掌掴 在 他 和 他的 帽子 — 和 全部 但
[hɪt][hɪm; ɪm] , [tuː] .
hit him , too .
打 他 , 也 .

有个男孩用帽子打他——差点也打到他了。

['æftər] [ðæt] ['bʌstər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
After that Buster was more careful .
后 那 巴斯特 曾是 更多的 小心 .

之后，巴斯特就更加小心了。

[hiː; hi] [fluː] ['haɪər] .

He	flew	higher	.
他	飞翔	更高	.

他飞得更高了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][faɪn] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ['sʌnflaʊər] ,

And	at	last	he	found	a	fine	seat	on	a	tall	sunflower	,
和	在	最后的	他	成立	一个	美好的	座位	在	一个	高的	向日葵	,

最后，他在一株高大的向日葵上找到了一个舒适的座位。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] ['evri] [muːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

from	which	he	could	view	every	move	that	was	made	.
从	哪个	他	可以	看法	每一个	移动	那	曾是	制成	.

他可以从那里观察每一个动作。

['fɑːrmər] ['griːnz] [gests] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][men] ,

Farmer	Green's	guests	—	that	is	,	the	men	,
农民	青菜	客人	—	那	是	,	这	男人	,

格林农夫的客人——也就是男人们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts]

for	the	women	had	not	left	the	house	—	the	guests	all	took	off	their	coats
为了	这	女性	有	不是	左边	这	房子	—	这	客人	全部	采取	离开	他们的	外套

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][hjuːdʒ] ['tɪmbɚz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	began	to	arrange	themselves	around	some	huge	timbers	that	lay	upon	the
和	开始	到	安排	他们自己	大约	一些	巨大的	木材	那	躺	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为女人们还没有离开房子——客人们都脱下外套，开始围坐在地上一些巨大的木头周围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'roʊz] .

And	a	great	shouting	arose	.
和	一个	伟大的	喊叫	出现	.

于是响起了一阵大声喊叫声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Everybody	seemed	to	be	talking	at	once	.
大家	似乎	到	是	说	在	一次	.

大家似乎都在同时说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] , ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['getɪŋ]

And	the	small	boys	were	everywhere	,	chasing	one	another	about	and	getting
和	这	小的	男孩们	是	到处	,	追逐	一	其他	关于	和	获得

[ɪn] ['evriːˌwənz] [wei] .

in	everyone's	way	.
在	每个人的	方式	.

小男孩们到处都是，互相追逐嬉戏，挡住了大家的路。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] ['fɑːrmər] [griːn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Then	all	was	quiet	for	a	few	minutes	while	Farmer	Green	said	something	to
然后	全部	曾是	安静的	为了	一个	很少	分钟	尽管	农民	绿色的	说	某物	到

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

然后，周围安静了几分钟，格林农夫跟男人们说了些什么。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪ'gæn]

And	as	soon	as	he	had	stopped	talking	some	of	the	men	began
和	作为	很快	作为	他	有	停止	说	一些	的	这	男人	开始

[tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][sɔːrt]

to	lift	a	sort
到	举起	一个	种类

他话音刚落，几个人就开始搬动某种东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ʌv; əv] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

of	framework	of	wood	into	the	air	.
的	框架	的	木头	进入	这	空气	.

将木制框架升空。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz]['fɑːrmər] [griːn] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [men][bɪ'gæn]

When	they	had	raised	it	exactly	as	Farmer	Green	wanted	it	other	men	began
什么时候	他们	有	提高	它	确切地	作为	农民	绿色的	通缉	它	其他	男人	开始

[tuː; tə] [paʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hæmərz] .

to	pound	about	the	foot	of	it	with	hammers	.
到	磅	关于	这	脚	的	它	和	锤子	.

当他们按照格林农夫的要求把木桩完全竖起来后，其他人开始用锤子敲打木桩的底部。

[bʌt; bət] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] — [ðoʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] — ['hædnt][ðə; ði]

But	Buster	Bumblebee	—	though	he	watched	everything	very	closely	—	hadn't	the
但	巴斯特	熊蜂	—	尽管	他	观看	一切	非常	密切	—	之前没有	这

['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

slightest	idea	what	they	were	doing	.
丝毫	主意	什么	他们	是	正在做	.

但是，尽管巴斯特·大黄蜂非常仔细地观察着一切，却丝毫不知道他们在做什么。

" [haɪ] , [ðer; ðər] !

"	Hi	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːt] .

"	he	called	to	old	dog	Spot	.
"	他	称为	到	老的	狗	点	.

他呼唤着老狗斯波特。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] ?

"	Where's	the	raising	bee	?
"	在哪里?	这	提高	蜜蜂	?

“养蜂人在哪里？”

" [oʊld][spɑːt] ['prɑːmptli] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	Old	Spot	promptly	looked	bewildered	.
"	老的	点	及时	看起来	困惑	.

老斑点立刻露出了困惑的表情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	he	replied	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	他	回复	.

“我不知道你在说什么，”他回答说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [biː] .

"	I	don't	know	anything	about	any	bee	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	任何	蜜蜂	.

我对蜜蜂一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪli] ['kwestʃənz] .

And	I	wish	you	wouldn't	trouble	me	with	your	silly	questions	.
和	我	希望	你	不会	麻烦	我	和	你的	愚蠢的	问题	.

我希望你不要再用那些愚蠢的问题来烦我了。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [bɑːrn] ;

These	men	are	helping	us	to	build	our	new	barn	;
这些	男人	是	帮助	我们	到	建造	我们的	新的	谷仓	;

这些人正在帮助我们建造新的谷仓;

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

and	I'm	too	busy	to	talk	to	anyone	.
和	我是	也	忙碌的	到	讲话	到	任何人	.

我太忙了，没空跟任何人说话。

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Buster	Bumblebee	was	certainly	disappointed	.
"	巴斯特	熊蜂	曾是	当然	失望的	.

“大黄蜂巴斯特肯定很失望。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

And	he	soon	decided	that	Jimmy	Rabbit	must	have	been	mistaken	.
和	他	很快	决定	那	吉米	兔子	必须	有	到过	错误	.

他很快就认定吉米兔一定是弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

It	wasn't	the	raising	bee	,	after	all	,	that	had	brought
它	不是	这	提高	蜜蜂	,	后	全部	,	那	有	带来

毕竟，带来这一切的并非养蜂人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [tə'geðər] [ðer; ðər] .

all	the	neighbors	together	there	.
全部	这	邻居	一起	那里	.

所有邻居都聚在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help]['fɑːrmər] [griːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [bɑːrn] !

They	had	come	to	help	Farmer	Green	with	his	new	barn	!
他们	有	来	到	帮助	农民	绿色的	和	他的	新的	谷仓	!

他们是来帮助格林农夫建造新谷仓的!

[oʊld][dɔːg][spɑːt][hæd; həd] [sed] [soʊ] .

Old	dog	Spot	had	said	so	.
老的	狗	点	有	说	所以	.

老狗斯波特也这么说过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] [dɪd] .

And	he	ought	to	know	,	if	anyone	did	.
和	他	应该	到	知道	,	如果	任何人	做过	.

如果说谁最清楚，那应该是他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] ['fɑːrmər] ['griːnz]

THE	FEAST	AT	FARMER	GREEN'S
这	盛宴	在	农民	青菜

格林农夫的盛宴

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] ([ðæt] [nuː] [kaɪnd]

In	spite	of	his	disappointment	at	not	seeing	the	raising	bee	(	that	new	kind
在	尽管如此	的	他的	失望	在	不是	看到	这	提高	蜜蜂	(	那	新的	种类

[ʌv; əv] [biː] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt]) ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

of	bee	that	Jimmy	Rabbit	had	told	him	about	)	Buster	Bumblebee	decided	that
的	蜜蜂	那	吉米	兔子	有	讲述	他	关于	)	巴斯特	熊蜂	决定	那

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][men] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [freɪm]

he	would	stay	at	Farmer	Green's	place	and	watch	the	men	put	up	the	frame
他	会	停留	在	农民	青菜	地方	和	手表	这	男人	放	向上	这	框架

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɑːrn] .

of	the	new	barn	.
的	这	新的	谷仓	.

尽管没有见到吉米兔告诉他的那种新品种蜜蜂（养蜂人），巴斯特大黄蜂感到很失望，但他还是决定留在格林农夫家，看着男人们搭建新谷仓的框架。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ['æftərwərdz]

He	remembered	that	Jimmy	had	said	there	would	be	things	to	eat	afterwards
他	记得	那	吉米	有	说	那里	会	是	事物	到	吃	然后

— [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [dæns] , [bɪ'saɪdz] .

—	and	maybe	a	dance	,	besides	.
—	和	或许	一个	舞蹈	,	除了	.

他记得吉米说过之后会有吃的——或许还会有舞会。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə][help] [ðæt]

Although	the	barn	was	a	big	one	there	were	so	many	people	to	help	that
虽然	这	谷仓	曾是	一个	大的	一	那里	是	所以	许多	人们	到	帮助	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['leɪtər][ðæn; ðən][ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] .

it	was	hardly	later	than	midday	when	the	great	timbers	were	all	in	place	.
它	曾是	几乎	之后	比	正午	什么时候	这	伟大的	木材	是	全部	在	地方	.

虽然谷仓很大，但帮忙的人很多，所以不到中午，所有的大木梁就都安装到位了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

And	then	the
和	然后	这

然后是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[men] [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] .

men	caught	up	their	coats	and	strolled	back	to	the	dooryard	.
男人	捕捉	向上	他们的	外套	和	漫步	后退	到	这	前院	.

男人们拿起外套，漫步走回院子里。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] ['hɜːrid] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪst]

The	small	boys	had	all	hurried	ahead	of	them	as	soon	as	they	noticed
这	小的	男孩们	有	全部	慌忙	前方	的	他们	作为	很快	作为	他们	注意到

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] ['dʒenərəs] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [ə'pɑːn]

that	the	women	and	girls	were	already	setting	generous	dishes	of	goodies	upon
那	这	女性	和	女孩们	是	已经	环境	慷慨的	菜肴	的	好东西	之上

[lɔːŋ] [teiblz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

long	tables	beneath	the	shade	of	the	maple	trees	in	front	of	the	farmhouse	.
长的	表格	下面	这	阴影	的	这	枫	树木	在	正面	的	这	农家	.

小男孩们一看到妇女和女孩们已经在农舍前枫树荫下的长桌上摆满了丰盛的食物，就都赶紧跑到前面去了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n]['bʌstər] ['bʌmblbi:] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]

And	when	he	saw	what	was	going	on	Buster	Bumblebee	hastened	to	the
和	什么时候	他	锯	什么	曾是	去	在	巴斯特	熊蜂	加快	到	这

['meɪp(ə)l][groʊv] [tu:] .

maple	grove	too	.
枫	树林	也	.

当他看到眼前发生的一切时，大黄蜂巴斯特也赶紧赶到了枫树林。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

He	intended	to	taste	of	every	kind	of	food	that	was	there	,
他	故意的	到	品尝	的	每一个	种类	的	食物	那	曾是	那里	,

他打算尝遍那里所有的美食。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] ['deɪnti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] .

in	the	hope	of	finding	some	dainty	that	he	would	like	.
在	这	希望	的	寻找	一些	纤巧	那	他	会	喜欢	.

希望能找到一些他会喜欢的美味点心。

[soʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['bʌzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,

So	for	some	time	he	busied	himself	buzzing	up	and	down	the	long	table	,
所以	为了	一些	时间	他	忙碌	他自己	嗡嗡声	向上	和	向下	这	长的	桌子	,

于是，他便忙着在长桌旁来回走动，忙碌了好一会儿。

[ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n] [hi:ps] [ʌv; əv] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [paɪz] , [keɪks] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

alighting	on	heaps	of	doughnuts	and	cookies	,	pies	,	cakes	,	bread	and	butter	,
下车	在	堆积如山	的	甜甜圈	和	曲奇饼	,	馅饼	,	蛋糕	,	面包	和	黄油	,

落在成堆的甜甜圈、饼干、馅饼、蛋糕、面包和黄油上，

[beɪkt] [bi:nz] [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .

baked	beans	and	ever	so	many	other	good	things	.
烘焙	豆子	和	曾经	所以	许多	其他	好的	事物	.

烤豆以及其他许多美味佳肴。

[bʌt; bət] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [pli:zd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi]

But	Buster	Bumblebee	did	not	find	anything	that	really	pleased	him	until	he
但	巴斯特	熊蜂	做过	不是	寻找	任何事物	那	真的	高兴	他	直到	他

[pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ][fæt] ['ʃʊgər] - [boʊl] .

paused	at	a	fat	sugar	-	bowl	.
暂停	在	一个	胖的	糖	-	碗	.

但直到巴斯特·邦布尔比在一个大糖罐前驻足，他才找到真正让他满意的东西。

[sɪns] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [swi:t] [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ]

Since	the	sugar	was	sweet	he	couldn't	help	liking
自从	这	糖	曾是	甜的	他	不能	帮助	喜欢

因为糖很甜，所以他忍不住喜欢上了它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] ['sʌmwʌt] ['teɪstləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [fi:sts] [ə'mʌŋ]

that	,	though	it	did	seem	somewhat	tasteless	to	him	after	his	feasts	among
那	,	尽管	它	做过	似乎	有些	无味	到	他	后	他的	盛宴	之中

[ðə; ði]['kloʊvər] - [tɑ:ps] .

the	clover	-	tops	.
这	三叶草	-	最高额	.

不过，在他享用过三叶草顶上的盛宴之后，这顿饭对他来说似乎有点索然无味。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [fu:d] [hɪr] [ðæts] [wɜ:rθ] ['i:tɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm'self] ,

"	This	is	the	only	food	here	that's	worth	eating	,	"	he	remarked	to	himself	,
"	这	是	这	仅有的	食物	这里	那就是	值得	吃	,	"	他	评论	到	他自己	,

“这里只有这些食物值得一吃，”他自言自语道。

" [ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] [keɪk] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][bæd] , [wʌns][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][laɪk]

"	though	perhaps	the	cake	would	not	be	bad	,	once	a	person	learned	to	like
"	尽管	也许	这	蛋糕	会	不是	是	坏的	,	一次	一个	人	学习	到	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

"不过，一旦有人学会喜欢上这种蛋糕，它或许也不会太难吃。"

" ['lʌkɪli] ['bʌstər] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] [ɔ:f][ðə; ði]['ʃʊgər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [red] -

"	Luckily	Buster	had	time	to	make	a	hearty	meal	off	the	sugar	before	a	red	-
"	幸运的是	巴斯特	有	时间	到	制作	一个	爽朗	一顿饭	离开	这	糖	前	一个	红色的	-

['tʃi:kt] [gɜ:rl] [ʃu:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

cheeked	girl	shooed	him	away	.
脸颊	女孩	被赶走	他	离开	.

"幸好巴斯特有时间用糖做了一顿丰盛的晚餐，然后一个脸颊通红的女孩就把他赶走了。"

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teiblz] .

And	then	Farmer	Green	and	all	his	friends	sat	down	at	the	long	tables	.
和	然后	农民	绿色的	和	全部	他的	朋友们	卫星	向下	在	这	长的	表格	.

然后，格林农夫和他的朋友们在长桌旁坐了下来。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [i:t] !

How	they	did	eat	!
如何	他们	做过	吃	!

他们吃得真香!

[ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][paɪ] .

They	began	with	pie	.
他们	开始	和	馅饼	.

他们先从馅饼开始。

[ænd; ənd] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] , ['flaɪɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

And	Buster	Bumblebee	,	flying	lazily	above	their	heads	,
和	巴斯特	熊蜂	,	飞行	懒洋洋	多于	他们的	头部	,

还有巴斯特大黄蜂，懒洋洋地飞在他们头顶上方。

['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['pi:sɪz] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

noticed	with	amazement	the	enormous	pieces	that	disappeared	into	the	mouths	of
注意到	和	惊愕	这	巨大的	件	那	消失	进入	这	嘴	的

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

men	,	women	and	children	.
男人	,	女性	和	孩子们	.

惊奇地发现，巨大的食物块消失在男人、女人和孩子的嘴里。

[wʌn] ['maʊθfʊl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

One	mouthful	such	as	they	took	would	have	fed	him	at	least	a	month	.
一	一口气	这样的	作为	他们	采取	会	有	美联储	他	在	至少	一个	月	.

他们吃的那一口，足够他吃至少一个月。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [kɔ:ld] [bɪl] [hu:] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [i:tʃ] [taɪm][hɪz; ɪz][fɔ:rk]

And	there	was	one	boy	called	Bill	who	stowed	away	enough	each	time	his	fork
和	那里	曾是	一	男生	称为	账单	WHO	已存放	离开	足够的	每个	时间	他的	叉

['trævld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

traveled	to	his
旅行	到	他的

还有一个名叫比尔的男孩，每次他的叉子走到他.....的时候，他都会偷偷带走足够的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[maʊθ] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] .

mouth	**to**	**nourish**	**Buster**	**Bumblebee**	**a**	**whole**	**summer**	**.**
嘴	到	滋养	巴斯特	熊蜂	一个	所有的	夏天	.

一张嘴足以让巴斯特大黄蜂度过整个夏天。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv][hɪm'self] !

"	**That**	**boy**	**is**	**making**	**a**	**pig**	**of**	**himself**	**!**
"	那	男生	是	制作	一个	猪	的	他自己	!

"那孩子简直像个猪！"

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ɪk'skleɪmd] , [raɪt] [aʊt] [laʊd] .

"	**Buster**	**Bumblebee**	**exclaimed**	**,**	**right**	**out**	**loud**	**.**
"	巴斯特	熊蜂	惊呼	,	正确的	出去	大声	.

"大黄蜂巴斯特大声喊道。"

[bʌt; bət] [sɪns] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**since**	**nobody**	**understood**	**what**	**he**	**said**	**,**	**no**	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**his**
但	自从	无人	理解	什么	他	说	,	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	**.**
评论	.

但由于没有人听懂他说的话，所以没有人理会他的话。

" [juːl] [biː; bi] [ɪl] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['kerf(ə)l] , " ['bʌstər] [bʌzd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['griːdi] ['bɔɪz] [ɪr] .

"	**You'll**	**be**	**ill**	**,**	**if**	**you're**	**not**	**careful**	**,**	**"**	**Buster**	**buzzed**	**right**	**in**	**the**	**greedy**	**boy's**	**ear**	**.**
"	你会	是	患病的	,	如果	你是	不是	小心	,	"	巴斯特	嗡嗡作响	正确的	在	这	贪婪的	男孩们	耳朵	.

"如果你不小心，你会生病的，"巴斯特对着贪婪的男孩的耳朵嗡嗡地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [noʊn] [æz; əz] [bɪl] ['oʊnli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .

But	**the**	**youngster**	**known**	**as**	**Bill**	**only**	**moved**	**his**	**head**	**slightly**	**.**
但	这	青少年	已知	作为	账单	仅有的	已搬	他的	头	轻微地	.

但名叫比尔的年轻人只是微微动了动头。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bʌstərz] [ə'lɑːrm][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][boʊlt][hjuːdʒ] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

And	**to**	**Buster's**	**alarm**	**he**	**continued**	**to**	**bolt**	**huge**	**mouthfuls**	**of**	**everything**
和	到	巴斯特的	警报	他	持续	到	螺栓	巨大的	一口一口	的	一切

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

within	**his**	**reach**	**.**
之内	他的	抵达	.

令巴斯特惊恐的是，他继续狼吞虎咽地吃着所有够得着的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .

It	**was**	**really**	**a**	**terrible**	**sight**	**.**
它	曾是	真的	一个	糟糕的	视线	.

那景象真是太可怕了。

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] -

Buster	**Bumblebee**	**was**	**so**	**fascinated**	**by**	**it**	**that**	**he**	**sat**	**right**	**down**	**on**	**a**	**low**	**-**
巴斯特	熊蜂	曾是	所以	着迷	经过	它	那	他	卫星	正确的	向下	在	一个	低的	-

['hæŋɪŋ] ['meɪp(ə)l] [baʊ] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] ['mɑːrvələs] [bɔɪ] .

hanging	**maple**	**bough**	**and**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**that**	**marvellous**	**boy**	**.**
绞刑	枫	买	和	保留	他的	眼睛	固定的	在	那	奇妙	男生	.

大黄蜂巴斯特被他迷住了，他径直坐在一根低垂的枫树枝上，目不转睛地盯着那个了不起的男孩。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] [bɔɪ] ['bɪlz] [feɪs] [ˌʌndər'went] [æn; ən] [ɑːd] [tʃeɪndʒ] .

Before	**the**	**feast**	**came**	**to**	**an**	**end**	**the**	**boy**	**Bill's**	**face**	**underwent**	**an**	**odd**	**change**	**.**
前	这	盛宴	来了	到	一个	结尾	这	男生	法案的	脸	经历了	一个	奇怪的	改变	.

宴会结束前，男孩比尔的脸发生了奇怪的变化。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] .

In	**the**	**beginning**	**it**	**had**	**worn**	**a**	**wide**	**smile**	**.**
在	这	开始	它	有	磨损	一个	宽的	微笑	.

起初，它脸上带着灿烂的笑容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['bʌstər] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [stiːl] ['oʊvər] ['bɪlz] ['sʌmwʌt] [bɪ'smɪəd]
But **at** **last** **Buster** **saw** **a** **look** **of** **pain** **steal** **over** **Bill's** **somewhat** **besmeared**
但 在 最后的 巴斯特 锯 一个 看 的 疼痛 偷 超过 法案的 有些 涂抹
[fitʃər] .
features .
特征 .

但最终，巴斯特看到比尔略显凌乱的脸上闪过一丝痛苦的神色。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [tæn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [peɪl] .
And **beneath** **his** **coating** **of** **tan** **he** **seemed** **to** **have** **grown** **pale** .
和 下面 他的 涂层 的 棕褐色 他 似乎 到 有 生长 苍白 .

在黝黑的皮肤下，他的肤色似乎变得苍白了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['bʌstər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] ,
Before **long** **Buster** **was** **sure** **he** **heard** **a** **groan** ,
前 长的 巴斯特 曾是 当然 他 听到 一个 呻吟 ,

没过多久，巴斯特就确信自己听到了一声呻吟。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌmeɪkərz] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
though **no** **one** **of** **the** **merrymakers** **paid** **the** **slightest** **heed** **to** **it** .
尽管 不 一 的 这 欢乐的人们 有薪酬的 这 丝毫 注意 到 它 .

然而，在场所有欢庆的人却对此毫不在意。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['bɪlz]
Everyone **was** **too** **busy** **eating** **and** **talking** **with** **his** **neighbors** **to** **notice** **Bill's**
每个人 曾是 也 忙碌的 吃 和 说 和 他的 邻居 到 注意 法案的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

大家都忙着吃饭和与邻居聊天，没有注意到比尔的痛苦。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [groʊn] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
Then **came** **another** **groan** **—** **and** **another** **—** **and** **another** **—** **and** **another** **,**
然后 来了 其他 呻吟 — 和 其他 — 和 其他 — 和 其他 ,

然后又是一声呻吟——接着又是一声——又一声——又一声，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['griːdi] [bɪl] [klæpt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]
until **finally** **greedy** **Bill** **clapped** **both** **his** **hands** **across** **the** **front** **of** **his** **jacket**
直到 最后 贪婪的 账单 鼓掌 两个都 他的 双手 穿过 这 正面 的 他的 夹克
[ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] .
and **let** **out** **a** **terrific** **roar** .
和 让 出去 一个 了不起 吼 .

最后，贪婪的比尔双手拍在夹克前面，发出了一声震耳欲聋的咆哮。

" [ɑː] ! " [sed] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .
" **Ah** **!** **"** **said** **Buster** **Bumblebee** **.**
" 啊 ! " 说 巴斯特 熊蜂 .

“啊！”大黄蜂巴斯特说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌməkˌeɪk] , [jʌŋ] [mæn] .
" **You** **have** **a** **stomachache** **,** **young** **man** **.**
" 你 有 一个 腹痛 , 年轻的 男人 .

“年轻人，你肚子疼。”

[ænd; ənd] [its] [noʊ] ['wʌndər] .
And **it's** **no** **wonder** **.**
和 它是 不 想知道 .

这不足为奇。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['bʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fidləz]
BUSTER AND THE FIDDLERS
巴斯特 和 这 小提琴手

巴斯特和提琴手乐队

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [pleɪts]
There was a great rattling of knives and forks dropped suddenly upon plates
那里 曾是 一个 伟大的 嘎嘎作响 的 刀具 和 叉子 掉落 突然 之上 盘子
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [kʌps] [set] ['heɪstɪli] [ə'pɑːn] ['sɔːsəz] .
and a clatter of cups set hastily upon saucers .
和 一个 哒 的 杯子 放 草草 之上 碟子 .

刀叉突然掉落在盘子上，发出巨大的碰撞声；杯子匆忙放在碟子上，也发出叮叮当当的响声。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌməkˌeɪk] [skriːmd] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] [ɔːl][ʌv; əv]
For when the boy with the stomachache screamed aloud in his agony all of
为了 什么时候 这 男生 和 这 腹痛 尖叫 大声 在 他的 痛苦 全部 的
['fɑːrmər] ['griːnz] [gests] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Farmer Green's guests turned towards him to see what was the matter .
农民 青菜 客人 转向 向 他 到 看 什么 曾是 这 事情 .

当肚子疼的男孩痛苦地大声喊叫时，格林农夫的所有客人都转过头来看他出了什么事。

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊmən] [drest] [ɪn] [braɪt] [red] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪl]
Buster Bumblebee saw a large woman dressed in bright red rush up to the boy Bill
巴斯特 熊蜂 锯 一个 大的 女士 穿着 在 明亮的 红色的 匆忙 向上 到 这 男生 账单
[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
and lead him away towards the farmhouse ,
和 带领 他 离开 向 这 农家 ,

大黄蜂巴斯特看到一个身穿鲜红色衣服的高大女人冲到男孩比尔面前，把他带向农舍方向。

[kwaɪt] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ][peɪn] .
quite doubled up with pain .
相当 双倍 向上 和 疼痛 .

疼得直不起腰。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
" That's his mother !
" 那就是 他的 母亲 !

"那是他的母亲！"

" ['bʌstər] [dɪ'saɪdɪd] .
" Buster decided .
" 巴斯特 决定 .

"巴斯特决定了。"

" [ænd; ənd] [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiːz] [hɪr] .
" And it's lucky for him that she's here .
" 和 它是 幸运的 为了 他 那 她是 这里 .

"她在这里对他来说真是幸运。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['laɪkwaɪz] .
" Everybody else seemed to think likewise .
" 大家 别的 似乎 到 思考 同样地 .

其他人似乎也都这么想。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .
And no one appeared much worried .
和 不 一 出现 很多 担心 .

似乎没有人感到担忧。

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːst] [wʌns] [mɔːr] .
At least , all the company fell upon the feast once more .
在 至少 , 全部 这 公司 跌倒 之上 这 盛宴 一次 更多的 .

至少，所有人都再次参加了宴会。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
And in a surprisingly short time everything but the dishes had vanished .
和 在 一个 出奇 短的 时间 一切 但 这 菜肴 有 消失了 .

出乎意料的是，在很短的时间内，除了餐具之外，所有东西都消失了。

[stɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['liŋgə] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːkt] — [ɔːr][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [dɪd] ,
Still the people lingered there and talked — or the grown - ups did ,
仍然 这 人们 徘徊不去 那里 和 谈话 — 或者 这 生长 - UPS 做过 ,

人们仍然在那里逗留交谈——或者说，是大人们在那里交谈交谈。

['enihaʊ] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['æftər]
anyhow (of course the boys and girls didn't want to sit at a table after
无论如何 (的 课程 这 男孩们 和 女孩们 没有 想 到 坐 在 一个 桌子 后
[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['iːtn] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː]) .
the good things had all been eaten off it) .
这 好的 事物 有 全部 到过 吃 离开 它) .

总之（当然，当桌上的好吃的都被吃光后，男孩女孩们都不想再坐在桌旁了）。

[ænd; ənd] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer]
And Buster Bumblebee had just made up his mind that the whole affair
和 巴斯特 熊蜂 有 只是 制成 向上 他的 头脑 那 这 所有的 事务
[wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] !
was very dull !
曾是 非常 乏味的 !

而巴斯特·大黄蜂已经认定整件事非常无聊！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['weɪstɪd][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz]
he had begun to wish he had not wasted his time at Farmer Green's
他 有 开始 到 希望 他 有 不是 浪费 他的 时间 在 农民 青菜
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

他开始后悔自己没有把时间浪费在格林农夫的聚会上。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] .
when suddenly he heard something that sent a tingle all through him .
什么时候 突然 他 听到 某物 那 发送 一个 刺痛 全部 通过 他 .

突然，他听到了一些声音，让他全身都感到一阵酥麻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊnd] .
It was a most delightful sound .
它 曾是 一个 最多 愉快 声音 .

那声音真是悦耳动听。

[ænd; ənd]['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ,

And	noticing	that	the	people	were	leaving	the	scene	of	the	banquet	,
和	注意到	那	这	人们	是	离开	这	场景	的	这	宴会	,

他注意到人们正离开宴会现场，

['bʌstər] [ə'gen] [riˈkɔːld] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [ədˈvaɪs][tuː; tə] " ['fɑːloʊ][ðə; ði] [kraʊd] .

Buster	again	recalled	Jimmy	Rabbit's	advice	to	"	follow	the	crowd	.
巴斯特	再次	召回	吉米	兔子的	建议	到	"	跟随	这	人群	.

巴斯特再次想起吉米兔的建议："随大流"。

" [soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['ʃɔːrtli]

"	So	he	found	himself	shortly
"	所以	他	成立	他自己	不久

于是他很快发现自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd]

in	the	carriage	-	house	,	from	which	everything	on	wheels	had	been	run	outside
在	这	运输	-	房子	,	从	哪个	一切	在	车轮	有	到过	跑步	外部

['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

into	the	farmyard	.
进入	这	农场	.

在马车房里，所有带轮子的东西都从那里运到外面的农场院子里。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ruːm] [sæt] [θriː] [men] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [kwɪr]

At	one	side	of	the	great	square	room	sat	three	men	,	each	holding	a	queer
在	一	边	的	这	伟大的	正方形	房间	卫星	三	男人	,	每个	保持	一个	酷儿

['wʊd(ə)n]['ɑːbdʒekt] ,

wooden	object	,
木制的	目的	,

在大方形房间的一侧坐着三个男人，每人手里都拿着一个奇特的木制物品。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːd] ['bɪzɪli] [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][kʌt] ['eniθɪŋ] .

upon	which	he	sawed	busily	without	appearing	to	cut	anything	.
之上	哪个	他	锯	忙碌地	没有	出现	到	切	任何事物	.

他忙碌地锯着，但看起来却什么也没锯断。

[ænd; ənd] ['bʌstər] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] .

And	Buster	soon	learned	that	the	bewitching	sound	came	from	the	sawing	.
和	巴斯特	很快	学习	那	这	迷人的	声音	来了	从	这	锯切	.

巴斯特很快就发现，这迷人的声音来自锯木机。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['mjuːzɪk] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['bʌstərz] [ɪr] .

"	How	do	you	like	the	music	?	"	said	a	voice	in	Buster's	ear	.
"	如何	做	你	喜欢	这	音乐	?	"	说	一个	嗓音	在	巴斯特的	耳朵	.

"你觉得这音乐怎么样？"一个声音在巴斯特耳边响起。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

He	turned	quickly	.
他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [oʊld][dɔːg][spɑːt][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː] [ænd; ənd]

And	he	saw	then	that	old	dog	Spot	had	followed	the	crowd	too	and
和	他	锯	然后	那	老的	狗	点	有	随后	这	人群	也	和

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

was	sitting	in	the	doorway	,
曾是	坐着	在	这	门口	,

他这时看到老狗斯波特也跟着人群来了，正坐在门口。

[wer] ['evriwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
where everyone had to walk around him .
在哪里 每个人 有 到 走 大约 他 .

所有人都得绕着他走。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
He seemed to be enjoying himself .
他 似乎 到 是 享受 他自己 .

他看起来玩得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]
And he kept thumping the floor with his tail as if he were trying
和 他 保留 怦 这 地面 和 他的 尾巴 作为 如果 他 是 尝试
[tuː; tə] [kiːp] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːn] .
to keep time with the tune .
到 保持 时间 和 这 调 .

他不停地用尾巴拍打地板，好像在努力跟上音乐的节奏。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [spɑːts] ['kwestʃən] .
" The music is beautiful , " Buster Bumblebee said in reply to Spot's question .
" 这 音乐 是 美丽的 , " 巴斯特 熊蜂 说 在 回复 到 地点 问题 .

“这音乐真好听，”大黄蜂巴斯特回答斯波特的提问时说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
" But there's something I don't quite understand .
" 但 有 某物 我 不 相当 理解 .

“但我有些事情不太明白。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[aɪv] [siːn] [men] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [saʊnd] [æz; əz] [ðɪs] .
I've seen men sawing wood before , but they made no such sound as this .
我已经 已见 男人 锯切 木头 前 , 但 他们 制成 不 这样的 声音 作为 这 .

我以前见过男人锯木头，但他们从来没有发出过这样的声音。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
" Old dog Spot couldn't help smiling the least bit .
" 老的 狗 点 不能 帮助 微笑 这 至少 少量 .

老狗斯波特忍不住露出了笑容。

" [waɪ] , [ðoʊz] [men] [ɑːnt] ['sɔːɪŋ] [wʊd] .
" Why , those men aren't sawing wood .
" 为什么 , 那些 男人 不是 锯切 木头 .

“为什么，那些人又不是在锯木头。”

[ðeə(r)] ['fɪdlɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [θriː] ['fidləz] ['fɪdlɪŋ] [ə'pɑːn] ['fidlz] . . . .
They're fiddling , " he explained ; " three fiddlers fiddling upon fiddles . . . .
它们是 拉琴 , " 他 解释 ; " 三 小提琴手 拉琴 之上 小提琴 . . . .

“他们在拉琴，”他解释说；“三个拉琴的人在拉琴……”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [oʊld][dɔːg][spɑːt] [kən'tɪnjuːd] .
There's going to be a dance , you know , " old dog Spot continued .
有 去 到 是 一个 舞蹈 , 你 知道 , " 老的 狗 点 持续 .

“你知道，接下来会有一场舞会，”老狗斯波特继续说道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [tuː; tə] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] . "
" And of course nobody cares to dance without music . "
" 和 的 课程 无人 关心 到 舞蹈 没有 音乐 . "

“当然，没有音乐，谁也不想跳舞。”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Oh , certainly not !
" 哦 , 当然 不是 !

"哦，当然不是！"

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ə'griːd] .
" Buster Bumblebee agreed .
" 巴斯特 熊蜂 同意 .

"大黄蜂巴斯特同意了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , ['æftər][ɔːl] .
And he began to be glad he had come to the farmyard , after all .
和 他 开始 到 是 高兴的 他 有 来 到 这 农场 , 后 全部 .

他开始庆幸自己最终还是来到了农场。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
You see , he was fond of music and dancing .
你 看 , 他 曾是 喜爱 的 音乐 和 跳舞 .

你看，他很喜欢音乐和舞蹈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['fidləz] [wʌz; wəz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l]
And he thought the music played by the three fiddlers was too wonderful
和 他 想法 这 音乐 玩 经过 这 三 小提琴手 曾是 也 精彩的
[fɔːr; fər][wɜːrdz] .
for words .
为了 字 .

他认为这三位小提琴手演奏的音乐美妙绝伦，无法用语言来形容。

[suːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['piːp(ə)l] [huː] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [tuː; tə]
Soon the floor was crowded with merry people who bowed and scraped to
很快 这 地面 曾是 挤 和 欢乐 人们 WHO 鞠躬 和 刮擦 到
[wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [b'reɪkdaʊnz] [ænd; ənd][kʌt] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['keipəz] ,
one another and danced breakdowns and cut pigeon - wings and other capers ,
一 其他 和 跳舞 故障 和 切 鸽子 - 翅膀 和 其他 刺山柑 ,

很快，舞池里就挤满了兴高采烈的人们，他们互相鞠躬、握手，跳着欢快的舞蹈，做出各种滑稽的动作，比如切鸽子翅膀等等。

[waɪl] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [flitid] ['geɪli] [ə'baʊt][dʒʌst]
while Buster Bumblebee flitted gaily about just
尽管 巴斯特 熊蜂 飞掠 兴高采烈地 关于 只是

而大黄蜂巴斯特则欢快地四处飞舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['bɑːbɪŋ] ['hedz] ,
above their bobbing heads ,
多于 他们的 上下摆动 头部 ,

在他们晃动的脑袋上方，

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
trying his best to keep time to the music and wishing that he had
尝试 他的 最好的 到 保持 时间 到 这 音乐 和 祝 那 他 有
[brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] ['pɑːrti] .
brought some of his friends along with him to Farmer Green's party .
带来 一些 的 他的 朋友们 沿着 和 他 到 农民 青菜 派对 .

他努力跟上音乐的节奏，心里想着要是能带几个朋友一起来参加格林农夫的派对就好了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] , ['bʌstər][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	the	raising	bee	,	Buster	had	completely	forgotten	it	.
作为	为了	这	提高	蜜蜂	,	巴斯特	有	完全地	被遗忘的	它	.

至于养蜂这件事，巴斯特已经完全忘记了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	having	so	much	fun	at	the	dance	that	the	real	reason	for	his
他	曾是	拥有	所以	很多	乐趣	在	这	舞蹈	那	这	真实的	原因	为了	他的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [hæd; həd][kwaɪt] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

coming	to	Farmer	Green's	place	had	quite	slipped	out	of	his	mind	.
未来	到	农民	青菜	地方	有	相当	滑倒了	出去	的	他的	头脑	.

他在舞会上玩得太开心了，以至于完全忘记了自己来格林农夫家的真正原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn]

THE	BUMBLEBEE	IN	THE	PUMPKIN
这	熊蜂	在	这	南瓜

南瓜里的大黄蜂

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] ['pɑːrti][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Of	course	the	dancers	at	Farmer	Green's	party	had	to	stop	now	and	then
的	课程	这	舞者	在	农民	青菜	派对	有	到	停止	现在	和	然后

[tuː; tə][get][ðer; ðər] [breθ] .

to	get	their	breath	.
到	得到	他们的	气息	.

当然，在格林农夫的派对上，舞者们时不时需要停下来喘口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fidləz] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rest] .

And	the	fiddlers	,	too	,	had	to	pause	in	order	to	rest	.
和	这	小提琴手	,	也	,	有	到	暂停	在	命令	到	休息	.

就连提琴手们也得停下来休息一下。

[ðæt] [ɪz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['fidlz] [ə'saɪd][wʌns][ɪn][ə; eɪ]

That	is	,	two	of	them	found	it	necessary	to	lay	their	fiddles	aside	once	in	a
那	是	,	二	的	他们	成立	它	必要的	到	躺	他们的	小提琴	旁边	一次	在	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

也就是说，他们两人偶尔需要放下手中的小提琴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['iːtn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌstərd] [paɪ] .

And	it	was	no	wonder	;	for	they	had	each	eaten	a	whole	custard	pie	.
和	它	曾是	不	想知道	;	为了	他们	有	每个	吃	一个	所有的	蛋奶冻	馅饼	.

这不足为奇，因为他们每人都吃掉了一整个奶油馅饼。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	the	third	fiddler	was	different	.
但	这	第三	小提琴手	曾是	不同的	.

但第三位提琴手却有所不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['æftər] ['bʌstər] ['bʌmbəlˌbiz] [oʊn] [hɑːrt] .

He	was	a	man	after	Buster	Bumblebee's	own	heart	.
他	曾是	一个	男人	后	巴斯特	大黄蜂的	自己的	心	.

他简直就是巴斯特·大黄蜂的知己。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv]['koʊksɪŋ][ðə; ði]['dʒɑːliːəst]

He	seemed	to	love	to	make	music	and	never	tired	of	coaxing	the	jolliest
他	似乎	到	爱	到	制作	音乐	和	绝不	疲劳的	的	哄骗	这	最快乐的

[tjuːnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɪdl] [ðæt] ['enibɑːdi]

tunes	out	of	his	old	fiddle	that	anybody
曲调	出去	的	他的	老的	小提琴	那	任何人

他似乎很喜欢音乐，而且从不厌倦从他那把老旧的小提琴里拉出最欢快的曲子，任何人都听过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] .

could	hope	to	hear	.
可以	希望	到	听到	.

希望能听到。

[hiː; hi]['oʊnli] [læft] [wen] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['fidləz] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['mɑːpt]

He	only	laughed	when	his	fellow	fiddlers	lay	back	in	their	chairs	and	mopped
他	仅有的	笑了	什么时候	他的	同伴	小提琴手	躺	后退	在	他们的	椅子	和	拖把

[ðer; ðər] [red] ['feɪsɪz] .

their	red	faces	.
他们的	红色的	面孔	.

只有当他的同伴们仰躺在椅子上，擦着通红的脸时，他才会笑。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt]

And	just	to	keep	the	company	in	good	spirits	—	and	because	he	couldn't
和	只是	到	保持	这	公司	在	好的	烈酒	—	和	因为	他	不能

[help][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['frɑːlɪksəm] ['fɪdlər] [wʊd] [stɑːrt] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

help	it	—	this	frolicsome	fiddler	would	start	right	ahead	and	play	something	that
帮助	它	—	这	嬉戏的	小提琴手	会	开始	正确的	前方	和	玩	某物	那

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['bɑːdiːz] [fiːt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ['hæpi]

was	sure	to	set	a	body's	feet	a	-	going	and	make	him	feel	so	happy
曾是	当然	到	放	一个	身体的	脚	一个	-	去	和	制作	他	感觉	所以	快乐的

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] [raɪt] [aʊt] — [gʊd] [ænd; ənd][laʊd] .

that	he	would	want	to	shout	right	out	—	good	and	loud	.
那	他	会	想	到	喊	正确的	出去	—	好的	和	大声	.

为了活跃气氛，也因为他情不自禁，这位爱玩闹的小提琴手会立刻开始演奏一些能让人情不自禁地跟着节奏舞动起来，并让他感到无比快乐，以至于想要大声欢呼的曲子。

[wen'evər] [ðɪs] ['meri] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [pleɪd] [ɔːl][ə'loʊn][laɪk] [ðæt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [steɪd] [kloʊz][baɪ]

Whenever	this	merry	musician	played	all	alone	like	that	Buster	Bumblebee	stayed	close	by
每当	这	欢乐	音乐家	玩	全部	独自的	喜欢	那	巴斯特	熊蜂	入住	关闭	经过

[hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] ['betər] .

him	in	order	to	hear	better	.
他	在	命令	到	听到	更好的	.

每当这位快乐的音乐家独自演奏时，巴斯特·邦布尔比就会待在他身边以便听得更清楚。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bʌstər] [æt; ət][læst] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

And	so	it	was	that	Buster	at	last	met	with	a	surprise	.
和	所以	它	曾是	那	巴斯特	在	最后的	遇见	和	一个	惊喜	.

就这样，巴斯特最终遇到了一件意想不到的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv]

He	was	bobbing	about	with	a	great	deal	of	pleasure	to	the	strains	of
他	曾是	上下摆动	关于	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	这	菌株	的

[ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['set(ə)l] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

a	lively	tune	when	he	heard	something	that	made	him	settle	quickly	upon	a
一个	热闹	调	什么时候	他	听到	某物	那	制成	他	定居	迅速地	之上	一个

[biːm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['dʒɑːli]['fɪdəlɝz, 'fɪdlɝz] [hed] .

beam	above	the	jolly	fiddler's	head	.
光束	多于	这	快乐的	小提琴手的	头	.

他正随着欢快的曲调愉快地摇摆着，突然听到一些声音，让他迅速停在了快乐小提琴手头顶的一根横梁上。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

He	wanted	to	sit	still	and	listen	.
他	通缉	到	坐	仍然	和	听	.

他想静静地坐着听。

(['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə] [bʌz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

(	Somehow	he	always	had	to	buzz	more	or	less
(	不知何故	他	总是	有	到	嗡嗡声	更多的	或者	较少的

（不知为何，他总是或多或少地发出嗡嗡声）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .)

when	he	was	flying	.	)
什么时候	他	曾是	飞行	.	)

（当时他正在飞行。）

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]

he	wanted	to	listen	closely	because	he	was	almost	certain	that	he	heard
他	通缉	到	听	密切	因为	他	曾是	几乎	肯定	那	他	听到

[ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [biːˌ] .

the	buzzing	of	a	strange	bee	.
这	嗡嗡声	的	一个	奇怪的	蜜蜂	.

他想仔细听，因为他几乎可以肯定自己听到了陌生蜜蜂的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪdl] !

And	the	sound	seemed	to	come	right	out	of	the	fiddle	!
和	这	声音	似乎	到	来	正确的	出去	的	这	小提琴	!

那声音仿佛是从小提琴里发出来的!

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːm] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪdl] ,

From	his	seat	on	the	beam	Buster	Bumblebee	looked	down	at	the	fiddle	,
从	他的	座位	在	这	光束	巴斯特	熊蜂	看起来	向下	在	这	小提琴	,

大黄蜂巴斯特坐在横梁上，低头看着小提琴。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ;

upon	which	the	fiddler	was	scraping	away	at	a	great	rate	;
之上	哪个	这	小提琴手	曾是	刮擦	离开	在	一个	伟大的	速度	;

提琴手正飞快地刮擦着琴身;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and **he** **noticed** **then** **that** **there** **were** **two** **openings** **in** **it** **through** **which** **a**
和 他 注意到 然后 那 那里 是 二 开口 在 它 通过 哪个 一个
[biː] [maɪt] [krɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .
bee **might** **crawl** **with** **the** **greatest** **ease** **.**
蜜蜂 可能 爬行 和 这 最 舒适 .

他当时注意到，上面有两个开口，蜜蜂可以非常轻松地爬过去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['ʃaʊtɪd] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .
" Buster Bumblebee shouted right out loud .
" 巴斯特 熊蜂 喊叫 正确的 出去 大声 .

“大黄蜂巴斯特大声喊道。”

" [ðə; ði] ['biːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɪdl] . . . .
" The bee's inside the fiddle . . . .
" 这 蜜蜂的 里面 这 小提琴 . . . .

蜜蜂在小提琴里面.....

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɪdlər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe the fiddler knows it !
我 不 相信 这 小提琴手 知道 它 !

我不认为提琴手知道！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] ['bʌstərz] [hed] .
And then another idea came into Buster's head .
和 然后 其他 主意 来了 进入 巴斯特的 头 .

然后，巴斯特的脑海中又冒出了另一个想法。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðæt] [biː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] ,
He wondered if that bee was not the raising bee ,
他 想知道 如果 那 蜜蜂 曾是 不是 这 提高 蜜蜂 ,

他怀疑那只蜜蜂会不会是哺育幼蜂。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
which he had gone to so much trouble to see and which he had
哪个 他 有 已消失 到 所以 很多 麻烦 到 看 和 哪个 他 有
['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] ['faɪndɪŋ] .
almost given up finding .
几乎 给定 向上 寻找 .

他费尽心思才找到它，而且几乎已经放弃寻找了。

[ðen] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
Then , happening to glance about him ,
然后 , 发生 到 瞥一眼 关于 他 ,

然后，他无意间环顾四周，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

['bʌstər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][æt; ət][wʌn]

Buster	**noticed**	**that**	**many**	**of**	**the**	**people**	**in**	**the**	**place**	**were**	**smiling**	**at**	**one**
巴斯特	注意到	那	许多	的	这	人们	在	这	地方	是	微笑	在	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['waɪzli] ,

another	**and**	**nodding**	**their**	**heads**	**wisely**	**,**
其他	和	点头	他们的	头部	明智地	,

巴斯特注意到，这里许多人都在互相微笑，并意味深长地点头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [biː] !

as	**if**	**to**	**say**	**:**	**"**	**There's**	**the**	**bee**	**!**
作为	如果	到	说	:	"	有	这	蜜蜂	!

仿佛在说："蜜蜂在那儿！"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bʌz] ?

Do	**you**	**hear**	**him**	**buzz**	**?**
做	你	听到	他	嗡嗡声	?

你听到他嗡嗡作响的声音了吗?

" [ænd; ənd][oʊld][dɔːg][spɑːt] , [huː] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['smaɪlɪŋ] , [tuː] .

"	**And**	**old**	**dog**	**Spot**	**,**	**who**	**still**	**sat**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**smiling**	**,**	**too**	**.**
"	和	老的	狗	点	,	WHO	仍然	卫星	在	这	门口	,	似乎	到	是	微笑	,	也	.

"而老狗斯波特仍然坐在门口，似乎也在微笑。"

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər]['oʊpən][soʊ][waɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

Anyhow	**,**	**his**	**jaws**	**were**	**open**	**so**	**wide**	**that**	**his**	**tongue**	**was**	**hanging**	**out**	**of**
无论如何	,	他的	下颚	是	打开	所以	宽的	那	他的	舌头	曾是	绞刑	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	**mouth**	**.**
他的	嘴	.

总之，他的下巴张得老大，舌头都伸到嘴外了。

['fiːlɪŋ] ['veri] [waɪz] [hɪm'self] , ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['bʌsld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]

Feeling	**very**	**wise**	**himself**	**,**	**Buster**	**Bumblebee**	**bustled**	**over**	**to**	**the**	**doorway**	**and**
感觉	非常	明智的	他自己	,	巴斯特	熊蜂	熙熙攘攘	超过	到	这	门口	和

[sed] [tuː; tə][oʊld][spɑːt] :

said	**to**	**old**	**Spot**	**:**
说	到	老的	点	:

巴斯特·大黄蜂觉得自己很聪明，便匆匆走到门口，对老斑点说道：

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [biː] ?

"	**Do**	**you**	**hear**	**that**	**bee**	**?**
"	做	你	听到	那	蜜蜂	?

你听到蜜蜂的声音了吗?

['hiːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɪdl] !

He's	**inside**	**the**	**fiddle**	**!**
他是	里面	这	小提琴	!

他藏在小提琴里!

" [ðen] [oʊld][spɑːt]['æktʃuəli] [læft] [ə'laʊd] .

"	**Then**	**old**	**Spot**	**actually**	**laughed**	**aloud**	**.**
"	然后	老的	点	实际上	笑了	大声	.

"然后老斯波特竟然大笑起来。"

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**You're**	**mistaken**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你是	错误	,	"	他	回复	.

"你弄错了，"他回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] . "

"	**That's**	**the**	**bumblebee**	**in**	**the**	**pumpkin**	**.**	**"**
"	那就是	这	熊蜂	在	这	南瓜	.	"

"那是南瓜里的大黄蜂。"

" ['bʌmblbiː] !
" Bumblebee !
" 熊蜂 !

"熊蜂!

" ['bʌstər] [kraɪd] .
" Buster cried .
" 巴斯特 哭 .

巴斯特哭了。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] [jɔːr'self] .
" Pardon me — but you are mistaken yourself .
" 赦免 我 — 但 你 是 错误 你自己 .

"恕我直言——但你自己也搞错了。"

[ðæts] [noʊ] ['bʌmblbiː] .
That's no bumblebee .
那就是 不 熊蜂 .

那不是大黄蜂。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]['evər] [bʌzd] [laɪk] [ðæt] . . . .
No member of my family ever buzzed like that . . . .
不 成员 的 我的 家庭 曾经 嗡嗡作响 喜欢 那 . . . .

我家里人从来没有发出过那种嗡嗡声.....

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [biː] .
It must be a raising bee .
它 必须 是 一个 提高 蜜蜂 .

它一定是只养蜂人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

" [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [sed] [oʊld][spɑːt] .
" Perhaps you know best , " said old Spot .
" 也许 你 知道 最好的 , " 说 老的 点 .

"也许你最清楚,"老斯波特说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɔːl] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] — [ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . "
" But the people here all say it's a bumblebee — in a pumpkin . "
" 但 这 人们 这里 全部 说 它是 一个 熊蜂 — 在 一个 南瓜 . "

"但这里的人都说那是一只大黄蜂——在南瓜里。"

" [wʌt] ['pʌmpkɪn] ?
" What pumpkin ?
" 什么 南瓜 ?

什么南瓜?

" ['bʌstər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Buster wanted to know .
" 巴斯特 通缉 到 知道 .

巴斯特想知道。

" [wel] , [ðæt] [wʌn] — [aɪ] [sə'poʊz] , " [oʊld][dɔːg][spɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Well , that one — I suppose , " old dog Spot told him ,
" 出色地 , 那 一 — 我 认为 , " 老的 狗 点 讲述 他 ,

"嗯, 我想, 那条狗就是吧,"老狗斯波特告诉他。

['kɑːkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [tɔːrdz] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] ['pʌmpkɪn] ,
cocking an eye and an ear towards a big yellow pumpkin ,
上膛 一个 眼睛 和 一个 耳朵 向 一个 大的 黄色的 南瓜 ,

他侧目侧耳地望向一个大黄南瓜,

[wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][set][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
which someone had set on a wide shelf on the wall .
哪个 某人 有 放 在 一个 宽的 架子 在 这 墙 .

有人把它放在墙上一个宽大的架子上。

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
Buster Bumblebee looked at the pumpkin .
巴斯特 熊蜂 看起来 在 这 南瓜 .

大黄蜂巴斯特看着南瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And then he darted straight to it .
和 然后 他 飞镖 直的 到 它 .

然后他径直朝它冲了过去。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biː] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] ['bʌzɪŋ] ,
If there was a bee of any kind inside it , making that strange buzzing ,
如果 那里 曾是 一个 蜜蜂 的 任何 种类 里面 它 , 制作 那 奇怪的 嗡嗡声 ,

如果里面真的有只蜜蜂，发出那种奇怪的嗡嗡声，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he intended to have a good look at him .
他 故意的 到 有 一个 好的 看 在 他 .

他打算好好看看他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['sʌmˌwənz] [mis'teik]
SOMEONE'S MISTAKE
某人的 错误

某人的错误

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'laɪt] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ,
Though he alighted right on top of the pumpkin ,
尽管 他 下车 正确的 在 顶部 的 这 南瓜 ,

虽然他正好落在了南瓜顶上，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [ʃelf] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['kærɪdʒ] - [haʊs] ,
which stood on the wide shelf in Farmer Green's carriage - house ,
哪个 站立 在 这 宽的 架子 在 农民 青菜 运输 - 房子 ,

它摆放在格林农夫马车房的宽大架子上，

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [groʊn] ['feɪntər] .
Buster Bumblebee thought that the strange buzzing sound had grown fainter .
巴斯特 熊蜂 想法 那 这 奇怪的 嗡嗡声 声音 有 生长 较暗 .

大黄蜂巴斯特觉得那奇怪的嗡嗡声渐渐变弱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pleɪnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər]
He was sure that he had heard it more plainly when he was nearer
他 曾是 当然 那 他 有 听到 它 更多的 显然 什么时候 他 曾是 更近
[ðə; ði] ['meri] ['fɪdlər] .
the merry fiddler .
这 欢乐 小提琴手 .

他确信，当他靠近那位快乐的提琴手时，他听得更清楚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gaʊdʒ][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fæt]['pʌmpkɪn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piəd]

There	**was**	**a**	**gouge**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fat**	**pumpkin**	**,**	**into**	**which**	**he**	**peered**
那里	曾是	一个	挖出	在	这	边	的	这	胖的	南瓜	,	进入	哪个	他	窥视

['kerfəli] .

carefully	**.**
小心	.

他仔细地往里看了看，发现胖南瓜侧面有一道凹痕。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl]['kævəti][hɪm'self] .

He	**even**	**crawled**	**into**	**the**	**small**	**cavity**	**himself**	**.**
他	甚至	爬行	进入	这	小的	空腔	他自己	.

他甚至亲自爬进了那个小洞穴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**there**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	那里	.

但那里什么也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

And	**he**	**decided**	**,**	**after**	**thinking**	**deeply**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	他	决定	,	后	思维	深	为了	一些	时间	,

经过一番深思熟虑，他决定：

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [biː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .

that	**there**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**a**	**bee**	**inside**	**the**	**pumpkin**	**.**
那	那里	可以	不是	可能	是	一个	蜜蜂	里面	这	南瓜	.

南瓜里不可能有蜜蜂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]

As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**on**	**that**	**point**	**Buster**	**Bumblebee**
作为	很快	作为	他	有	制成	向上	他的	头脑	在	那	观点	巴斯特	熊蜂

['blʌstəd] [bæk] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌns] [mɔːr] .

blustered	**back**	**to**	**old**	**dog**	**Spot**	**once**	**more**	**.**
虚张声势	后退	到	老的	狗	点	一次	更多的	.

巴斯特·大黄蜂一下定决心，就又气冲冲地跑回了老狗斯波特身边。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] !

"	**You're**	**certainly**	**wrong**	**!**
"	你是	当然	错误的	!

你肯定错了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['bʌmblbiː] — [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [biː] — ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .

"	**There's**	**no**	**bumblebee**	**—**	**nor**	**any**	**other**	**sort**	**of**	**bee**	**—**	**anywhere**	**near**	**the**	**pumpkin**	**.**
"	有	不	熊蜂	—	也不	任何	其他	种类	的	蜜蜂	—	任何地方	靠近	这	南瓜	.

"

"

"

"南瓜附近根本没有大黄蜂，也没有其他任何种类的蜜蜂。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , " [oʊld][spɑːt] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" There was one there only a moment ago , " old Spot remarked with a
" 那里 曾是 一 那里 仅有的 一个 片刻 前 , " 老的 点 评论 和 一个
[slaɪ][smaɪl] .
sly smile .
狡猾 微笑 .

"刚才那里还有一只呢,"老斯波特狡黠地笑着说。

" [aɪ]['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" I didn't see him , " said Buster Bumblebee , looking much puzzled .
" 我 没有 看 他 , " 说 巴斯特 熊蜂 , 寻找 很多 困惑 .

"我没看见他,"大黄蜂巴斯特一脸困惑地说。

" [wel] , [aɪ][dɪd] , " [oʊld][spɑːt] [rɪ'plaɪd] .
" Well , I did , " old Spot replied .
" 出色地 , 我 做过 , " 老的 点 回复 .

"嗯，我做了,"老斯波特回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .
" And that proves that I'm right .
" 和 那 证明 那 我是 正确的 .

"这证明我是对的。"

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [gʊd] [rɪ'tɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" Buster Bumblebee could think of no good retort to make at that moment .
" 巴斯特 熊蜂 可以 思考 的 不 好的 反驳 到 制作 在 那 片刻 .

"巴斯特·大黄蜂当时想不出什么好的反驳之词。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɑːd] ['bʌzɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] ,
And since the odd buzzing had stopped ,
和 自从 这 奇怪的 嗡嗡声 有 停止 ,

奇怪的嗡嗡声停止后，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['fidləz] [wɜːr; wər] ['tjʊnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] [dæns] ['mjuːzɪk] ,
and all three fiddlers were tuning up for more dance music ,
和 全部 三 小提琴手 是 调谐 向上 为了 更多的 舞蹈 音乐 ,

三位提琴手都在为接下来的舞曲调音。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['bʌstər][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] [ə'gen] , [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪn]
in his excitement Buster forgot all about the raising bee again , the bumblebee in
在 他的 激动 巴斯特 忘了 全部 关于 这 提高 蜜蜂 再次 , 这 熊蜂 在
[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ,
the pumpkin ,
这 南瓜 ,

巴斯特兴奋过头，又把养蜜蜂的事忘得一干二净了，那只大黄蜂就藏在南瓜里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][oʊld][dɔːg][spɑːt] .
and even his dispute with old dog Spot .
和 甚至 他的 争议 和 老的 狗 点 .

甚至还有他和老狗斯波特之间的争执。

[soʊ][ðə; ði] [dæns] [went] [ɑːn] .
So the dance went on .
所以 这 舞蹈 去 在 .

于是舞会继续进行。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [leɪt]
And at last , late
和 在 最后的 , 晚的

最后，迟到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm]
in 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **,** , **the** 这 **people** 人们 **suddenly** 突然 **remembered** 记得 **that** 那 **they** 他们 **had** 有 **to** 到 **go** 去 **home** 家
[tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .
to 到 **milk** 牛奶 **the** 这 **cows** 牛 **.** .

下午，人们突然想起他们还得回家挤牛奶。

[ðen] [ðə; ði] ['fidləz] [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fidlz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən]
Then 然后 **the** 这 **fiddlers** 小提琴手 **put** 放 **away** 离开 **their** 他们的 **fiddles** 小提琴 **;** ; **for** 为了 **the** 这 **dance** 舞蹈 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **an** 一个
[end] .
end 结尾 **.** .

于是，提琴手们收起了琴，因为舞会结束了。

[ænd; ənd] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .
And 和 **Buster** 巴斯特 **Bumblebee** 熊蜂 **was** 曾是 **extremely** 极其 **sorry** 对不起 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **so** 所以 **.** .

而巴斯特·大黄蜂对此感到非常遗憾。

[naʊ] ,
Now 现在 **,** ,

现在，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['bʌstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [hedʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Jimmy 吉米 **Rabbit** 兔子 **had** 有 **agreed** 同意 **to** 到 **meet** 见面 **Buster** 巴斯特 **at** 在 **the** 这 **hollyhock** 蜀葵 **hedge** 对冲 **between** 之间 **the** 这
['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,
flower 花 **and** 和 **the** 这 **vegetable** 蔬菜 **garden** 花园 **,** ,

吉米兔答应在花圃和菜园之间的蜀葵篱笆边与巴斯特见面。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['griːnz] [frendz] .
on 在 **the** 这 **morning** 早晨 **following** 下列的 **the** 这 **great** 伟大的 **gathering** 采集 **of** 的 **Farmer** 农民 **Green's** 青菜 **friends** 朋友们 **.** .

在格林农夫的朋友们盛大聚会后的第二天早上。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [θɔːt] .
At 在 **least** 至少 **,** , **that** 那 **was** 曾是 **what** 什么 **Buster** 巴斯特 **Bumblebee** 熊蜂 **thought** 想法 **.** .

至少，大黄蜂巴斯特是这么认为的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ['ræbɪts]
Unfortunately 很遗憾 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **matter** 事情 **had** 有 **slipped** 滑倒了 **entirely** 完全 **from** 从 **Jimmy** 吉米 **Rabbit's** 兔子的
[maɪnd] .
mind 头脑 **.** .

然而不幸的是，吉米兔完全忘记了这件事。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['bʌstər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

And	although	Buster	went	to	the	meeting	-	place	each	morning	,	he	failed	to
和	虽然	巴斯特	去	到	这	会议	-	地方	每个	早晨	,	他	失败的	到

[faɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ɪrd] [frend] [ðer; ðər] .

find	his	long	-	eared	friend	there	.
寻找	他的	长的	-	耳朵	朋友	那里	.

尽管巴斯特每天早上都去聚会地点，但他始终没能在那里找到他那只长耳朵的朋友。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪt] .

Luckily	it	was	a	pleasant	spot	in	which	to	wait	.
幸运的是	它	曾是	一个	令人愉快的	点	在	哪个	到	等待	.

幸好，等候的地方环境宜人。

[soʊ] [iːtʃ] [deɪ] ['bʌstər] ['brekfəstid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

So	each	day	Buster	breakfasted	upon	the	flowers	.
所以	每个	天	巴斯特	早餐	之上	这	花朵	.

所以巴斯特每天都以花为早餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd]

And	if	it	hadn't	been	for	just	one	thing	he	wouldn't	have	cared
和	如果	它	之前没有	到过	为了	只是	一	事物	他	不会	有	关心

如果不是因为一件事，他根本不会在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[mʌtʃ] ['weðər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['evər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] .

much	whether	Jimmy	Rabbit	ever	came	back	to	meet	him	or	not	.
很多	无论	吉米	兔子	曾经	来了	后退	到	见面	他	或者	不是	.

吉米兔是否回来与他见面，这一点尚不清楚。

[bʌt; bət] ['bʌstər] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]

But	Buster	did	want	to	tell	Jimmy	Rabbit	that	he	had	been	mistaken	about
但	巴斯特	做过	想	到	告诉	吉米	兔子	那	他	有	到过	错误	关于

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] .

the	raising	bee	.
这	提高	蜜蜂	.

但巴斯特确实想告诉吉米兔，他之前对养蜂这件事的看法是错误的。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Jimmy	Rabbit	knew	so	much	—	he	was	always	explaining	things	to	people	with
吉米	兔子	知道	所以	很多	—	他	曾是	总是	解释	事物	到	人们	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] — [ðæt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [wɜːrld]

such	a	knowing	air	—	that	Buster	Bumblebee	thought	it	would	do	Jimmy	a	world
这样的	一个	会心	空气	—	那	巴斯特	熊蜂	想法	它	会	做	吉米	一个	世界

[ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

of	good	to	understand	that	for	once	he	was	wrong	.
的	好的	到	理解	那	为了	一次	他	曾是	错误的	.

吉米兔知道的太多了——他总是带着一种了然于心的语气向人们解释事情——以至于大黄蜂巴斯特认为，让吉米明白他有一次错了，对他来说将是件好事。

[ɪf] ['bʌstər] [hæd; həd] ['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	Buster	had	only	visited	the	garden	earlier	in	the	morning	he	would	have
如果	巴斯特	有	仅有的	到访	这	花园	早些时候	在	这	早晨	他	会	有

[faʊnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

found	Jimmy	Rabbit	easily	enough	.
成立	吉米	兔子	容易地	足够的	.

如果巴斯特早上早点去花园，他就能很容易地找到吉米兔了。

[bʌt; bət] ['bʌstər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'brɔːd] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

But	Buster	did	not	like	to	go	abroad	much	until	the	sun	had	had	a
但	巴斯特	做过	不是	喜欢	到	去	国外	很多	直到	这	太阳	有	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [draɪ] [ðə; ði] [duː] ,

chance	to	dry	the	dew	,
机会	到	干燥	这	露	,

但巴斯特不太喜欢出国旅行，直到太阳晒干了露水。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [flaɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [wet] .

for	it	was	hard	for	him	to	fly	when	his	wings	were	wet	.
为了	它	曾是	难的	为了	他	到	飞	什么时候	他的	翅膀	是	湿的	.

因为他的翅膀湿了，所以很难飞。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [dɑːn] ,

On	the	other	hand	,	Jimmy	Rabbit	usually	went	to	the	garden	at	dawn	,
在	这	其他	手	,	吉米	兔子	通常	去	到	这	花园	在	黎明	,

另一方面，吉米兔通常在黎明时分去花园。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['letɪs] [wʌz; wəz] ['krɪspər] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['betər]

because	he	had	an	idea	that	lettuce	was	crisper	and	tasted	better
因为	他	有	一个	主意	那	莴苣	曾是	更脆	和	尝过	更好的

[waɪl] [ðə; ði] [kuːl] [duː] [stɪl]

while	the	cool	dew	still
尽管	这	凉爽的	露	仍然

因为他觉得刚摘下的生菜在露水未干的时候更脆嫩，味道也更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

clung	to	it	.
紧紧抓住	到	它	.

紧紧抓住它。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ænd; ənd] ['bʌstər]

But	at	last	there	came	a	morning	when	Jimmy	was	so	late	and	Buster
但	在	最后的	那里	来了	一个	早晨	什么时候	吉米	曾是	所以	晚的	和	巴斯特

[wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ['aʊərz] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

was	so	early	in	reaching	the	garden	that	their	breakfast	hours	came	at	the
曾是	所以	早期的	在	到达	这	花园	那	他们的	早餐	小时	来了	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

但终于有一天早上，吉米迟到了，而巴斯特到花园的时间又早了，结果他们的早餐时间同时到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt]

MAKING	GAME	OF	OLD	DOG	SPOT
制作	游戏	的	老的	狗	点

制作老狗斑点游戏

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] ?
" **Where have you been keeping yourself ?**
" 在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ?

你一直躲在哪里?

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [kraɪd] ,
" **Buster Bumblebee cried ,**
" 巴斯特 熊蜂 哭 ,

"大黄蜂巴斯特哭了起来,"

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
the moment he caught sight of Jimmy Rabbit's ears sticking up from behind a
这 片刻 他 捕捉 视线 的 吉米 兔子的 耳朵 粘性 向上 从 在后面 一个
[hed] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] ['letɪs] .
head of Farmer Green's lettuce .
头 的 农民 青菜 莴苣 .

当他看到吉米兔的耳朵从格林农夫的生菜后面露出来时。

" [its] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
" **It's quite plain that you forgot to meet me ,**
" 它是 相当 清楚的 那 你 忘了 到 见面 我 ,

很明显，你忘记见我了。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] .
so I might tell you about the raising bee .
所以 我 可能 告诉 你 关于 这 提高 蜜蜂 .

所以我可以跟你讲讲养蜂的事。

" [æt; ət] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **At that Jimmy Rabbit promptly replied that he had come there each morning .**
" 在 那 吉米 兔子 及时 回复 那 他 有 来 那里 每个 早晨 .

"吉米兔立刻回答说，他每天早上都来这里。"

" ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
" **Anyhow , " he said , " you promised to meet me .**
" 无论如何 , " 他 说 , " 你 承诺 到 见面 我 .

"总之,"他说，"你答应过要和我见面。"

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] [met][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] ,
And since you haven't met me until now it must be your fault ,
和 自从 你 还没有 遇见 我 直到 现在 它 必须 是 你的 过错 ,

既然你到现在还没见过我，那一定是你的错。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'griːd] .
for you certainly haven't done as you agreed .
为了 你 当然 还没有 完毕 作为 你 同意 .

因为你显然没有履行你承诺的事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 112]**
" [页 -]

[第112页]

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Buster Bumblebee looked puzzled .
巴斯特 熊蜂 看起来 困惑 .

大黄蜂巴斯特一脸困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
He was sure that the fault had not been his .
他 曾是 当然 那 这 过错 有 不是 到过 他的 .

他确信这不是他的错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪts][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['nɪmb(ə)l][æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] .

But	**his**	**wits**	**were**	**not**	**so**	**nimble**	**as**	**Jimmy**	**Rabbit's**	**.**
但	他的	智慧	是	不是	所以	灵活	作为	吉米	兔子的	.

但他的机智不如吉米兔。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

And	**he**	**could**	**think**	**of**	**no**	**answer**	**at**	**all**	**.**
和	他	可以	思考	的	不	回答	在	全部	.

他完全想不出答案。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [biː] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**know**	**about**	**the**	**raising**	**bee**	**?**
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	这	提高	蜜蜂	?

"那么，你对养蜂了解多少呢？"

" ['dʒɪmi] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

"	**Jimmy**	**asked**	**him**	**with**	**an**	**encouraging**	**smile**	**.**
"	吉米	问	他	和	一个	鼓励	微笑	.

吉米带着鼓励的微笑问他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][ə'baʊt] [ðæt] , " ['bʌstər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

"	**You**	**were**	**mistaken**	**about**	**that**	**,**	"	**Buster**	**told**	**him**	**eagerly**	**.**
"	你	是	错误	关于	那	,	"	巴斯特	讲述	他	急切地	.

"你错了，"巴斯特急切地告诉他。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['reɪzɪŋ] [biː] .

"	**There**	**wasn't**	**any**	**raising**	**bee**	**.**
"	那里	不是	任何	提高	蜜蜂	.

"没有养蜂。"

['fɑːrmər] ['griːnz] ['nebəz] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] [keɪm] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][pʊt][ʌp][ðə; ði] [freɪm]

Farmer	**Green's**	**neighbors**	**for**	**miles**	**around**	**came**	**to**	**help**	**him**	**put**	**up**	**the**	**frame**
农民	青菜	邻居	为了	英里	大约	来了	到	帮助	他	放	向上	这	框架

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bɑːrn] .

of	**his**	**new**	**barn**	**.**
的	他的	新的	谷仓	.

格林农夫方圆几英里的邻居都来帮他搭建新谷仓的框架。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] .

And	**afterwards**	**they**	**enjoyed**	**a**	**feast**	**under**	**the**	**trees**	**—**	**and**	**a**	**dance**	**.**
和	然后	他们	享受	一个	盛宴	在下面	这	树木	—	和	一个	舞蹈	.

之后，他们在树下享用了盛宴，还跳了舞。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mænər] .

"	**Jimmy**	**Rabbit**	**began**	**to**	**shake**	**in**	**a**	**very**	**strange**	**manner**	**.**
"	吉米	兔子	开始	到	摇	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

"吉米兔开始以一种非常奇怪的方式颤抖起来。"

" [hoʊ] ! [hoʊ] !

"	**Ho**	**!**	**ho**	**!**
"	何	!	何	!

"嚯！嚯！"

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] [vɔɪs] .

"	**he**	**cried**	**in**	**a**	**jolly**	**voice**	**.**
"	他	哭	在	一个	快乐的	嗓音	.

他用欢快的声音喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [mɪ'steɪkən] — [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] !

"	**You**	**are**	**the**	**one**	**that's**	**mistaken**	**—**	**and**	**not**	**I**	**!**
"	你	是	这	一	那就是	错误	—	和	不是	我	!

"是你错了，不是我！"

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [biː] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
You saw a raising bee and didn't know it !
你 锯 一个 提高 蜜蜂 和 没有 知道 它 !

你看到了一只正在长大的蜜蜂，却不知道!

['fɑːrmər] ['griːnz] [frendz] [reɪzd] [ðə; ðɨ] ['tɪmbɚz]
Farmer Green's friends raised the timbers
农民 青菜 朋友们 提高 这 木材

格林农夫的朋友们抬起了木材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[fɔːr; fər][ðə; ðɨ][bɑːrn] .
for the barn .
为了 这 谷仓 .

为了谷仓。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [biː] .
And that's why it's called a raising bee .
和 那就是 为什么 它是 称为 一个 提高 蜜蜂 .

所以它才被称为养蜂人。

['eni] ['helpf(ə)l] ,
Any helpful ,
任何 有帮助 ,

任何帮助，

['neɪbərli] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer]
neighborly gathering like that is known as a bee — though you may not be aware
邻里 采集 喜欢 那 是 已知 作为 一个 蜜蜂 — 尽管 你 可能 不是 是 意识到的
[ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
of that fact .
的 那 事实 .

邻里间这种聚集被称为"聚会"(bee)，虽然你可能不知道这一点。

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd] .
" Buster Bumblebee stared open - mouthed .
" 巴斯特 熊蜂 凝视 打开 - 嘴巴 .

"大黄蜂巴斯特目瞪口呆。"

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He had never suspected such a thing .
他 有 绝不 怀疑 这样的 一个 事物 .

他从未怀疑过这样的事。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
But Jimmy Rabbit said it was so .
但 吉米 兔子 说 它 曾是 所以 .

但吉米兔说确实如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
And there was nothing to do but believe him .
和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 相信 他 .

除了相信他，别无他法。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [tuː] , [eɪ] ? " [sed] ['dʒɪmi]
" So they had something to eat — and a dance too , eh ? " said Jimmy
" 所以 他们 有 某物 到 吃 — 和 一个 舞蹈 也 , 嗯 ? " 说 吉米
['ræbɪt] ['plezntli] .
Rabbit pleasantly .
兔子 愉快 .

"所以他们吃了点东西——还跳了舞，是吧？"吉米兔愉快地说。

" [jes] , " [sed] ['bʌstər] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌmblbiː] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [ðoʊ] [aɪ]
" Yes , " said Buster , " and there was a bumblebee in a pumpkin , though I
" 是的 , " 说 巴斯特 , " 和 那里 曾是 一个 熊蜂 在 一个 南瓜 , 尽管 我
['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
couldn't see him .
不能 看 他 .

"是的，"巴斯特说，"南瓜里有一只大黄蜂，虽然我看不见它。"

[bʌt; bət][oʊld][dɔːg][spɑːt] [sed] [hiː; hi][dɪd] .
But old dog Spot said he did .
但 老的 狗 点 说 他 做过 .

但老狗斯波特说他确实这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['fɪdl] .
And I suppose I was mistaken , for I thought he was inside a fiddle .
和 我 认为 我 曾是 错误 , 为了 我 想法 他 曾是 里面 一个 小提琴 .

我猜我弄错了，因为我以为他在小提琴里面。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'gen] ,
" And now Jimmy Rabbit was laughing again ,
" 和 现在 吉米 兔子 曾是 笑 再次 ,

"吉米兔又笑了起来。"

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʊd]
holding his sides and shaking so hard that it seemed as if his ears would
保持 他的 侧面 和 摇晃 所以 难的 那 它 似乎 作为 如果 他的 耳朵 会
[fɔːl] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [suːn] .
fall off if he didn't stop soon .
落下 离开 如果 他 没有 停止 很快 .

他捂着腰部，剧烈颤抖，仿佛再不停下来，耳朵就要掉下来似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][mɪ'steɪkən][æt; ət][ɔːl] !
" No , you were not mistaken at all !
" 不 , 你 是 不是 错误 在 全部 !

"不，你完全没有弄错！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] .
" he cried , as soon as he could speak again .
" 他 哭 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 再次 .

他一能说话就哭了起来。

" [ðæts] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] [tuːn] .
" That's an old , old tune .
" 那就是 一个 老的 , 老的 调 .

"那是一首老掉牙的歌。"

[maɪ] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
My grandfather has hummed it to me many a time .
我的 祖父 有 哼唱 它 到 我 许多 一个 时间 .

我爷爷曾多次哼唱这首歌给我听。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tuːn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	**used**	**to**	**say**	**that**	**there**	**never**	**was**	**another**	**tune**	**just**	**like**	**it**	**.**	**"**
他	用过的	到	说	那	那里	绝不	曾是	其他	调	只是	喜欢	它	.	"

他过去常说，世上再也没有两首和它一样的曲子了。

" [wʌt] [tuːn] ? " ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**What**	**tune**	**?**	**"**	**Buster**	**Bumblebee**	**asked**	**him**	**.**
"	什么	调	?	"	巴斯特	熊蜂	问	他	.

"什么曲子？"大黄蜂巴斯特问他。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	**I**	**must**	**say**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**.**	**"**
"	我	必须	说	我	不	知道	什么	你是	说	关于	.	"

"说实话，我不知道你在说什么。"

" [waɪ] , [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] !

"	**Why**	**,**	**The**	**Bumblebee**	**in**	**the**	**Pumpkin**	**!**
"	为什么	,	这	熊蜂	在	这	南瓜	!

"为什么，南瓜里的大黄蜂！"

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	**Jimmy**	**Rabbit**	**informed**	**him**	**.**
"	吉米	兔子	知情的	他	.

"吉米兔告诉他。"

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːn] .

"	**That's**	**the**	**name**	**of**	**a**	**tune**	**.**
"	那就是	这	姓名	的	一个	调	.

"那是一首歌的名字。"

['evri] [gʊd] ['fɪdlər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	**good**	**fiddler**	**knows**	**it**	**.**
每一个	好的	小提琴手	知道	它	.

每个优秀的提琴手都知道这一点。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [mʌst; məst]

And	**since**	**the**	**buzzing**	**sound**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**fiddle**	**,**	**the**	**bumblebee**	**must**
和	自从	这	嗡嗡声	声音	来	出去	的	这	小提琴	,	这	熊蜂	必须

[biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	**inside**	**it**	**,**
是	里面	它	,

既然嗡嗡声是从小提琴里发出来的，那么大黄蜂肯定就在琴里面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['bʌstər] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['piːvɪʃ] .

"	**For**	**a**	**moment**	**Buster**	**looked**	**almost**	**peevish**	**.**
"	为了	一个	片刻	巴斯特	看起来	几乎	易怒的	.

"巴斯特有一瞬间看起来有点生气。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi]

He	**had**	**intended**	**to**	**take**	**Jimmy**	**Rabbit**	**down**	**a**	**peg**	**by**	**telling**	**him**	**he**
他	有	故意的	到	拿	吉米	兔子	向下	一个	钉子	经过	讲述	他	他

[hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

had	**been**	**mistaken**	**.**
有	到过	错误	.

他原本打算通过告诉吉米兔他搞错了来让他难堪。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

And	here	was	Jimmy	Rabbit	,	explaining	every	strange	thing	,	just	as	he
和	这里	曾是	吉米	兔子	,	解释	每一个	奇怪的	事物	,	只是	作为	他

['ɔːlweɪz] [dɪd] !

always	did	!
总是	做过	!

吉米兔又来了，他像往常一样，解释着所有奇怪的事情!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] — [soʊ]

It	was	most	annoying	—	so
它	曾是	最多	恼人的	—	所以

真是太烦人了——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['bʌstər] [θɔːt] .

Buster	thought	.
巴斯特	想法	.

巴斯特心想。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

But	all	at	once	a	comforting	idea	popped	into	his	head	.
但	全部	在	一次	一个	令人感到安慰	主意	爆裂	进入	他的	头	.

但突然间，一个令人欣慰的想法涌上心头。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

"	Old	dog	Spot	was	wrong	,	wasn't	he	?
"	老的	狗	点	曾是	错误的	,	不是	他	?

"老狗斯波特错了，对吧？"

" ['bʌstər] [kraɪd] .

"	Buster	cried	.
"	巴斯特	哭	.

巴斯特哭了。

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .

"	He	certainly	was	,	"	Jimmy	Rabbit	replied	.
"	他	当然	曾是	,	"	吉米	兔子	回复	.

"他确实是，"吉米兔回答道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .

"	Ha	!	ha	!	"	laughed	Buster	Bumblebee	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	巴斯特	熊蜂	.

"哈哈！"大黄蜂巴斯特大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大黄蜂巴斯特的故事(The Tale of Buster Bumblebee)
第4/4页

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [haʊ] ['stuːpɪd][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ? "
" Isn't it odd how stupid some people are ? "
" 不是 它 奇怪的 如何 愚蠢的 一些 人们 是 ? "

“有些人真是愚蠢至极，你不觉得奇怪吗？”

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" It certainly is ! " said Jimmy Rabbit .
" 它 当然 是 ！ " 说 吉米 兔子 .

“确实如此！”吉米兔说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
And for some unknown reason he laughed harder than ever before .
和 为了 一些 未知 原因 他 笑了 更难 比 曾经 前 .

不知何故，他笑得比以往任何时候都更厉害了。

[bʌt; bət] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But Buster Bumblebee did not mind that in the least .
但 巴斯特 熊蜂 做过 不是 头脑 那 在 这 至少 .

但巴斯特·大黄蜂对此毫不在意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][oʊld][dɔːg][spɑːt] .
He thought that Jimmy Rabbit was making game of old dog Spot .
他 想法 那 吉米 兔子 曾是 制作 游戏 的 老的 狗 点 .

他认为吉米兔在戏弄老狗斯波特。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['slʌmbər] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES and SLUMBER - TIME TALES
塞进 - 我 - 在 故事 和 睡眠 - 时间 故事

睡前故事和睡前故事

['kʌlərd]	['ræpər]	[ænd; ənd][tekst]	[ˌilə'streiʃəns]	[drɔ:n]	[baɪ]	['hæri]	[el] .	[smɪθ]
Colored	**Wrapper**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**	**HARRY**	**L** .	**SMITH**
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L .	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðɪs]	['sɪri:z]	[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]	['stɔ:riz]	[fɔ:r; fər]	['tʃɪldrən]	[frʌm; frəm]	[θri:]	[tu:; tə]	[eɪt]	['jɪrz]	,
This	**series**	**of**	**animal**	**stories**	**for**	**children**	**from**	**three**	**to**	**eight**	**years**	**,**
这	系列	的	动物	故事	为了	孩子们	从	三	到	八	年	,

这是一套适合3至8岁儿童阅读的动物故事系列。

[telz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔ:r]	-	['fʊtɪd]	['kri:tʃərz]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]	[ə'merɪkən]	[wʊdz]
tells	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**four**	**-**	**footed**	**creatures**	**of**	**our**	**American**	**woods**
讲述	的	这	冒险	的	这	四	-	有脚的	生物	的	我们的	美国人	树林

[ænd; ənd]	[fi:ldz]	[ɪn][æn; ən]	[ə'mju:zɪŋ]	[wei]	,
and	**fields**	**in**	**an**	**amusing**	**way**	**,**
和	字段	在	一个	有趣	方式	,

以幽默的方式讲述了美国森林和田野中四足动物的冒险故事。

[wɪtʃ]	[di'laits]	[smɔ:l]	[tu:]	-	['fʊtɪd]	['hju:mən]	['bi:ɪŋs]	.
which	**delights**	**small**	**two**	**-**	**footed**	**human**	**beings**	**.**
哪个	美味	小的	二	-	有脚的	人类	生物	.

这让两脚行走的人类感到高兴。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['kʌfɪ]	[ber]
THE	**TALE**	**OF**	**CUFFY**	**BEAR**
这	故事	的	黑人	熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['frɪski]	['skwɜ:rəl]
THE	**TALE**	**OF**	**FRISKY**	**SQUIRREL**
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['tɑ:mi]	[fɑ:ks]
THE	**TALE**	**OF**	**TOMMY**	**FOX**
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['fæti]	[ku:n]
THE	**TALE**	**OF**	**FATTY**	**COON**
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['bɪli]	['wʊdtʃʌk]
THE	**TALE**	**OF**	**BILLY**	**WOODCHUCK**
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利土拨鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['dʒɪmi]	['ræbɪt]
THE	**TALE**	**OF**	**JIMMY**	**RABBIT**
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['pi:tər]	[mɪŋk]
THE	**TALE**	**OF**	**PETER**	**MINK**
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['sændi]	['tʃɪpmʌŋk]
THE	**TALE**	**OF**	**SANDY**	**CHIPMUNK**
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['biːvər]
THE TALE OF BROWNIE BEAVER
这 故事 的 布朗尼 海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]
THE TALE OF PADDY MUSKRAT
这 故事 的 稻田 麝鼠

稻田麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fəːdə,nænd] [frɑːg]
THE TALE OF FERDINAND FROG
这 故事 的 费迪南德 青蛙

费迪南青蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['diki] [dɪr] [maʊs]
THE TALE OF DICKIE DEER MOUSE
这 故事 的 迪基 鹿 老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]
THE TALE OF TIMOTHY TURTLE
这 故事 的 蒂莫西 龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['beni] ['bædʒər]
THE TALE OF BENNY BADGER
这 故事 的 本尼 獾

本尼獾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]
THE TALE OF MAJOR MONKEY
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzl]
THE TALE OF GRUMPY WEASEL
这 故事 的 脾气暴躁 黄鼠狼

脾气暴躁的黄鼠狼的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊl]
THE TALE OF GRANDFATHER MOLE
这 故事 的 祖父 痣

鼹鼠爷爷的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs]
THE TALE OF MASTER MEADOW MOUSE
这 故事 的 掌握 草地 老鼠

草地鼠大师的故事

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Grosset & Dunlap , Publishers , New York .
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By **ARTHUR** **SCOTT** **BAILEY**
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
AUTHOR **OF** **THE**
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['slʌmbər] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES** **and** **SLUMBER** **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事 和 睡眠 - 时间 故事

睡前故事和睡前故事

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored **Wrapper** **and** **Text** **Illustrations** **Drawn** **by** **HARRY** **L** **.** **SMITH**
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd]['ɪnsekt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]
A **delightful** **and** **unusual** **series** **of** **bird** **and** **insect** **stories** **for** **boys** **and**
一个 愉快 和 异常 系列 的 鸟 和 昆虫 故事 为了 男孩们 和
['gɜːlz][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
girls **from** **three** **to** **eight** **years** **old** **,**
女孩们 从 三 到 八 年 老的 ,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
or **thereabouts** **.**
或者 大约 .

或差不多。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn]
THE **TALE** **OF** **JOLLY** **ROBIN**
这 故事 的 快乐的 罗宾

快乐罗宾的故事

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [spredz] ['hæpinəs] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [sɔːŋ] .
Jolly **Robin** **spreads** **happiness** **everywhere** **with** **his** **merry** **song** **.**
乔利 罗宾 传播 幸福 到处 和 他的 欢乐 歌曲 .

快乐罗宾用他欢快的歌声将快乐带到世界各地。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] .
THE **TALE** **OF** **OLD** **MR** **.**
这 故事 的 老的 先生 .

老先生的故事

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kroʊ] .
A **wise** **bird** **was** **Mr** **.** **Crow** **.**
一个 明智的 鸟 曾是 先生 . 乌鸦 .

乌鸦先生是一只聪明的鸟。

['hiːd] [læf] [wen] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
He'd **laugh** **when** **any** **one** **tried** **to** **catch** **him** **.**
他会 笑 什么时候 任何 一 尝试 到 抓住 他 .

任何人试图抓住他，他都会大笑。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [aʊl]
THE **TALE** **OF** **SOLOMON** **OWL**
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

['sɑːləmən] [aʊl] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .
Solomon **Owl** **looked** **so** **solemn** **that** **many** **people** **thought** **he** **knew** **everything** **.**
所罗门 猫头鹰 看起来 所以 庄严 那 许多 人们 想法 他 知道 一切 .

所罗门猫头鹰神情严肃，以至于许多人认为他无所不知。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]
THE **TALE** **OF** **JASPER** **JAY**
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .
Jasper **Jay** **was** **very** **mischievous** **.**
碧玉 杰伊 曾是 非常 恶作剧 .

贾斯珀·杰伊非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
But **many** **of** **his** **neighbors** **liked** **him** **.**
但 许多 的 他的 邻居 喜欢 他 .

但他的许多邻居都很喜欢他。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE **TALE** **OF** **RUSTY** **WREN**
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

['rʌsti] [ren] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][st'reɪndʒəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Rusty **Wren** **fought** **bravely** **to** **keep** **all** **strangers** **out** **of** **his** **house** **.**
拉斯蒂 鹪 战斗 勇敢地 到 保持 全部 陌生人 出去 的 他的 房子 .

锈鹪鹩勇敢地抵抗，不让任何陌生人进入他的房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz]
THE **TALE** **OF** **DADDY** **LONG** **-** **LEGS**
这 故事 的 爸爸 长的 - 腿

长腿爸爸的故事

['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [legz] .
Daddy **Long** **-** **Legs** **could** **point** **in** **all** **directions** **at** **once** **—** **with** **his** **different** **legs** **.**
爸爸 长的 - 腿 可以 观点 在 全部 方向 在 一次 — 和 他的 不同的 腿 .

长腿爸爸可以用他不同的腿同时指向各个方向。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
THE **TALE** **OF** **KIDDIE** **KATYDID**
这 故事 的 小孩 螽斯

小凯蒂迪的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ɔːl] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
He **was** **a** **musical** **person** **and** **chanted** **all** **night** **during** **the** **autumn** **.**
他 曾是 一个 音乐 人 和 吟诵 全部 夜晚 期间 这 秋天 .

他是个热爱音乐的人，秋天的时候经常彻夜吟唱。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
THE **TALE** **OF** **BETSY** **BUTTERFLY**
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['betsi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Betsy **spent** **most** **of** **her** **time** **among** **the** **flowers** **.**
贝齐 花费 最多 的 她 时间 之中 这 花朵 .

贝齐大部分时间都待在花丛中。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]

THE	TALE	OF	BUSTER	BUMBLEBEE
这	故事	的	巴斯特	熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

['bʌstər] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

Buster	was	clumsy	and	blundering	,	but	was	known	far	and	wide	.
巴斯特	曾是	笨拙	和	笨拙	,	但	曾是	已知	远的	和	宽的	.

巴斯特虽然笨手笨脚，经常犯错，但却远近闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]

THE	TALE	OF	FREDDIE	FIREFLY
这	故事	的	弗雷迪	萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

['fredi] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

Freddie	had	great	sport	dancing	in	the	meadow	and	flashing	his	light	.
弗雷迪	有	伟大的	运动	跳舞	在	这	草地	和	闪烁	他的	光	.

弗雷迪在草地上跳舞，还闪着手电筒，表现得非常出色。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]

THE	TALE	OF	BOBBY	BOBOLINK
这	故事	的	鲍比	稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

['bɑːbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Bobby	had	a	wonderful	voice	and	loved	to	sing	.
鲍比	有	一个	精彩的	嗓音	和	喜爱	到	唱歌	.

鲍比嗓音优美，热爱唱歌。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt]

THE	TALE	OF	CHIRPY	CRICKET
这	故事	的	挢	蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

['tʃɜːrpi] [lʌvd] [tuː; tə] [stroʊl] [ə'baʊt] ['æftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] " [tʃɜːrp] .

Chirpy	loved	to	stroll	about	after	dark	and	"	chirp	.
挢	喜爱	到	漫步	关于	后	黑暗的	和	"	啁啾	.

Chirpy喜欢在天黑后四处闲逛，发出"唧唧"的声音。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

"	THE	TALE	OF	MRS	.
"	这	故事	的	太太	.

《夫人的故事》

['leɪdiˌbʌg]

LADYBUG
瓢虫

瓢虫

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʌvd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Mrs	.	Ladybug	loved	to	find	out	what	her	neighbors	were	doing	and	to
太太	.	瓢虫	喜爱	到	寻找	出去	什么	她	邻居	是	正在做	和	到

[gɪv] [ðem; ðəm] [əd'vaɪs] .

give	them	advice	.
给	他们	建议	.

瓢虫太太喜欢了解邻居们在做什么，并给他们提建议。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York	.
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	.

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔ:rməlaɪzd][tu:; tə] [kən'tempərəri] ['stændərdz] .
Punctuation has been normalized to contemporary standards .
标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 .

标点符号已按照现代标准规范化。

['frʌntɪspi:s] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ri:'ləʊkeɪtid][tu:; tə]['æftər]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
Frontispiece illustration relocated to after title page .
卷首插图 插图 搬迁 到 后 标题 页 .

卷首插图移至扉页之后。

[laɪnz] ['prɪntɪd] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ɪn] ['pʌblɪʃt] [tekst][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :
Lines printed out of order in published text have been corrected :
线条 打印 出去 的 命令 在 已发布 文本 有 到过 已更正 :

已更正已发表文本中印刷顺序错误的行:

[peɪdʒ] - , [laɪnz][fɔ:r][ænd; ənd][faɪv][æz; əz][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] :
page 68 , lines 4 and 5 as in original :
页 - , 线条 4 和 5 作为 在 原来的 :

第 68 页，第 4 行和第 5 行，与原文相同:

[frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt]
friends to a house - warming and I don't
朋友们 到 一个 房子 - 变暖 和 我 不

朋友们来参加乔迁派对，但我没有。

[hɑ:rd][ɑ:n][ˌem 'i:] .
hard on me .
难的 在 我 .

对我来说太难了。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][maɪ]
For I've invited all my
为了 我已经 受邀 全部 我的

因为我已经邀请了我所有的

[peɪdʒ] - , [laɪnz] - [ænd; ənd] - [æz; əz][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] :
page 112 , lines 19 and 20 as in original :
页 - , 线条 - 和 - 作为 在 原来的 :

第 112 页，第 19 行和第 20 行，与原文相同:

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [bi:] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
You saw a raising bee and didn't know it !
你 锯 一个 提高 蜜蜂 和 没有 知道 它 !

你看到了一只正在长大的蜜蜂，却不知道!

[ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [mɪ'steɪkən] - - [ænd; ənd][nɑ:t][aɪ] !
are the one that's mistaken - - and not I !
是 这 一 那就是 错误 - - 和 不是 我 !

是他们错了——而不是我!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神